



ROMÂNIA
MINISTERUL APĂRĂRII NAȚIONALE
Unitatea Militară 02523 București
Nr. *A9265* din 17. IUN. 2020

NECLASIFICAT
Exemplarul nr. *1*

Către:

S.C. EUROCERAD INTERNATIONAL S.R.L.
București, b-dul ing. Gheorghe Duca nr. 24, et. 4, ap. 8, sector 1

Referitor la obiectivele *NSIP 3AF35044 - "Platformă mentenanță aeronave"*,
3AF35045 - "Platformă testare motoare aeronave" și *3AF35046 - "Asigurare facilități
carburanți-lubrifianți pentru aeronave AGSR"*

Vă trimitem alăturat, un exemplar al Contractului de execuție lucrări nr. A-8392
din 04.06.2020 aferent obiectivelor de investiții *NSIP 3AF35044 - Platformă
mentenanță aeronave, 3AF35045 - Platformă testare motoare aeronave și 3AF35046 -
Asigurare facilități carburanți-lubrifianți pentru aeronave AGSR*, ce urmează a se
implementa în cazarma 546 Otopeni.

Anexă:

- Contractul de execuție lucrări nr. A-8392 din 04.06.2020, 1 exemplar, în original,
cu 11 file, neclasificat.

ȘEFUL UNITĂȚII MILITARE 02523 BUCUREȘTI

General de brigadă

Gheorghe NISTOR



cu stiu

Întocmit,
Fp. ing. Mănescu Dorel
021.319.58.79/2565

u

CONTRACT DE EXECUȚIE LUCRĂRI

Nr. 168392 din 04. IUN. 2020

În temeiul OUG nr. 114/2011 privind achizițiile publice și Legii nr. 294/2007 privind derularea în România a proiectelor finanțate prin Programul NATO de Investiții în Securitate, cu modificările și completările ulterioare, s-a încheiat prezentul contract de execuție lucrări, între:

1. PĂRȚILE CONTRACTANTE

Ministerul Apărării Naționale, prin

Asocierea Unitatea Militară 02523 București și Unitatea Militară 02547 București reprezentată conform acord asociere prin:

Unitatea Militară 02523 București (lider), strada Drumul Taberei nr. 7B, sector 6, București, telefon 021.319.58.58, interior 2844, fax 021.319.8152, cod fiscal 4183253, e-mail: **ddi_achiz@mapn.ro**, cont trezorerie RO15TREZ7005048XXX002303, RO57TREZ23A600200550206X deschise la A.T.C.P.M.B, legal reprezentată de general de brigadă GHEORGHE NISTOR, șeful Unității Militare 02523 București și colonel LAURENȚIU COLĂȚĂU, contabil șef;

și

Unitatea Militară 02547 București, cu sediul în localitatea București, strada Slt. Constantin Godeanu nr. 121-129, sector 1, cu cont trezorerie RO57TREZ23A600200550206X, RO87TREZ7015048XXX014040 deschise la TREZORERIA STATULUI sector 1 București, cod fiscal nr. 4192804, telefon/fax: 021/667.20.98, reprezentată prin șeful unității colonel GABRIEL IONICĂ,

în calitate de **autoritate contractantă**, pe de-o parte,

și

Societatea Comercială EUROCERAD INTERNATIONAL S.R.L., cu sediul social în București, Sector 1, Bld. Ing. Gheorghe Duca, Nr. 24, Et. 4, Ap.8, telefon: 0723.551.323, fax 0346.816.328, e-mail: **office@eurocerad.ro**, având număr de înmatriculare J40/3817/2009, cod unic de înregistrare RO25329026, cont nr. RO89 TREZ 7015 069X XX01 9938, deschis la Trezoreria Sector1, reprezentată prin d-na FLORINA COSTACHE, administrator, în calitate de **antreprenor**, pe de altă parte.

2. DEFINIȚII

2.1. În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

a) **autoritatea contractantă** - structura din compunerea Ministerului Apărării Naționale, al cărei conducător are calitatea de ordonator de credite și care are stabilite competențe în domeniul achizițiilor publice;

b) **antreprenor**- ofertantul, precum și succesorii legali ai unei astfel de persoane juridice, căruia i se atribuie contractul de achiziție publică;

c) **contract** - actul juridic care reprezintă acordul de voință al celor două părți, încheiat între o autoritate contractantă și prestatorul de servicii;

d) **beneficiar de investiție** - statul major al categoriei de forțe ale armatei/comandamentul de armă/similar, structura centrală/subordonată nemijlocit ministrului apărării naționale, în beneficiul căruia se realizează investiția. Pe parcursul realizării obiectivului de investiție imobiliară, beneficiar de investiție este Direcția domenii și infrastructuri;

e) forță majoră - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinii acestora, care nu putea fi prevăzut în momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaiele, revoluțiile, incendiile, inundațiile sau orice alte catastrofe naturale, precum și restricțiile apărute ca urmare a unei carantine, embargo, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă;

Este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia dintre părți;

f) JFAI - Joint Final Acceptance Inspection /Inspecția Întrunită de Acceptare Finală - inspecția organizată de către autoritățile NATO în vederea certificării faptului că la finalizarea proiectului NSIP se furnizează un produs final care îndeplinește criteriile și standardele NATO;

g) prețul contractului - prețul plătit prestatorului de către autoritatea contractantă în baza contractului pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor sale asumate prin contract;

h) cartea tehnică a construcției - ansamblul documentelor tehnice referitoare la proiectarea, execuția, recepția, exploatarea și urmărirea comportării în exploatare a construcției și instalațiilor aferente acesteia, cuprinzând toate datele, documentele și evidențele necesare pentru identificarea și determinarea stării tehnice (fizice) a construcției respective și a evoluției acesteia în timp;

i) amplasamentul lucrării - locul în care antreprenorul execută lucrarea;

j) unitate militară utilizatoare - unitatea sau structura militară care ia în primire terenurile și construcțiile aferente rezultate în urma executării contractului, aflate în patrimoniul imobiliar al armatei, le înregistrează în evidența contabilă, le folosește în scopul desfășurării activității specifice, răspunde de corecta lor folosire, le întreține și răspunde de integritatea acestora;

k) consultant - persoana desemnată de către autoritatea contractantă să acționeze în cadrul contractului de urmărire a execuției lucrărilor și dirigenție de șantier, precum și succesorii legali ai unei astfel de persoane juridice, sau altă persoană desemnată către autoritatea contractantă și notificată antreprenorului;

l) personal-cheie - personal stabilit prin caietul de sarcini și inclus în oferta prestatorului;

m) subcontractant - operator economic angajat de prestator, declarat în cadrul contractului care execută servicii/lucrări sau activități care fac parte din obiectul contractului;

n) cursul oficial NATO - cursul de schimb valutar Euro/Lei, stabilit trimestrial de către autoritățile NATO;

o) perioada de garanție - perioada de timp cuprinsă între data recepției la terminarea lucrărilor și data recepției finale, a cărei durată se stabilește prin contract și în cadrul căreia antreprenorul are obligația înlăturării, pe cheltuiala sa, a tuturor deficiențelor apărute datorită nerespectării clauzelor și specificațiilor contractuale sau a prevederilor reglementărilor tehnice aplicabile;

p) zi - zi calendaristică; **lună** - lună calendaristică; **an** - 365 de zile.

2.2. Interpretări

Cu excepția situațiilor în care în Contract contextul cere altfel:

(a) cuvintele care indică un gen includ toate genurile;

(b) cuvintele care indică singularul includ și pluralul și cuvintele care indică pluralul includ și singularul;

(c) prevederile care includ cuvintele „a conveni”, „convenit” sau „acord” necesită înregistrarea în scris a acordului, și

(d) „scris” sau „în scris” înseamnă scris de mână, dactilografiat, tipărit sau redactat electronic care devine înregistrare permanentă.

(e) Termenul “zi” sau “zile” sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

2.3. Prioritatea documentelor contractuale

Documentele care formează Contractul se consideră ca fiind reciproc explicative. Prioritatea documentelor care formează contractul este:

1. Contractul de lucrări
2. Clarificările autorității contractante pe parcursul procedurii de achiziție
3. Caietul de sarcini
4. Specificațiile tehnice – Proiect tehnic
5. Oferta tehnică
6. Graficul de execuție
7. Oferta financiară
8. Comunicarea rezultatului procedurii

Orice alte documente care fac parte din contract

3. OBIECTUL CONTRACTULUI

3.1. Obiectul contractului îl constituie executarea lucrărilor necesare realizării următoarelor obiective de investiție NSIP, conform documentației tehnice:

- 3AF35044 – PLATFORMA MENTENANTA AERONAVE;
- 3AF35045 – PLATFORMA TESTARE MOTOARE AERONAVE;
- 3AF35046 “ASIGURARE FACILITĂȚI CARBURANȚI – LUBRIFIANȚI PENTRU AERONAVE AGSR.

ce urmează a se implementa în cazarma 546 Otopeni, în cadrul pachetului de capacități CP9A1304 – Multi-Purpose Aircraft in SACEUR's Areas of Responsibility, în perioada convenită și în conformitate cu cerințele prevăzute prin Caietul de Sarcini (Anexa nr. 7) și asumate prin propunerea tehnică (Anexa nr. 9) și propunerea financiară (Anexa nr. 2), cu încadrare în termenele prevăzute în Anexa nr. 3.

3.2. Antreprenorul va furniza facilitățile complete și în stare de funcționare, conform cerințelor specificate prin proiectul tehnic.

3.3. Infrastructura realizată va avea o durată de viață estimată de minim 50 de ani cu cicluri de mentenanță și reparații realizabile cu utilaje și materiale produse în serie, dacă nu a fost prevăzut altfel în caietul de sarcini. Construcția realizată de Antreprenor trebuie să fie în conformitate cu cerințele tehnice solicitate în proiectul tehnic. Antreprenorul va realiza acestea folosind o îmbinare eficientă a costurilor, durabilitatea sistemului, ușurința mentenanței și compatibilitatea cu mediul.

3.4. Cerințele stabilite prin proiectul tehnic sunt minimale.

4. PREȚUL CONTRACTULUI

4.1. Autoritatea contractantă se obligă să plătească Antreprenorului pentru lucrările executate prețul de **7.286.808,08 euro fără T.V.A.**, (echivalent 34.840.415,47 lei-Curs de referință 1 Euro = 4,7813 lei - Curs oficial NATO pentru trim. I/ 2020) și se va plăti din fonduri de finanțare NATO și bugetare, repartizați pe fiecare proiect astfel:

Ofertant	Valoare euro		sursa de finanțare	
			ROMÂNIA	NATO
SC EUROCERAD INTERNATIONAL S.R.L	3AF35044 – PLATFORMA MENTENANTA AERONAVE	2.506.042,50	997.190,35	1.508.852,15
	3AF35045 – PLATFORMA TESTARE MOTOARE AERONAVE	781.408,31	266.912,23	514.496,08
	3AF35046 “ASIGURARE FACILITĂȚI CARBURANȚI – LUBRIFIANȚI PENTRU AERONAVE AGSR.	3.999.357,27	890.238,45	3.109.118,82
Total		7.286.808,08	2.154.341,03	5.132.467,05

4.2. Valoarea cheltuielilor diverse și neprevăzute este de : **728.680,80 Euro fără TVA**

4.3. Prețul exprimat în euro, declarat în oferta financiară, **este ferm și nemodificabil** pe toată durata de îndeplinire a contractului.

4.4. Prețul este fără TVA, conform Ordinului ministrului finanțelor publice nr. 4145/2015 din 30 decembrie 2015 pentru aprobarea Normelor privind scutirea de la plata taxei pe valoarea adăugată pentru livrările de bunuri și prestările de servicii destinate realizării în România a proiectelor NSIP, prevăzută la art. 9 alin. (1) din Legea nr. 294/2007 privind derularea în România a proiectelor finanțate prin Programul NATO de Investiții în Securitate, cu modificările și completările ulterioare.

4.5. Prețul convenit la punctul 4.1 se va plăti în lei, la cursul oficial NATO valabil pentru trimestrul corespunzător datei emiterii facturii.

4.6 În măsura în care fondurile alocate contractului se diminuează se va încheia un act adițional în acest sens și se va reface corespunzător graficul de eșalonare fizic și valoric pentru lucrările rămase de executat.

4.7 În cazul în care nu se vor mai alocă fonduri pe anul în curs sau acestea se vor sista, contractul se va suspenda/rezilia, întocmindu-se procesul verbal de recepție la stadiul fizic al lucrărilor.

5. DURATA CONTRACTULUI

5.1 – Durata contractului este de 78 luni, iar durata de execuție a lucrărilor este de 18 luni, conform graficului de execuție.

5.2 – Antreprenorul va prezenta Autorității Contractante la data încheierii contractului Graficul fizic și valoric de execuție a lucrărilor actualizate conform termenelor intermediare și finale asumate prin contract.

5.3 - Prezentul contract încetează să producă efecte la data semnării de către comisia de recepție a procesului-verbal de recepție finală a lucrării fără obiecțiuni sau, după caz, la data încheierii procesului-verbal de remediere/stingere a eventualelor obiecțiuni și a tuturor obligațiilor rezultate din derularea contractului în condițiile art.10.10.

6. EXECUTAREA CONTRACTULUI

6.1 Contractul intră în vigoare la data semnării acestuia de către reprezentanții autorizați ai părților, iar executarea lui începe de la data emiterii ordinului de începere a lucrărilor, cu condiția constituirii garanției de bună execuție.

6.2 Neprezentarea de către antreprenor a documentelor solicitate la pct. 5.2 și/sau neconstituirea garanției de bună execuție în termen de 5 zile lucrătoare de la data semnării contractului, dă dreptul Autorității Contractante de a rezilia de drept și unilateral acest contract fără alte demersuri pregătitoare, cu notificarea Antreprenorului în scris și reținerea integrală a garanției de participare.

7. ANEXELE CONTRACTULUI

- Anexa nr. 1 - formular de ofertă și oferta financiară detaliată;
- Anexa nr. 2 - programul de execuție, incluzând graficul fizic și valoric detaliat;
- Anexa nr. 3 - dovada constituirii garanției de bună execuție;
- Anexa nr. 4 - caietul de sarcini pentru achiziție;
- Anexa nr. 5 - proiectul tehnic de execuție;
- Anexa nr. 6 - propunerea tehnică;
- Anexa nr. 7 - acordul de asociere și acorduri de subcontractare;
- Anexa nr. 8 - formulare (situație de plată, situație definitivă de plată etc.).

8. CARACTERUL CONFIDENȚIAL AL CONTRACTULUI

8.1 O parte contractantă nu are dreptul, fără acordul scris, al celeilalte părți :

a) de a face cunoscut contractul sau orice prevedere a acestuia unei terțe părți, în afara acelor persoane implicate în îndeplinirea contractului;

b) de a utiliza informațiile și documentele obținute sau la care are acces în perioada de derulare a contractului, în alt scop decât acela de a-și îndeplini obligațiile contractuale.

8.2 Dezvăluirea oricărei informații față de persoanele implicate în îndeplinirea contractului se va face confidențial și se va extinde numai asupra acelor informații necesare în vederea îndeplinirii contractului.

8.3 Antreprenorul precum și asociații/subantreprenorii, după caz, sunt obligați:

a) să păstreze confidențialitatea și secretul în legătură cu documentele, informațiile și datele cu caracter clasificat deținute sau obținute în vederea executării lucrărilor de construcții, prestării serviciilor de proiectare în/la imobile ce aparțin Ministerului Apărării Naționale;

b) să instruiască personalul aflat în subordinea lor referitor la obligațiile precizate în prezentul articol.

8.4 Antreprenorul va trata toate informațiile referitoare la contract ca fiind private și confidențiale, exceptând situațiile necesare pentru îndeplinirea obligațiilor prevăzute de legislația în vigoare. Antreprenorul nu va publica, nu va permite publicarea și nu va dezvălui informații despre documentație sau lucrări în nicio publicație comercială sau tehnică sau în altă parte, fără acordul prealabil în scris al autorității contractante .

8.5 (1) Antreprenorul are obligația să păstreze secretul de stat și de serviciu, dacă, prin natura atribuțiilor, are acces la asemenea date și informații sau în cazul în care intră accidental în posesia unor astfel de date;

(2) Personalului prestatorului îi este interzis să culeagă și să divulge date și informații cu caracter militar.

(3) În situația în care intră în posesia unor date și informații care vizează siguranța militară, acesta are obligația să informeze imediat comandantul obiectivului militar.

9. DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ

9.1 Documentația tehnică este proprietatea Ministerului Apărării Naționale și nu poate fi folosită de către antreprenor în alte scopuri decât cele convenite în prezentul contract.

9.2 Antreprenorul are obligația de a despăgubi autoritatea contractantă împotriva oricăror:

a) reclamații și acțiuni în justiție ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru, ori în legătură cu execuția lucrărilor sau încorporate în acestea, în suma reclamată și/sau dispusă de instanțele judecătorești în acest sens;

b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli ce derivă din lit. a), cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea proiectului sau caietului de sarcini întocmit de către autoritatea contractantă .

10. OBLIGAȚIILE ANTREPRENORULUI

10.1 Antreprenorul este responsabil pentru îndeplinirea tuturor obligațiilor și răspunderilor privind execuția și asigurarea calității în construcții, prevăzute de actele normative în vigoare, supravegherea și respectarea normelor de protecția muncii, apărarea împotriva incendiilor, asigurarea forței de muncă, a materialelor, instalațiilor, echipamentelor și toate celelalte obiecte, fie de natură provizorie, fie definitive.

10.2. (1) Antreprenorul este pe deplin responsabil pentru conformitatea, stabilitatea și siguranța tuturor operațiunilor executate pe șantier, precum și pentru procedeele de execuție utilizate, cu respectarea prevederilor și a reglementărilor legii privind calitatea în construcții.

(2) Documentația predată antreprenorului de către autoritatea contractantă va fi păstrată de acesta și în vederea consultării de către Inspecția de Stat în Construcții a Ministerului Apărării Naționale, precum și de către persoane autorizate de autoritatea contractantă, la cererea acestora.

(3) Antreprenorul are obligația de a pune la dispoziția autorității contractante, la termenele precizate în anexele la contract, caietele de măsurători (atașamentele) și desenele, calculele, verificările calculelor și orice alte documente pe care antreprenorul trebuie să le întocmească sau care sunt solicitate de autoritatea contractantă.

10.3. (1) Antreprenorul are obligația de a respecta și de a executa dispozițiile autorității contractante în orice problemă menționată sau nemenționată în contract și care se referă la obiectul acestuia.

(2) În cazul în care:

- antreprenorul consideră că dispozițiile autorității contractante sunt nejustificate sau inoportune, acesta are dreptul de a ridica obiecții în scris, fără ca obiecțiile respective să îl absolve de obligația de a executa dispozițiile primite, cu excepția cazului în care acestea contravin prevederilor legale;

- antreprenorul consideră că respectarea și executarea dispozițiilor prevăzute la alin.(1) determină dificultăți în execuție care generează costuri suplimentare, acesta poate solicita autorității contractante sume suplimentare la valoarea contractului sau extensii ale duratei de execuție, după cum este cazul.

10.4. (1) Antreprenorul este responsabil de trasarea corectă a lucrărilor față de reperele prevăzute în documentația de execuție, precum și de furnizarea tuturor echipamentelor, instrumentelor, dispozitivelor și resurselor umane necesare în vederea îndeplinirii responsabilităților respective.

(2) Antreprenorul va realiza o rețea secundară de repere pentru îndesirea rețelei principale date de autoritatea contractantă pentru a facilita trasarea și controlul lucrărilor. Rețeaua secundară realizată de antreprenor va fi validată de către consultant și numai după aceea va putea fi utilizată pentru trasarea lucrărilor.

(3) În cazul în care, pe parcursul execuției lucrărilor survine o eroare în poziția, cotele, dimensiunile sau aliniamentul oricărei părți a lucrărilor, antreprenorul are obligația să notifice autoritatea contractantă și să rectifice eroarea constatată pe cheltuiala sa.

(4) Pentru verificarea trasării de către consultant, antreprenorul are obligația de a proteja și de a păstra cu grijă toate reperele, bornele sau alte obiecte folosite la trasarea lucrărilor. Întârzierile provocate prin deteriorarea reperelor și imposibilitatea trasării și controlului lucrărilor vor fi considerate ca și întârzieri ale antreprenorului.

10.5. Pe parcursul execuției lucrărilor și al remedierilor viciilor ascunse, antreprenorul are obligația:

- de a lua toate măsurile pentru asigurarea siguranței /protecției tuturor persoanelor a căror prezență pe șantier este autorizată și de a menține șantierul (atâta timp cât acesta este sub controlul său) și lucrările (atâta timp cât acestea nu sunt finalizate și ocupate de către structurile Ministerului. Apărării Naționale) în stare de ordine necesară pentru evitarea oricărui pericol pentru respectivele persoane;

- de a procura și de a întreține pe cheltuiala sa toate dispozitivele de iluminare, protecție, îngrădire, alarmă și pază, care sunt necesare sau solicitate de către structurile Ministerului Apărării Naționale ori de către alte autorități competente prin autoritatea contractantă, în scopul protejării lucrărilor sau al asigurării /păstrării confortului riveranilor;

- de a lua toate măsurile necesare pentru a proteja mediul pe/și în afara șantierului și pentru a evita orice pagubă sau neajuns provocat persoanelor, proprietăților publice sau altora, rezultat din poluare, zgomot sau alți factori generați de metodele sale de lucru.

10.6. (1) Antreprenorul este responsabil pentru menținerea în bună stare a lucrărilor, materialelor, echipamentelor și instalațiilor care urmează să fie puse în operă pe întreaga durată a contractului de lucrări.

(2) Antreprenorul va utiliza la execuția lucrărilor numai materiale care sunt conforme cu specificațiile tehnice ale proiectului.

(3) Antreprenorul va solicita consultantului acordul de utilizare în lucrare, pentru fiecare material în parte, cu cel puțin 14 zile înainte de punerea în operă.

(4) Antreprenorul va informa zilnic asupra materialelor aprovizionate în șantier, în raportul zilnic de activitate.

(5) În cazul următoarelor materiale: ciment, agregate, aditivi, care vor fi stocate în cantități importante pe șantier, se va solicita consultantului acordul de utilizare a materialelor în lucrare la fiecare lot aprovizionat pe șantier cu cel puțin 7 zile înainte de punerea în operă. Antreprenorul va gestiona separat stocurile deja validate pentru utilizare și pe cele în curs de validare.

(6) În cazul unor loturi de materiale aprovizionate pe șantier care nu au fost validate pentru utilizare, antreprenorul va realiza, pe propria cheltuială, evacuarea acestora din șantier în termen de 2 zile de la data comunicării refuzului utilizării în lucrare.

(7) Antreprenorul va cere consultantului acordul de utilizare în lucrare pentru fiecare echipament în parte cu cel puțin 30 de zile înainte de punerea în operă.

10.7. (1) Antreprenorul va remedia, pe propria cheltuială, defectele calitative apărute din vina sa, atât în perioada de execuție, cât și în perioada de garanție stabilită potrivit legii.

(2) Pe parcursul execuției lucrărilor și al remedierii viciilor ascunse, antreprenorul are obligația, în măsura permisă de respectarea prevederilor contractului, de a nu stânjeni inutil sau în mod abuziv căile de acces, prin folosirea și ocuparea drumurilor și a căilor de acces care deservesc clădiri aflate în posesia Ministerului Apărării Naționale.

(3) Antreprenorul va despăgubi autoritatea contractantă împotriva tuturor reclamațiilor, acțiunilor în justiție, daunelor-interese, costurilor, taxelor și cheltuielilor, indiferent de natura lor, rezultând din sau în legătură cu obligația prevăzută la alin. (1) și (2), pentru care responsabilitatea revine antreprenorului.

10.8. (1) Antreprenorul va selecta traseele, va alege și va folosi vehiculele, va limita și va repartiza încărcăturile, în așa fel încât traficul suplimentar ce va rezulta în mod inevitabil din deplasarea materialelor, echipamentelor, instalațiilor sau a altora asemenea, de pe și pe șantier, să fie limitat, în măsura în care este posibil, astfel încât să nu producă deteriorări sau distrugerii ale drumurilor și podurilor respective.

(2) În cazul în care se produc deteriorări sau distrugerii ale oricărui pod sau drum care comunică cu, sau, care se află pe traseul șantierului, datorită transportului materialelor, echipamentelor, instalațiilor sau altora asemenea, antreprenorul are obligația de a despăgubi autoritatea contractantă împotriva tuturor reclamațiilor privind avarierea respectivelor poduri sau drumuri, sau de a efectua imediat, pe propria cheltuială, lucrările necesare pentru aducerea podurilor/drumurilor în cauză la starea lor inițială.

(3) Cu avizul autorității contractante, antreprenorul va consolida, modifica sau îmbunătăți, în scopul facilitării transportului materialelor, echipamentelor, instalațiilor sau altora asemenea, orice drumuri sau poduri care comunică cu /sau care se află pe traseul șantierului, numai în cazul în care altă soluție tehnică nu există.

10.9. (1) Pe parcursul execuției lucrării antreprenorul are obligația:

- de a evita pe cât posibil acumularea de obstacole inutile pe șantier;
- de a retrage orice utilaje, echipamente, instalații, surplus de materiale;
- de a aduna și de a îndepărta de pe șantier dărâmăturile, molozul sau lucrările provizorii de orice fel, care nu mai sunt necesare.

(2) Antreprenorul are dreptul de a reține pe șantier până la sfârșitul perioadei de garanție numai acele materiale, echipamente, instalații sau lucrări provizorii, care îi sunt necesare în scopul îndeplinirii obligațiilor sale în perioada de garanție.

10.10. Antreprenorul răspunde, potrivit obligațiilor care îi revin, pentru viciile ascunse ale construcțiilor, ivite într-un interval de **10 ani** de la recepția lucrării și după împlinirea acestui termen pe toată durata de existență a construcției, pentru viciile structurii de rezistență, ca urmare a nerespectării proiectelor și detaliilor de execuție aferente execuției lucrărilor.

10.11. Antreprenorul se obligă să comunice autorității contractante măsurile organizatorice ce se impun a fi luate de comun acord, atunci când anumite procese de producție cer măsuri extinse altor bunuri ale beneficiarului.

10.12. Antreprenorul se obligă să delimiteze prin măsuri adecvate zona de lucru aferentă lucrărilor contractate și să nu permită accesul persoanelor neavizate în zona delimitată.

10.13. Antreprenorul se obligă să prezinte unității militare utilizatoare un tabel nominal cu persoanele desemnate pentru conducerea și execuția lucrărilor și să stabilească împreună cu unitatea militară utilizatoare, modalitatea de acces și de ieșire a acestora, precum și traseele de deplasare prin interiorul cazarmii, pentru persoanele aprobate.

10.14. Antreprenorul va întocmi programul zilnic de lucru al șantierului, precum și programul de lucru lunar și săptămânal pe baza graficului de execuție actualizat și va transmite aceste programe reprezentantului autorității contractante. Antreprenorul va întocmi rapoarte zilnice de lucru pentru activitatea prestată pe șantier, conform formularelor anexate la contract.

10.15. Antreprenorul va lua în primire pe bază de proces-verbal, încheiat între autoritatea contractantă și beneficiarul investiției, pe de o parte, și antreprenor, pe de altă parte, amplasamentul care face obiectul contractului, precum și spațiile sau terenurile necesare organizării de șantier prevăzute în planul de organizare al șantierului, anexă la contract.

10.16. (1) Antreprenorul va preda terenurile și spațiile puse la dispoziția sa pentru organizare de șantier libere de orice sarcină, curate, reparate și în stare de folosință, unității beneficiare – la termenele prevăzute în planul de organizare de șantier, și cel mai târziu până la data stabilită pentru recepția la terminarea lucrărilor.

(2) În cazul în care la recepția la terminarea lucrărilor se constată necesitatea executării unor lucrări de remediere, cheltuielile legate de organizarea de șantier vor fi suportate de către antreprenor.

10.17. Antreprenorul se obligă:

(1) Să prezinte unității militare utilizatoare un tabel cu mijloacele de transport utilizate în execuția lucrărilor iar accesul acestora la obiectiv să fie organizat în condițiile stabilite de comun acord cu unitatea beneficiară.

(2) Să stabilească măsuri adecvate de pază, siguranță și acces la obiectele și materialele șantierului, atât în timpul cât și în afara programului de lucru, în concordanță cu măsurile generale de pază și acces în cazarmă, stabilite de reprezentantul legal al unității militare utilizatoare.

(3) Să suporte costurile pentru asigurarea utilităților, precum și cel al contoarelor sau al altor aparate de măsură.

10.18. Pentru materialele aferente lucrărilor, la intrarea în unitate, antreprenorul va prezenta documentele de proveniență ale acestora.

10.19. Antreprenorul va solicita prezența proiectantului și a diriginților de șantier la controlul calității pe faze determinante, precum și a lucrărilor ce devin ascunse.

10.20. Antreprenorul va interzice accesul la lucru în incinta cazarmii a personalului aflat sub influența băuturilor alcoolice sau a celor care nu respectă programul, traseele de circulație și regulile de comportament în interiorul cazarmii, stabilite de comun acord cu comandantul unității beneficiare.

10.21. Instruirea și asigurarea personalului în condițiile legii, pentru accidente de muncă, se face prin grija și pe răspunderea antreprenorului.

10.22. Antreprenorul are obligația de a transmite toate înștiințările, de a plăti toate taxele, impozitele și onorariile și de a obține toate autorizațiile, licențele și aprobările în conformitate cu legislația în vigoare pentru execuția și finalizarea lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni. Antreprenorul va despăgubi autoritatea contractantă și o va proteja împotriva consecințelor datorate neîndeplinirii acestor obligații.

10.23. Antreprenorul este obligat să obțină toate avizele, acordurile și autorizațiile pentru organizarea execuției lucrărilor.

10.24. (1) Antreprenorul răspunde de realizarea lucrărilor de construcții în condiții care să asigure evitarea accidentelor de muncă și a îmbolnăvirilor profesionale așa cum este prevăzut în Legea nr. 319/2006 privind securitatea și sănătatea în muncă și actele normative în vigoare care reglementează acest domeniu. În acest scop este obligat:

- a. să analizeze documentația tehnică de execuție din punctul de vedere al securității muncii și, dacă este cazul, să facă obiecțiuni, solicitând proiectantului modificările necesare conform prevederilor legale;
- b. să aplice prevederile cuprinse în legislația și normele de securitate a muncii, precum și prescripțiile din documentațiile tehnice privind executarea lucrărilor de bază, de serviciu și auxiliare necesare realizării construcțiilor;
- c. să execute toate lucrările prevăzute în documentația tehnică în scopul realizării unei exploatări ulterioare a lucrărilor de construcții-montaj în condiții de securitate a muncii și să sesizeze beneficiarul și proiectantul când constată că măsurile propuse sunt insuficiente sau necorespunzătoare, să facă propuneri de soluționare și să solicite acestora aprobările necesare;
- d. să numească un responsabil cu securitatea muncii pe șantier, care să răspundă de respectarea normelor de securitate pentru prevenirea accidentelor;
- e. să acorde asistență tehnică în vederea rezolvării problemelor de securitate a muncii în cazurile deosebite, apărute în executarea lucrărilor de construcții;
- f. să remedieze toate deficiențele constatate cu ocazia efectuării probelor, precum și cele constatate la recepția lucrărilor de construcții.

10.25. Antreprenorul poartă întreaga răspundere în cazul producerii accidentelor de muncă, evenimentelor și incidentelor periculoase, îmbolnăvirilor profesionale generate sau produse de echipamentele tehnice (utilaje, instalații, etc.), procedee tehnologice utilizate de către lucrătorii săi și cei aparținând societăților care desfășoară activități pentru acesta (subcontractanți). Autoritatea contractantă nu va fi responsabilă pentru niciun fel de daune-interese sau compensații datorate potrivit legii sau contractului, ca urmare a unui accident ori prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de antreprenor.

10.26. În cazul producerii unui incident și/sau accident de muncă, antreprenorul va informa autoritatea contractantă și unitatea militară utilizatoare și va transmite detaliile referitoare la producerea acestora.

10.27. Protecția Mediului

(1) Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru protecția mediului înconjurător (atât pe șantier cât și în afara acestuia) și pentru limitarea daunelor sau afectării populației și a proprietăților ca urmare a poluării, zgomotului și a altor consecințe ale activității sale.

(2) Antreprenorul se va asigura că emisiile, deversările de suprafață și deșeurile rezultate în urma activităților proprii nu vor depăși valorile admise de legislația în vigoare.

10.28. Standarde

(1) Antreprenorul garantează că la data recepției toată documentația tehnică și lucrările executate vor avea calitățile declarate de către acesta în ofertă, vor corespunde reglementărilor tehnice în vigoare și nu vor fi afectate de vicii care ar diminua sau ar anula valoarea ori posibilitatea de utilizare, conform condițiilor normale de folosire sau a celor specificate în contract.

(2) La lucrările la care se fac încercări, calitatea probei se consideră realizată dacă rezultatele se înscriu în toleranțele admise prin reglementările tehnice în vigoare.

10.29. Jurnalul de șantier

(1) Antreprenorul trebuie să mențină un jurnal al lucrărilor la zi, numit jurnal de șantier, în formatul agreeat de autoritatea contractantă și consultant. Jurnalul de șantier trebuie ținut pe șantier și antreprenorul trebuie să înregistreze zilnic cel puțin următoarele informații:

a) Condițiile atmosferice, pauzele de muncă din cauza condițiilor meteorologice nefavorabile, numărul de ore lucrate, numărul și calificarea personalului muncitor de pe șantier, materialele achiziționate, materialele încorporate în lucrări, echipamentele defecte sau ieșite din uz, testele complete, mostrele trimise, evenimentele neprevăzute, precum și instrucțiunile verbale date antreprenorului;

b) Anexele cu informații detaliate privind toate elementele care sunt verificate pe șantier și utilizate pentru calcularea plăților către antreprenor, cum ar fi lucrările finalizate, cantitățile reale, materialele acceptate pentru încorporarea în lucrări. Aceste anexe sunt parte a jurnalului de șantier, dar pot fi semnate, dacă e necesar, ca documente separate;

c) Lista diferitelor obstacole sau alte dificultăți întâmpinate de antreprenor în timpul execuției lucrărilor din ziua respectivă.

(2) Înregistrările în jurnalul de șantier sunt semnate de către antreprenor la momentul înregistrării și contrasemnate de consultant în maxim 5 zile de la data înregistrării. Antreprenorul este responsabil de asigurarea duplicării și păstrării în siguranță a informațiilor.

(3) În cazul în care consultantul notează în jurnalul de șantier dezacordul asupra unei înregistrări în jurnalul de șantier, antreprenorul trebuie să comunice în scris consultantului comentariile sale, în termen de 7 zile de la data la care consultantul a notat dezacordul său în jurnalul de șantier.

(4) O copie a jurnalului de șantier pentru fiecare lună în cauză va fi inclusă în raportul privind evoluția execuției lucrărilor întocmit de antreprenor pentru fiecare lună calendaristică și transmis consultantului și autorității contractante în termen de 5 zile de la încheierea lunii. Antreprenorul va semna și va ștampila conform cu originalul fiecare pagină a acestei copii.

10.30. În vederea solicitării de către autoritatea contractantă a emiterii certificatului de scutire de TVA, antreprenorul va prezenta documentele care atestă calitatea de persoană impozabilă înregistrată în scopuri de TVA în conformitate cu art. 3 din Ordinul ministrului finanțelor publice nr. 4145/2015 din 30 decembrie 2015 pentru aprobarea Normelor privind scutirea de la plata taxei pe valoarea adăugată pentru livrările de bunuri și prestările de servicii destinate realizării în România a proiectelor NSIP, în termen de 5 zile de la data semnării contractului.

11. OBLIGAȚIILE AUTORITĂȚII CONTRACTANTE

11.1. Autoritatea contractantă, prin unitatea militară utilizatoare, are obligația de a pune la dispoziția antreprenorului, următoarele:

- amplasamentul lucrării liber de orice sarcini;
- suprafețele de teren necesare pentru depozitare și organizare de șantier;
- căile interne de acces rutier;
- rețeaua de borne topografice.

11.2. (1) Autoritatea contractantă are obligația de a examina și de a măsura lucrările care devin ascunse în cel mult 5 (cinci) zile de la notificarea antreprenorului, prin consultant/diriginți de șantier/reprezentanți nominalizați.

(2) Ministerul Apărării Naționale, prin unitatea militară utilizatoare, răspunde de preluarea și exploatarea lucrărilor în condiții care să asigure securitatea muncii. În acest scop are obligația:

- să analizeze proiectul tehnic de execuție din punctul de vedere al măsurilor de securitate a muncii și, în cazul când constată deficiențe, lipsuri sau neconcordanțe față de prevederile legislației în vigoare, să ceară proiectantului remedierea deficiențelor constatate, completarea documentației tehnice sau punerea în concordanță a prevederilor din proiect cu cele din legislație;

- să colaboreze cu proiectantul lucrării la definitivarea instrucțiunilor de securitatea muncii;

- să colaboreze cu proiectantul și antreprenorul, după caz, în scopul rezolvării anumitor probleme de securitate a muncii;

- să controleze cu ocazia recepției lucrărilor, realizarea de către antreprenor a tuturor măsurilor de securitate a muncii prevăzute în documentația tehnică;

- să se asigure că determinările privind microclimatul, zgomotul și vibrațiile, iluminatul, efectuate în timpul probelor tehnologice, corespund documentației tehnice.

11.3. Autoritatea contractantă are obligația de a obține acordurile, avizele și autorizația de construire, cu excepția celor care sunt în sarcina antreprenorului.

11.4. După semnarea contractului, în termen de 5 zile de la data primirii documentelor care atestă calitatea de persoană impozabilă înregistrată în scopuri de TVA, autoritatea contractantă va solicita

organelor fiscale competente emiterea unui certificat de scutire de TVA în conformitate cu art. 3 din Ordinului ministrului finanțelor publice nr. 4145/2015 din 30 decembrie 2015.

12. RESPONSABILITĂȚILE ȘI AUTORITATEA CONSULTANTULUI

12.1. Autoritatea contractantă va desemna un consultant care va îndeplini sarcinile care îi revin potrivit prevederilor contractului de consultanță. Personalul consultantului va include ingineri cu experiență și calificare corespunzătoare și alt personal de specialitate care să aibă competența de a-și îndeplini responsabilitățile.

12.2. Consultantul acționează în numele autorității contractante de fiecare dată când îndeplinește sarcini sau exercită autoritatea atribuită sau implicată de contractul de consultanță. Orice aprobare, verificare, certificat, consimțământ, examinare, inspecție, instrucție, notificare, propunere, cerere, test sau alte acțiuni similare întreprinse de consultant (inclusiv absența obiecțiunilor) nu vor absolve antreprenorul de nicio responsabilitate pe care o are potrivit prevederilor contractului de lucrări inclusiv responsabilitatea pentru erori, omisiuni, discrepanțe și neconformități.

12.3. Antreprenorul va executa și finaliza lucrările și va remedia orice defecte ale acestora cu respectarea strictă a contractului, în condiții considerate satisfăcătoare de către consultant și autoritatea contractantă. Antreprenorul va urma și se va conforma cu strictețe instrucțiunilor consultantului în orice problemă legată de sau cu privire la execuția lucrărilor, fie că este menționată în contract sau nu.

12.4. Antreprenorul și consultantul vor organiza întâlniri săptămânale de management în scopul revizuirii pregătirilor pentru lucrările viitoare. La aceste întâlniri vor participa, în mod obligatoriu, reprezentanți ai consultantului și ai antreprenorului și vor fi invitați și reprezentanții autorității contractante, proiectantului, beneficiarului și alte persoane despre care autoritatea contractantă va înștiința antreprenorul și pe consultant. Agenda pentru astfel de întâlniri va cuprinde o trecere în revistă a progresului lucrărilor, a programului de lucru și planurile pentru viitoarele activități, situația personalului, siguranța, echipamente, achiziția de materiale, plăți, identificarea riscurilor și stabilirea de măsuri pentru evitarea producerii acestora sau diminuarea efectelor acestora, dificultăți curente și viitoare, interacțiunea cu alte organizații militare sau civile, revendicări, precum și alte subiecte care vor fi considerate relevante. Timpul și locul unor astfel de întâlniri trebuie stabilite de comun acord luând în considerare tema discuției. Tuturor participanților la întâlnire li se furnizează copii ale agendei și ale documentelor relevante pentru subiectele ce urmează a fi discutate. Procesul-verbal pentru fiecare întâlnire va fi transmis în copie fiecărui participant în trei zile lucrătoare după întâlnire, precum și la autoritatea contractantă. Mențiunile din procesul-verbal cu privire la responsabilitățile pentru orice activități ce vor fi întreprinse vor fi conforme cu prevederile contractului. Prin aceste procese-verbale, chiar dacă sunt semnate de către părți, nu pot fi modificate prevederile contractului.

13. COLABORAREA

13.1. Antreprenorul va crea, în conformitate cu prevederile contractului sau cu instrucțiunile consultantului, pe propria sa cheltuială, condiții corespunzătoare desfășurării activității pentru:

- (a) personalul autorității contractante;
- (b) personalul consultantului, inclusiv alți consultanți sau executanți angajați de autoritatea contractantă;
- (c) personalul autorităților publice care desfășoară activități în amplasament, potrivit competențelor legale.

13.2. Serviciile pentru acest personal și alți executanți pot include folosirea facilităților, utilajelor și echipamentelor antreprenorului, a lucrărilor provizorii și organizării de șantier sau a acceselor amenajate pentru care este responsabil antreprenorul.

13.3. Antreprenorul va fi responsabil pentru propriile activități de execuție pe șantier și va coordona propriile sale activități cu cele ale altor executanți (dacă există) în condițiile specificate de autoritatea contractantă.

14. GARANȚIA DE BUNĂ EXECUȚIE A CONTRACTULUI

14.1. (1) Autoritatea contractantă se obligă să elibereze garanția pentru participare și să emită ordinul de începere a contractului numai după ce Antreprenorul a făcut dovada constituirii garanției de bună execuție în forma și suma cerută.

14.2. Antreprenorul are obligația de a constitui garanția de bună execuție în termen de maxim 5 zile de la semnarea contractului.

14.3. (1) Cuantumul garanției de bună execuție a contractului reprezintă **10%** din valoarea totală a contractului, iar garanția va fi constituită în euro sau echivalent lei la cursul de referință NATO pentru trimestrul I 2020, respectiv 1 euro = 4,7813 lei. Cuantumul garanției este în sumă de **728.680,80 euro** și se va constitui prin poliță de asigurare pentru întreaga sumă.

(2) Antreprenorul are obligația de a constitui garanția de bună execuție pentru perioada de execuție și de garanție acordată lucrărilor, respectiv 78 luni calendaristice.

(3) Garanția este irevocabilă, iar executarea/folosirea acesteia se va face necondiționat, respectiv la prima cerere a autorității contractante, pe baza declarației sale cu privire la culpa antreprenorului.

(4) Orice modificare convenită de părțile contractante privind prețul și/sau durata contractului atrage după sine obligația antreprenorului de actualizare a garanției de bună execuție, în termen de maxim 15 zile de la data producerii modificării.

14.4 Autoritatea contractantă are dreptul de a emite pretenții asupra garanției de bună execuție, atât pe parcursul executării contractului cât și în perioada de garanție a lucrărilor ce fac obiectul acestuia, în limita prejudiciului creat, dacă antreprenorul nu își execută, execută cu întârziere sau execută necorespunzător obligațiile asumate prin prezentul contract. Anterior emiterii unei pretenții asupra garanției de bună execuție, Autoritatea contractantă are obligația de a notifica acest lucru antreprenorului, precizând totodată obligațiile care nu au fost respectate.

14.5 Având în vedere riscul mare de vicii ascunse aferent lucrărilor de suprafețe aeroportuare, autoritatea contractantă se obligă să restituie garanția de bună execuție după executarea obligațiilor asumate, astfel:

- 20% din valoarea garanției în termen de 14 zile de la data încheierii procesului verbal de recepție la terminarea lucrărilor;
- 80% la expirarea perioadei de garanție a lucrărilor executate, pe baza procesului verbal de recepție finală și executarea auditului financiar al NATO, dacă nu s-au ridicat până la acea dată pretenții asupra ei.

15. ÎNCEPEREA EXECUȚIEI LUCRĂRILOR

15.1. (1) Antreprenorul are obligația de a începe executarea obligațiilor prevăzute la art. 3 în termen de maxim 10 zile de la primirea ordinului de începere a lucrărilor din partea autorității contractante

(2) Antreprenorul trebuie să notifice autoritatea contractantă și Inspecția de Stat în Construcții a Ministerului Apărării Naționale, cu privire la data începerii efective a lucrărilor.

15.2. (1) Lucrările trebuie să se deruleze conform graficului de execuție și trebuie să fie terminate la data stabilită. Datele intermediare, precum și punctele de referință prevăzute în graficul de execuție se consideră date contractuale.

(2) Antreprenorul va urma graficul de execuție detaliat, agreat la semnarea contractului și care include punctele de referință pentru urmărirea lucrărilor. Urmărirea lucrărilor se va realiza și prin analiza punctelor de referință definite în graficul de execuție de detaliu. În cazul în care, după analiza autorității contractante, pe parcursul execuției, desfășurarea lucrărilor nu concordă cu graficul de execuție detaliat, la cererea autorității contractante, antreprenorul va prezenta un grafic revizuit, în vederea terminării lucrărilor la data prevăzută în contract. Graficul revizuit nu îl va scuti pe antreprenor de nici una dintre îndatoririle asumate prin contract, inclusiv de îndeplinirea punctelor de referință fixate la semnarea contractului.

(3) În cazul în care antreprenorul întârzie începerea lucrărilor, terminarea pregătirilor sau dacă nu-și îndeplinește îndatoririle, autoritatea contractantă este îndreptățită să-i fixeze antreprenorului un termen până la care antreprenorul să remedieze deficiențele de productivitate (rate de progres a lucrărilor) și activitatea din șantier să revină în graficul de execuție actual și să îl avertizeze că, în

cazul neconformării, la expirarea termenului stabilit va rezilia contractul, iar antreprenorul va datora penalități de întârziere și daune interese, ce pot fi reținute și din sumele depuse ca garanții de către antreprenor.

15.3. (1) Autoritatea contractantă are dreptul de a supraveghea desfășurarea execuției lucrărilor și de a stabili conformitatea lor cu specificațiile cuprinse în anexele la contract. Părțile contractante au obligația de a notifica, în scris, una celeilalte, identitatea reprezentanților lor atestați profesional pentru acest scop, și anume a responsabilului tehnic cu execuția din partea antreprenorului și a dirigintelui de șantier sau, dacă este cazul, a altei persoane fizice sau juridice atestate potrivit legii, din partea autorității contractante.

(2) Antreprenorul are obligația de a asigura accesul reprezentanților autorității contractante la locul de muncă, în laboratoare, stații de betoane/asfalt, în ateliere, depozite și oriunde își desfășoară activitățile legate de îndeplinirea obligațiilor asumate prin contract, inclusiv pentru verificarea lucrărilor ascunse. Antreprenorul are obligația să solicite prezența a proiectantului, a diriginților de șantier și a Inspecției de Stat în Construcții din M.Ap.N, la controlul calității pe faze determinate precum și a lucrărilor ce devin ascunse.

15.4. (1) Materialele trebuie să fie de calitate prevăzută în documentația de execuție, verificările și testările materialelor folosite la execuția lucrărilor, precum și condițiile de trecere a recepției provizorii și a recepției finale (calitative) descrise în Anexele nr. 6 și 7 la contract.

(2) Antreprenorul are obligația să efectueze probele de calitate cerute de prescripțiile tehnice de calitate și să anexeze la dosarul lucrărilor executate toate buletinele, procesele-verbale de lucrări ascunse și certificatele care atestă calitatea acestora, pe care le predă beneficiarului cu opis și proces-verbal, la fiecare fază de control, inclusiv la notificarea terminării lucrărilor în vederea convocării comisiei de recepție.

(3) Antreprenorul are obligația să asigure instrumentele, utilajele și materialele necesare pentru verificarea, măsurarea și testarea lucrărilor. Costul probelor și încercărilor, inclusiv al manoperei aferente acestora, revin antreprenorului și sunt incluse în prețurile unitare ale lucrărilor din contract.

(4) Probele neprevăzute și comandate de autoritatea contractantă pentru verificarea unor lucrări sau materiale puse în operă vor fi suportate de către antreprenor dacă se dovedește că materialele nu sunt corespunzătoare calitativ sau că manopera nu este în conformitate cu prevederile contractului.

15.5. (1) Antreprenorul are obligația de a nu acoperi lucrările care devin ascunse, fără aprobarea autorității contractante.

(2) Antreprenorul are obligația de a notifica autoritatea contractantă, ori de câte ori astfel de lucrări, sunt finalizate, inclusiv fundațiile, pentru a fi examinate și măsurate.

(3) Antreprenorul are obligația de a dezveli orice parte sau părți din lucrare, la dispoziția autorității contractante, și de a reface această parte sau aceste părți din lucrare, dacă este cazul.

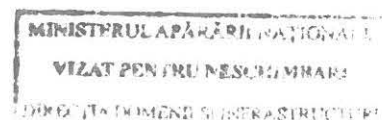
(4) Antreprenorul va reface pe cheltuiala sa lucrările care nu corespund prescripțiilor tehnice de calitate, documentației de execuție sau caietelor de sarcini – la cererea consultantului, a comisiei de recepție sau a celor notificate în scris de beneficiar în perioada de garanție a lucrărilor.

(5) Antreprenorul se obligă să solicite acordul unității beneficiare și al autorității contractante prin consultant pentru execuția acelor lucrări care împiedică continuarea lucrărilor sau punerea în funcțiune a obiectivului și care nu sunt prevăzute în documentație, în caietele de sarcini și/sau în listele de cantități de lucrări anexate la contract.

(6) Antreprenorul se obligă să oprească execuția lucrărilor la cererea justificată a unității beneficiare sau a autorității contractante atunci când se constată greșeli de execuție sau atunci când autoritatea contractantă nu mai poate permite continuarea lucrărilor din alte motive întemeiate.

(7) Antreprenorul va suporta pe cheltuiala sa, contravaloarea lucrărilor de refacere sau reparare atunci când ele nu corespund calitativ, precum și daunele provocate unității militare utilizatoare sau terțelor părți din vina sa, ca urmare a realizării defectuoase sau a nerealizării unor măsuri ce reveneau în obligația sa și care au condus la producerea lor.

15.6. Materiale care conțin azbest



În realizarea acestui proiect nu vor fi folosite materiale care conțin azbest. Dacă un anumit material care conține azbest necesar realizării proiectului nu poate fi substituit datorită costurilor prohibitive, atunci folosirea acestuia se va face numai cu aprobarea autorității contractante.

15.7.Limitarea spațiului de lucru

Contractorul își va desfășura activitatea cu strictețe în limitele desemnate, cu excepția cazurilor când este necesară corelarea cu alte servicii sau în alte cazuri speciale. Muncitorilor nu le este permisă încălcarea proprietăților vecine. Orice operațiune sau folosire a spațiilor învecinate locației se va face cu acordul beneficiarului. Antreprenorul este direct responsabil de încălcarea neautorizată de către angajații săi a spațiilor neautorizate.

15.8.Materiale și echipamente

(1) Materialele și echipamentele trebuie să fie produse standardizate, de serie, ale unui producător consacrat. În cea mai mare parte posibilă, toate materialele vor fi de tipul și fabricația deja disponibile pe piața locală. Părțile/(materialele) consumabile/(înlocuibile) și cele pentru reparații vor fi de fabricație și calitate standard și vor fi compatibile cu celelalte echipamente și materiale ale sistemului sau ansamblului. Echipamentele și materialele vor include toate conexiunile și accesoriile necesare pentru a asigura operarea corectă a instalațiilor conform specificațiilor producătorului. Vor fi furnizate câte două bucăți din fiecare sculă/unealtă unică necesară pentru operarea sau mentenanța echipamentului.

(2) Fiecare echipament/utilaj major va avea inscripționat numele fabricantului, adresa, informații de contact, tip sau stil, model sau număr de serie, și număr de catalog, înscrise pe o plăcuță atașată sigur acestuia. Manualele de operare și întreținere vor fi furnizate pentru toate echipamentele și utilajele, etichetate clar și predate autorității contractante la recepția la terminarea lucrărilor.

(3) Cu ocazia recepției la terminarea lucrărilor, antreprenorul va întocmi și preda autorității contractante Cartea construcției pentru fiecare obiect al investiției, întocmită în conformitate cu legislația română în vigoare.

(4) Pe timpul depozitării toate echipamentele și materialele vor fi protejate de intemperii, variații de temperatură, praf și impurități precum și alte elemente de contaminare. Autoritatea contractantă nu va avea nici o responsabilitate referitor la echipamentele și materialele afectate sau lipsă pe timpul depozitării acestea fiind în controlul și responsabilitatea antreprenorului.

15.9. Punerea în funcțiune

(1) Toate echipamentele și sistemele vor fi puse în funcțiune on-site după ce instalarea, testarea și pornirea au fost efectuate. Procese verbale detaliate, documentând procedura de punere în funcțiune, vor fi încheiate cu această ocazie. Testarea și controlul sunt obligatorii.

(2) Antreprenorul este responsabil de profesionalismul, acuratețea tehnică și coordonarea întregului proiect, a specificațiilor, a planșelor și a tuturor celorlalte servicii ce fac obiectul contractului.

(3) Execuția trebuie organizată astfel încât să se asigure coordonarea între diferite detalii și planșe, între diferite secțiuni ale specificațiilor și între planșe și specificații. Antreprenorul va face verificări încrucișate amănunțite și va coordona toate lucrările pentru a fi profesional satisfăcut și pe deplin convins că nu există conflicte, că nu au fost omise informații vitale și nu permit interpretări greșite.

16. EXECUȚIA LUCRĂRILOR

16.1. Programul de execuție

(1) Antreprenorul are obligația de a respecta programul de execuție detaliat la semnarea contractului, în ordinea tehnologică de execuție definită și descrisă în program.

(2) Programul de execuție include:

(a) graficul de execuție fizic cu punctele de referință incluse și definite;

(b) graficul valoric care corespunde graficului de execuție fizic. Punctele de referință determină valori de referință de realizat;

(c) graficul de aprovizionare echipamente pentru includerea în lucrări;

(d) graficul de alocare a personalului corespunzător graficului de execuție fizic;

(e) graficul de alocare utilaje și mijloace de producție;

- (f) succesiunea și termenele aferente inspecțiilor, testelor și punerilor în funcțiune specificate în contract;
- (g) un raport justificativ care să includă:
 - (i) metodele/procedeele de execuție principale pe care Antreprenorul intenționează să le aplice și o descriere a principalelor etape de execuție a lucrărilor, și
 - (ii) detalii cuprinzând estimările rezonabile ale antreprenorului privind organizarea de șantier în ceea ce privește mijloacele de producție și organizarea aprovizionării materialelor pe șantier.
- (3) Antreprenorul va acționa în conformitate cu programul de execuție. În cazul revizuirii graficului de execuție, antreprenorul va actualiza corespunzător programul de execuție, cu aprobarea consultantului și informarea autorității contractante.
- (4) Antreprenorul va urma graficul de execuție, care include punctele de referință pentru urmărirea lucrărilor. Urmărirea lucrărilor se va realiza și prin analiza punctelor de referință definite în graficul de execuție detaliat. În cazul în care punctele de referință nu sunt respectate se vor aplica penalizări, după cum urmează:
 - i. În cazul nerespectării unui punct de referință se va aplica o penalizare temporară (de cash flow) de 10% din valoarea lucrărilor care nu au fost finalizate conform definiției punctului de referință. Penalizarea temporară se va reține din primul certificat interimar de plată și se va returna antreprenorului dacă următorul punct de referință este îndeplinit;
 - ii. În cazul nerespectării a doua puncte de referință succesive, se va aplica o penalizare de 10% din valoarea lucrărilor care nu au fost finalizate conform definiției celor 2 puncte de referință. Această penalizare este definitivă și nu va fi returnată antreprenorului;
 - iii. În cazul nerespectării a trei puncte de referință succesive, autoritatea contractantă are dreptul se rezilieze contractul datorită neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către antreprenor.
- (5) Personalul autorității contractante va fi îndreptățit să-și planifice activitatea conform programului antreprenorului.
- (6) Antreprenorul va informa consultantul și autoritatea contractantă cu promptitudine asupra unor posibile evenimente viitoare care pot apărea și asupra circumstanțelor care pot afecta negativ lucrările sau provoca întârzieri în execuția lucrărilor cu precizarea estimării efectului anticipat al evenimentelor și cu propuneri de soluționare.
- (7) În situația în care evoluția lucrărilor este nesatisfăcătoare pentru respectarea programului de execuție, și/sau evoluția lucrărilor nu mai corespunde programului de execuție valabil antreprenorul va transmite un program revizuit și un raport justificativ care să descrie metodele propuse de antreprenor spre a fi adoptate în vederea atingerii ratelor de progres ale lucrărilor pentru încadrarea în durata de execuție.
- (8) Dacă nu este notificat altfel de către consultant, antreprenorul va adopta metode revizuite care pot necesita majorarea numărului orelor de lucru și/sau a numărului de personal și/sau echipamente, cu riscul și pe cheltuiala antreprenorului. Dacă aceste metode revizuite produc costuri suplimentare antreprenorul va suporta aceste costuri fără a fi îndreptățit la plăți suplimentare din partea autorității contractante.

16.2. Rapoarte privind evoluția execuției lucrărilor

- (1) Rapoartele lunare privind evoluția execuției lucrărilor vor fi elaborate de către antreprenor și transmise consultantului în două exemplare. Primul raport va acoperi perioada până la sfârșitul primei luni calendaristice consecutive datei de începere a execuției lucrărilor. Restul rapoartelor vor fi prezentate în fiecare lună, în termen de 7 zile după ultima zi a perioadei cuprinsă în raport. Raportarea va continua până la terminarea de către antreprenor a tuturor lucrărilor.
- (2) Fiecare raport va include:
 - (a) descrieri detaliate ale evoluției lucrărilor înregistrate,
 - (b) comparații între evoluția reală a lucrărilor și cea planificată, prezentând detalii referitoare la orice evenimente sau circumstanțe care pot periclita terminarea lucrărilor conform prevederilor contractului și măsurile care se adoptă (sau care trebuie adoptate) pentru evitarea întârzierilor

- (c) fotografiile care să reprezinte stadiul fabricației și evoluția lucrărilor pe șantier;
- (d) stadiul achizițiilor, fabricației și a livrărilor pe șantier și evoluția stocurilor de materiale,
- (e) pentru producerea fiecărui subansamblu principal al echipamentelor și pentru materiale, se vor prezenta: numele producătorului, locul de asamblare, procentul de realizare, datele planificate și cele realizate pentru:
 - (i) începerea asamblării;
 - (ii) inspecțiile făcute de antreprenor;
 - (iii) testele, și
 - (iv) transportul și sosirea pe șantier;
- (f) numărul personalului antreprenorului pe fiecărei categorii și numărul de ore de lucru zilnic,
- (g) utilajele și numărul de ore de utilizare în șantier precum și productivitățile realizate lunar;
- (h) copii ale documentelor de asigurare a calității, rezultatele testelor și certificatele de calitate pentru materiale;
- (i) lista corespondentei cu beneficiarul, consultantul, autorități sau alte organizații care au impact asupra proiectului;
- (j) statistici referitoare la securitatea muncii, inclusiv detalii asupra oricăror incidente neprevăzute și activități în legătură cu aspectele de mediu și relațiile publice; și
- (k) o copie a jurnalului de șantier pentru luna respectivă.

17. ÎNTÂRZIAREA ȘI SISTAREA LUCRĂRILOR

17.1. Autoritatea contractantă va urmări execuția lucrărilor pe baza programului de execuție, a graficului de execuție și prin analiza punctelor de referință definite în graficul de execuție. În cazul în care punctele de referință nu sunt respectate se vor aplica penalizări conform art. 25.1.

17.2.(1) Autoritatea contractantă va analiza eventualele extensii de termen dacă situațiile de întârziere și/sau sistare a lucrărilor se datorează următoarelor cauze:

- volumul sau natura lucrărilor neprevăzute sunt importante și afectează drumul critic din graficul de execuție;
- condițiile climaterice sunt nefavorabile pentru obținerea nivelului de calitate cerut de proiect.

(2) Invocarea acestora trebuie demonstrată cu documente emise de autorități recunoscute în materie.

(3) Oricare alt motiv de întârziere care nu se datorează antreprenorului și nu a survenit prin încălcarea contractului de către acesta, poate constitui baza unei solicitări a antreprenorului pentru prelungirea termenului de execuție a lucrărilor sau a oricărei părți din acestea.

17.3. Prin negociere, părțile vor stabili:

- (i) orice prelungire a duratei de execuție la care antreprenorul are dreptul;
- (ii) la întreruperea lucrărilor, se va consemna printr-un proces-verbal: stadiul execuției, cauzele întreruperii, perioada de întrerupere, obligațiile părților generate de întrerupere precum și condițiile de reîncepere a execuției lucrărilor.

(iii) în cazul întreruperii lucrărilor din cauza condițiilor meteorologice nefavorabile, respectiv în perioada de iarnă și în perioada de temperaturi foarte ridicate, antreprenorul nu este îndreptățit să solicite costuri suplimentare pentru mobilizare-demobilizare, menținerea organizării de șantier și pentru măsurile de conservare, aceste costuri fiind incluse în prețurile lucrărilor.

17.4. La întreruperea lucrărilor, antreprenorul trebuie să ia măsuri de conservare a lucrărilor, care să-i permită reînceperea executării lucrărilor din stadiul în care se află în momentul întreruperii.

18. FINALIZAREA LUCRĂRILOR

18.1. Antreprenorul va realiza execuția lucrărilor conform prevederilor contractului și a termenelor din graficul de execuție.

18.2.(1) La finalizarea lucrărilor, antreprenorul are obligația de a notifica în scris autoritatea contractantă că sunt îndeplinite condițiile de recepție, solicitând acestuia convocarea comisiei de recepție.

(2) Pe baza situațiilor de lucrări executate confirmate și a constatărilor efectuate pe teren autoritatea contractantă va aprecia dacă sunt întrunite condițiile pentru a convoca comisia de recepție. În cazul în care se constată că sunt lipsuri sau deficiențe, acestea vor fi notificate antreprenorului, stabilindu-se și termenele pentru remediere și finalizare. După constatarea remedierii tuturor lipsurilor și deficiențelor, la o nouă solicitare a antreprenorului, autoritatea contractantă va convoca comisia de recepție.

18.3. La recepția la terminarea lucrărilor, antreprenorul are obligația de a prezenta situația definitivă de lucrări cantitativ și valoric, conform modelului anexat prezentului contract.

18.4. (1) Comisia de recepție la terminarea lucrărilor va examina obligatoriu:

- respectarea prevederilor din autorizația de construire, precum și avizele și condițiile de execuție impuse de autoritățile competente (Inspekția de Stat în Construcții a Ministerului Apărării Naționale);

- executarea lucrărilor în conformitate cu prevederile contractului, ale documentației de execuție și ale reglementărilor specifice, cu respectarea exigențelor esențiale conform Legii 10/1995;

- referatul de prezentare întocmit de proiectantul lucrării cu privire la modul în care a fost executată lucrarea;

- terminarea tuturor lucrărilor prevăzute în contractul încheiat între autoritatea contractantă și antreprenor și în documentația anexată la contract;

- valoarea declarată a investiției.

(2) În funcție de constatările făcute, autoritatea contractantă are dreptul de a aproba sau de a respinge recepția.

19. PERIOADA DE GARANȚIE ACORDATĂ LUCRĂRILOR

19.1. Perioada de garanție este de 60 luni și curge de la data semnării procesului verbal de recepție la terminarea lucrărilor cu acceptarea acestora.

19.2. (1) În perioada de garanție antreprenorul are obligația, în urma dispoziției date de autoritatea contractantă, de a executa toate lucrările de modificare, reconstrucție și remediere a viciilor și altor defecte a căror cauză este nerespectarea clauzelor contractuale, a proiectului tehnic de execuție sau vicii ascunse.

(2) Antreprenorul are obligația de a executa toate activitățile prevăzute la alin. (1), pe cheltuială proprie, în cazul în care ele sunt necesare ca urmare a:

a) utilizării de materiale de instalații sau a unei manopere neconforme cu prevederile proiectului tehnic de execuție; sau

b) unui viciu de concepție, acolo unde antreprenorul este responsabil de proiectarea unei părți din lucrări;

c) neglijenței sau neîndeplinirii de către antreprenor a oricărei dintre obligațiile explicite sau implicite care îi revin în baza contractului.

19.3 (1) Antreprenorul este obligat să stabilească împreună cu proiectantul, lucrările care fac obiectul întreținerii și mentenanței și care sunt în sarcina beneficiarului (unității militare utilizatoare), înainte de recepția la terminarea lucrărilor.

(2) După recepția la terminarea lucrărilor, pe durata perioadei de garanție, antreprenorul va realiza orice alte lucrări care nu au fost identificate potrivit alin. (1) și care trebuie realizate pentru menținerea în stare de funcționare a suprafețelor aeroportuare.

19.4. În cazul în care antreprenorul nu execută lucrările prevăzute la clauzele 19.2. și 19.3. alin.(2), autoritatea contractantă va notifica antreprenorul și va angaja și plăti alte persoane juridice sau fizice pentru executarea lucrărilor. Cheltuielile aferente acestor lucrări vor fi recuperate de către autoritatea contractantă de la antreprenor prin reținerea sumelor constituite prin garanția de bună execuție. În cazul în care valoarea lucrărilor de remediere depășește valoarea garanției de bună execuție, antreprenorul va plăti autorității contractante, sumele necesare realizării integrale a lucrărilor de remediere.

20. MODALITĂȚI DE PLATĂ

20.1. (1) Autoritatea contractantă are obligația de a efectua plata către antreprenor în termen de maxim 30 zile de la primirea facturii.

(2) Factura se va emite pe baza certificatului interimar de plată, aprobat de consultant și autoritatea contractantă.

(3) Verificarea situațiilor de lucrări se va realiza de către consultant în termen de 7 zile de la primirea situațiilor de lucrări ale antreprenorului, perioadă în care va notifica autoritatea contractantă pentru efectuarea recepției provizorii. Procesul-verbal de recepție provizorie va fi aprobat de autoritatea contractantă, în termen 3 zile de la data începerii recepției provizorii.

(4) După semnarea și aprobarea procesului-verbal de recepție provizorie, consultantul va emite situația de plată și certificatul interimar de plată în termen de 3 zile.

(5) Plățile vor fi realizate în limita planificării fondurilor NSIP, care se va realiza pe baza graficului de execuție valoric detaliat întocmit de antreprenor, anexă la contract.

20.2. (1) Antreprenorul, în cadrul obligațiilor contractuale, întocmește și prezintă autorității contractante lunar, graficul fizic și valoric actualizat, detaliat pe capitole de lucrări.

(2) În grafic se înscrie valoarea fiecărui capitol de lucrare-calculată cu tot cu recapitulăția de deviz și se planifică luna de plată a sumei aferente finalizării fiecărui capitol de lucrare.

(3) Pe graficul fizic și valoric actualizat, detaliat pe capitole de lucrări, autoritatea contractantă și consultantul pot face observații și pot solicita modificări în conformitate cu planificarea detaliată de la semnarea contractului.

(4) În cazul modificării volumelor sau documentațiilor aprobate, ofertantul, în cel mult 15 zile de la comunicare, va prezenta autorității contractante, graficul fizic și valoric detaliat pe capitole de lucrări, revizuit, grafic ce se anexează de către autoritatea contractantă la actele adiționale încheiate pentru noile valori sau noile documentații ca parte integrantă din contractul de lucrări.

20.3. (1) Documentația de plată a lucrărilor conține situațiile de lucrări, măsurători/atașamente, procesele verbale de lucrări și documente care atestă calitatea lucrărilor, se întocmește în șase exemplare și se înaintează Consultantului, împreună cu rapoartele privind evoluția lucrărilor.

(2) Procesul-verbal de recepție provizorie a lucrărilor realizate însoțit de situațiile de lucrări, măsurători/atașamente, procesele verbale de lucrări și documentele care atestă calitatea lucrărilor, se certifică de antreprenor, consultant și reprezentantul desemnat al beneficiarului și se aprobă de autoritatea contractantă.

(3) Consultantul nu poate certifica pentru plată nicio sumă pentru care antreprenorul nu a furnizat integral și în forma finală documentele justificative necesare.

(4) Consultantul va înainta autorității contractante, în termen de 7 zile de la primirea de la antreprenor a documentației de plată complete, certificatul interimar de plată conform situației de lucrări.

(5) Decontarea finală a lucrărilor realizate se face, de către autoritatea contractantă, după recepția finală a lucrărilor prevăzute în contract și verificarea situației definitive de plată întocmite de antreprenor.

(6) În cazul neasigurării corespunzătoare a finanțării execuției lucrărilor, aceasta poate fi sistată cu preaviz, în condițiile contractului, fără ca autoritatea contractantă să datoreze daune interese sau materiale.

(7) Plata se face prin mijloacele de plată admise de lege, în contul de trezorerie al antreprenorului.

20.4. Contractul va fi considerat încheiat când procesul-verbal de recepție finală va fi semnat de comisia de recepție. Recepția finală va fi efectuată conform prevederilor legale, după expirarea perioadei de garanție.

21. ACTUALIZAREA ȘI MODIFICAREA VALORII CONTRACTULUI

21.1. Prețurile unitare ale lucrărilor definite în contract sunt fixe și nu se vor actualiza / modifica pe toata durata contractului.

21.2. Valoarea finală a contractului va rezulta din suma cantităților de lucrări executate înmulțite cu prețurile unitare corespundente.

21.3. Modificarea valorii contractului se poate realiza doar printr-un act adițional la contract, pe baza unui ordin de variație aprobat de autoritatea contractantă.

21.4. Modificarea valorii contractului se poate realiza ca urmare a unei solicitări de modificare a lucrărilor a autorității contractante, a unei dispoziții de șantier sau a modificării unor prevederi legale.

22. ASIGURĂRI

22.1. Antreprenorul are obligația de a încheia, înainte de începerea lucrărilor, o asigurare ce va cuprinde toate riscurile care ar putea apărea privind lucrările executate, utilajele, instalațiile de lucru, echipamentele, materialele pe stoc, personalul propriu și reprezentanții împuterniciți să verifice, să testeze sau să recepționeze lucrările, precum și daunele sau prejudiciile aduse către terțe persoane fizice sau juridice.

22.2. Asigurarea se va încheia cu o agenție de asigurare. Conform prevederilor legale contravaloarea primelor de asigurare va fi suportată de către antreprenor din cheltuieli indirecte.

22.3. Antreprenorul are obligația de a prezenta autorității contractante, ori de câte ori i se va cere, polița sau polițele de asigurare și recipisele pentru plata primelor curente (actualizată).

22.4. Antreprenorul are obligația de a se asigura că subcontractanții au încheiat asigurări pentru toate persoanele angajate de ei. Antreprenorul va solicita subcontractanților să prezinte autorității contractante, la cerere, polița sau polițele de asigurare și recipisele pentru plata primelor curente (actualizată).

22.5. Autoritatea contractantă nu va fi responsabilă pentru nici un fel de daune - interese, compensații plătibile prin lege, în privința sau ca urmare a unui accident ori prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de antreprenor.

23. SUBCONTRACTANȚI

23.1. Antreprenorul nu va subcontracta în totalitate lucrările. Contractele încheiate de antreprenor cu subcontractanții nominalizați în ofertă sau declarați ulterior vor fi anexate prezentului contract. Contractele de subcontractare vor include obligatoriu, însă fără a se limita la:

- denumirea subcontractanților;
- reprezentanții legali ai subcontractanților;
- datele de contact;
- activitățile subcontractate;
- valoarea aferentă lucrărilor.

23.2. Antreprenorul va fi responsabil pentru acțiunile sau erorile subcontractanților.

23.3. Antreprenorul are dreptul de a înlocui sau include noi subcontractanți în cadrul contractului pe perioada de execuție a lucrărilor, cu condiția ca schimbarea să nu reprezinte o modificare substanțială a contractului. Înlocuirea subcontractanților va fi efectuată numai după obținerea acordului prealabil al consultantului și autorității contractante și va fi solicitată cu minim 15 zile înainte de momentul începerii activității de către subcontractant.

23.4. Autoritatea contractantă poate proceda la rezilierea unilaterală a contractului, fără efectuarea vreunei alte formalități și fără intervenția instanței de judecată, în situația în care antreprenorul subcontractează cu încălcarea prevederilor legislației în vigoare.

24. AMENDAMENTE

24.1. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului prin act adițional în cazul apariției unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.

25. DOBÂNZI PENALIZATOARE / DAUNE - INTERESE

25.1. În cazul în care din vina sa exclusivă, antreprenorul nu își îndeplinește obligațiile asumate până la data stabilită prin contract pentru finalizarea lucrărilor, autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, cu titlu de dobânzi penalizatoare, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,05%/zi din valoarea obligațiilor neexecutate/executate necorespunzător/executate parțial.

25.2. Executarea necorespunzătoare constă în executarea prestației cu nerespectarea condițiilor de calitate stabilite în clauzele prezentului contract, legislație sau standarde uzuale, precum și în depășirea termenelor de execuție, din culpa exclusivă a antreprenorului constatată de autoritatea contractantă și adusă la cunoștința antreprenorului.

25.3. În cazul întârzierilor în realizarea punctelor de referință, definite în graficul de execuție la semnarea contractului, conform art. 15.1 se vor aplica penalizări conform celor descrise la art. 25.1.

25.4. În cazul în care autoritatea contractantă nu onorează facturile în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei prevăzute în clauza 18.1, aceasta poate fi obligată, cu titlul de dobânzi penalizatoare, la plata unei sume echivalente cu o cotă procentuală din plata neefectuată de 0,05% pe zi întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

25.5. În funcție de prejudiciul cauzat, părțile au dreptul să solicite daune - interese.

26. ÎNCETAREA CONTRACTULUI

26.1. Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una din părți dă dreptul părții lezate de a cere rezilierea contractului de lucrări și de a pretinde plata daune - interese.

26.2. În cazul în care antreprenorul nu-și îndeplinește una din obligațiile asumate prin prezentul contract, autoritatea contractantă îl va notifica în scris pentru remedierea acesteia, precizând termenul pentru executare. În situația în care antreprenorul nu respectă acest termen de remediere, rezilierea intervine de plin drept.

26.3. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul de lucrări în cel mult 60 de zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și care conduc la modificarea clauzelor contractuale astfel încât îndeplinirea contractului respectiv ar fi contrară interesului public.

26.4. În cazul prevăzut la clauza 26.3., antreprenorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

26.5. Rezilierea contractului se poate face și din inițiativa antreprenorului dacă autoritatea contractantă este în imposibilitatea de plată a lucrărilor executate pe o perioadă mai mare de 60 de zile de la data emiterii facturilor reprezentând lucrări acceptate la plată.

26.6. Intenția de reziliere a contractului de către una dintre părțile contractante se comunică în scris celeilalte părți contractante în termen de cel mult 5 zile lucrătoare de la apariția unuia dintre cazurile în care se poate solicita rezilierea astfel cum a fost prevăzut în contract.

26.7. Condițiile de reziliere, stadiul de execuție al lucrărilor, pozițiile părților, obligațiile și daunele ce decurg din reziliere se negociază între părți și se consemnează în procesul verbal de reziliere.

26.8. Neprezentarea uneia dintre părți la negocierea rezilierii, nu împiedică partea interesată la rezilierea unilaterală a contractului.

26.9. Încetarea contractului poate fi solicitată și de către autoritatea contractantă în situația în care lucrarea este sistată ca urmare a încetării finanțării acesteia, fără a fi obligată la plata de daune - interese.

26.10. Autoritatea contractantă nu va putea cere restituirea plăților deja efectuate pentru lucrările acceptate la plată și nu va putea reține plata prețului lucrărilor executate și acceptate la plată.

26.11. La data la care autoritatea contractantă ia cunoștință despre dizolvarea sau falimentul antreprenorului, prezentul contract se consideră încetat de drept fără îndeplinirea vreunei formalități; autoritatea contractantă va lua toate măsurile necesare pentru preluarea amplasamentului și evaluarea situației materialelor și echipamentelor existente în șantier.

26.12. În cazul retragerii autorizației de funcționare a antreprenorului, contractul se consideră reziliat de drept, fără îndeplinirea vreunei alte formalități, iar după reziliere, antreprenorul va preda amplasamentul în termen de 30 de zile de la primirea comunicării de reziliere.

26.13. Fără a aduce atingere dispozițiilor dreptului comun privind încetarea contractelor sau dreptului autorității contractante de a solicita constatarea nulității absolute a contractului de achiziție publică, în conformitate cu dispozițiile dreptului comun, autoritatea contractantă are dreptul de a denunța unilateral contractul, în perioada de valabilitate a acestuia, și în una dintre următoarele situații:

a) antreprenorul se afla, la momentul atribuirii contractului, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire;

b) contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit antreprenorului, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene.

27. CESIUNEA

27.1. Este permisă doar cesiunea creanțelor născute din acel contract, obligațiile născute rămânând în sarcina părților contractante, astfel cum au fost stipulate și asumate inițial.

27.2. Cesiunea creanțelor se realizează doar cu acordul prealabil scris al autorității contractante și nu va exonera antreprenorul de nici o responsabilitate privind garanția sau orice alte obligații asumate prin contract.

27.3. Autoritatea contractantă poate cesiona contractul altei structuri militare, înștiințând despre acest lucru antreprenorul.

28. FORȚA MAJORĂ

28.1. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

28.2. Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care acționează aceasta.

28.3. Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

28.4. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, în termen de 10 zile și în mod complet, producerea acesteia și de a lua orice măsură care îi stă la dispoziție, în vederea limitării consecințelor.

28.5. Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de plin drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune - interese.

29. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

29.1. Autoritatea contractantă și antreprenorul vor face toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

29.2. Dacă după 15 zile de la începerea acestor tratative/conciliieri, autoritatea contractantă și antreprenorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente din România.

30. LIMBA CARE GUVERNEAZĂ CONTRACTUL

30.1. Limba care guvernează contractul este limba română.

31. COMUNICĂRI

31.1. Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris. Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

31.2. Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegrame, telex, fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării și înregistrării acestora. Când se transmite o înștiințare unei părți, de către cealaltă parte sau de către consultant, trebuie transmisă o copie și consultantului sau celeilalte părți, după caz.

32. LEGEA APLICABILĂ CONTRACTULUI

32.1. Contractul va fi interpretat conform legilor din România. Dacă una sau mai multe prevederi ale contractului sunt total sau parțial lovite de nulitate, indiferent de cauză, valabilitatea contractului nu va fi afectată în esența sa. În vederea derulării în bune condițiuni a prezentului contract, se va ține seama de legislația în vigoare, cât și de alte reglementări speciale.

Părțile au înțeles să încheie azi 16.06.2020 prezentul contract în 3 (trei) exemplare, astfel:

- exemplarul nr. 1 la U.M. 02523 București, în calitate de autoritate contractantă;
- exemplarul nr. 2 la U.M. 02547 București, în calitate de autoritate contractantă
- exemplarul nr. 3 la S.C. EURO CERAD INTERNATIONAL S.R.L, în calitate de antreprenor.

**AUTORITATEA CONTRACTANTĂ,
ȘEFUL UNITĂȚII MILITARE 02523 BUCUREȘTI**

General de brigadă

GHEORGHE NISTOR

CONTABIL ȘEF

colonel

LAURENȚIU COLĂȚĂU

CONSILIER JURIDIC

Ministerul Apărării Naționale
U.M. 02523 BUCUREȘTI
AVIZAT
CONSILIER JURIDIC
Nr. 355 din 2020

ȘEFUL UNITĂȚII MILITARE 02547 BUCUREȘTI

Colonel

GABRIEL IONICĂ

MINISTERUL APĂRĂRII NAȚIONALE
Unitatea Militară 02547 București
Vizat pentru control
CONTABIL ȘEF
Nr. 1
Data 16.06.2020
(Gradul și semnătura)

CONSILIER JURIDIC

Ministerul Apărării Naționale
U.M. 02547 BUCUREȘTI
AVIZAT NR. 285/05.06.2020
CONSILIER JURIDIC

Responsabil derulare contract:

F.p. Mănescu Dorel

**ANTREPRENOR,
S.C. EURO CERAD
INTERNATIONAL S.R.L.**

Peștigat
Peștigat
Peștigat
EURO CERAD
INTERNATIONAL
S.R.L.
BUCUREȘTI - ROMANIA

ORDIN DE ÎNCEPERE A LUCRĂRILOR

Nr. A10386 din 06 JUL 2020

În conformitate cu programul de investiții/reparații capitale/ reparații curente și întreținere aprobat pentru anul 2020 și cu *Instrucțiunile privind realizarea, recepționarea și stabilirea valorii finale a lucrărilor de construcții și instalații aferente acestora, executate în Ministerul Apărării Naționale*, aprobate prin Ordinul ministrului apărării naționale nr. M151 din 27.11.2017

ORDON:

Începerea contractului de execuție cu nr. A 8392/04.06.2020, obiective NSIP 3AF35044 – „Platformă mentenanță aeronave”, 3AF35045 – „Platformă testare motoare aeronave” și 3AF35046 – „Asigurare facilități carburanți - lubrifianți pentru aeronave AGSR”, în cazarma 546 Otopeni, cod proiecte 2016-I-546 – în cazarma 546 Otopeni, din orașul Otopeni, județul Ilfov.

Precizez următoarele:

1. Investitorul: Unitatea Militară 02523 București
2. Proiectantul general: Asociera S.C. Pegasus Engineering S.R.L. și S.C. Total Road S.R.L.
 - Dragoș Enachi - șef de proiect.
3. Proiectantul pe specialități:
 - S.C. Aduro Impex S.R.L.*
 - Daniela Drăghici – inginer căi ferate, drumuri și poduri;
 - Claudiu Tudose – inginer căi ferate, drumuri și poduri;
 - Mădălina Wagner – inginer instalații sanitare;
 - Romeo Lupu - inginer instalații electrice;
 - S.C. Petrodesign S.A.*
 - Vasile Berbec – inginer proiectant – tehnolog;
 - Ariadna Stelea – inginer proiectant – proces;
 - Simona Sima – inginer proiectant – proces;
 - Liviu Stoica – inginer proiectant – plan general;
 - Dan Stoicescu – inginer proiectant – arhitectură;
 - Rodica Ungureanu – inginer proiectant – automatizări;
 - Daniel Popa – inginer proiectant – electrice;
 - Cezar Monea – inginer proiectant – hidro;
 - Adrian Drăgușin – inginer proiectant – hidro;
 - Andrei Radocea – inginer proiectant – HVAC;
 - Bogdan Marinescu – inginer proiectant – montaj;
 - Vasilica Preda – inginer proiectant – montaj;
 - Vlad Simion – inginer proiectant – rezistență;
 - Gabriel Roșu – inginer proiectant – rezistență;
 - Simona Andrei – inginer proiectant – construcții metalice.
4. Verificatorii de proiecte atestați pe specialități:
 - dr.ing. Luca E.E. Radu – domeniul A4, B2;
 - ing. Popa Niculai - domeniul C;

- ing. Hera Mircea - domeniul Ie;
 - dr.ing. Enache Dumitru - domeniul Is;
 - ing. Stroia Florica - domeniul Af.
5. Consultanții în execuție, pe specialități: Asocierea S.C. Unique Solutions S.R.L. și S.C. Secunet Project S.R.L. (lider):
- Gabriela Alexandru - șef echipă consultanță;
 - Viorica Georgeta Popescu – inginer asigurarea calității/materiale/laborator;
 - Florentina Călinescu – inginer cantități;
 - Costin-Dragoș Bucea – coordonator în materie de securitate și sănătate în muncă;
 - Alexandru Giulescu – diriginte de șantier: subdomeniul 2.2 – Construcții civile, industriale și agricole – categoria de importanță C;
 - Valentin Căprar – diriginte de șantier: subdomeniul 1.pc - Produse pentru construcții;
 - Valentin Căprar – diriginte de șantier: subdomeniul 3.1 – Drumuri, poduri, tunele, piste de aviație, transport pe cablu – de interes național;
 - Valentin Căprar – diriginte de șantier: subdomeniul 6 – Construcții edilitare și de gospodărire comunală;
 - Valentin Căprar – diriginte de șantier: subdomeniul 6.1 – Lucrări tehnico-edilitare și rețele de apă și canalizare;
 - Grigore Ivanov – diriginte de șantier: subdomeniul 8.1- Instalații electrice;
 - Grigore Ivanov – diriginte de șantier: subdomeniul 8.2- Instalații sanitare, termoventilații;
 - Ovidiu Oltean – diriginte de șantier: subdomeniul 9.1 – Rețele electrice;
 - Remus-Lucian Crețu – diriginte de șantier: subdomeniul 9.3 – Rețele de telecomunicații – curenți slabi;
 - Dragoș Dumitrache – diriginte de șantier: subdomeniul 9.5 – Rețele pentru transportul produselor petroliere;
 - Costin Sebastian Manu – inginer topograf;
 - Mihai Alexandru Samoilă – inginer geotehnician;
6. Expertul tehnic: –
7. Utilizatorul (beneficiar): Unitatea Militară 01961 Otopeni.
8. Antreprenorul general: S.C.Eurocerad International S.R.L.
9. Subantreprenorii pe specialități: –
10. Responsabilii tehnici cu execuția:
- Hârjea Laurențiu – Florin – RTE construcții civile, industriale și agricole (1.1), construcții rutiere și drumuri (2.1), construcții edilitare și de gospodărire comunală (9.1);
 - Grigoroiu Gheorghe – RTE construcții civile, industriale și agricole (1.1), construcții rutiere și drumuri (2.1), construcții poduri (2.3), construcții tunele și metrou (2.4), construcții edilitare și de gospodărire comunală (9.1);
 - Nețu Iulian – RTE instalații termice, sanitare și de ventilație/climatizare (6.2);
 - Eftimie Cristian - Liviu – RTE instalații electrice (6.1);
 - Carabași Nicolae – RTE construcții edilitare și de gospodărire comunală (9.1).
11. Responsabilul cu controlul tehnic de calitate în construcții:
- Sireș Răzvan - Alexandru – Responsabil cu controlul tehnic de calitate în construcții – RTQ;
 - Prodan Rodica – Responsabil cu controlul tehnic de calitate în construcții – RTQ – autorizație ANRE gradul III.
12. Codul poziției de plan: 2016 – I – 546/ NSIP 3AF35044, 3AF35045 și 3AF35046.
13. Autorizația de construire: nr. A-11.667 din 14.09.2018 – proiect NSIP 3AF35044 și 3AF35045, nr. A-2666 din 14.03.2019 - proiect NSIP 3AF35046.
14. Data începerii lucrărilor: 06.07.2020.
15. Data terminării lucrărilor: 05.01.2022.
16. Valoarea totală: **7.286.680,80 euro**;

Valoare (euro)		Sursa de finanțare	
		ROMÂNIA	NATO
3AF35044 – Platformă mentenanță aeronave	2.506.042,50	997.190,35	1.508.852,15
3AF35045 – Platformă testare motoare aeronave	781.408,31	266.912,23	514.496,08
3AF35046 – Asigurare facilități carburanți – lubrifianți pentru aeronave	3.999.357,27	890.238,45	3.109.118,82
Total	7.286.808,08	2.154.341,03	5.132.467,05

17. Valoarea de plan :

- pe anul 2020 – 1.336.819,30 euro, din care ROMÂNIA – 393.329,99 euro și NATO – 943.489,31 euro;
- pe anul 2021 – 5.949.988,78 euro, din care ROMÂNIA – 1.761.011,04 euro și NATO – 4.188.977,74 euro.

18. Situația amplasamentului (proces-verbal predare amplasament):

19. Decontarea lucrărilor se face prin: U.M. 02523 București;

20. Diriginții de șantier, autorizați, pe specialități:

- Alexandru Giulescu – diriginte de șantier: subdomeniul 2.2 – Construcții civile, industriale și agricole – categoria de importanță C;
- Valentin Căprar – diriginte de șantier: subdomeniul 1.pc - Produse pentru construcții;
- Valentin Căprar – diriginte de șantier: subdomeniul 3.1 – Drumuri, poduri, tunele, piste de aviație, transport pe cablu – de interes național;
- Valentin Căprar – diriginte de șantier: subdomeniul 6 – Construcții edilitare și de gospodărire comunală;
- Valentin Căprar – diriginte de șantier: subdomeniul 6.1 – Lucrări tehnico-edilitare și rețele de apă și canalizare;
- Grigore Ivanov – diriginte de șantier: subdomeniul 8.1- Instalații electrice;
- Grigore Ivanov – diriginte de șantier: subdomeniul 8.2- Instalații sanitare, termoventilații;
- Ovidiu Oltean – diriginte de șantier: subdomeniul 9.1 – Rețele electrice;
- Remus-Lucian Crețu – diriginte de șantier: subdomeniul 9.3 – Rețele de telecomunicații – curenți slabi;
- Dragoș Dumitrache – diriginte de șantier: subdomeniul 9.5 – Rețele pentru transportul produselor petroliere.

ȘEFUL UNITĂȚII MILITARE 02523 BUCUREȘTI
General de brigadă

Gheorghe NISTOR



Prezentul ordin de începere a lucrărilor s-a întocmit în 6 exemplare, distribuit astfel:

- Investitor: U.M. 02523 București – 2 exemplare;
- Director de program major: U.M. 01835 București – 1 exemplar;
- Unitatea militară utilizatoare: U.M. 01961 Otopeni – 1 exemplar;
- Executant: S.C. Eurocerad Internațional S.R.L. – 1 exemplar;
- Consultant: Asociera S.C. Unique Solutions S.R.L. și S.C. Secunet Project S.R.L. (lider) – 1 exemplar.



APROB
ȘEFUL DIRECȚIEI DOMENII ȘI INFRASTRUCTURI
General de brigadă
Cristian-Marius APOSTOL

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
DE INVESTIȚII/LUCRĂRILOR DE INTERVENȚII**

Nr. A 11641 din 15 DEC 2022

la obiectivul NSIP 3AF35046 – „Asigurare facilități carburanți-lubrifianți
pentru aeronave AGSR”, din cazarma 546 Otopeni

Lucrările au fost executate în cadrul Contractului de lucrări nr. A-8392 din 04.06.2020, încheiat între Ministerul Apărării Naționale, prin Unitatea Militară 02523 București, în calitate de investitor și S.C. Eurocerad Internațional S.R.L., în calitate de antreprenor.

1. Autorizația de construcție pentru lucrări de construcții cu caracter special a fost emisă de către Direcția domenii și infrastructuri cu nr. A-2666 din 14.03.2019 și nr. A-20 din 04.01.2022, cu valabilitate prelungită, până la data de 31.12.2022.

2. Începerea lucrărilor a fost consemnată în Ordinul de începere a lucrărilor nr. A-10386 din 06.07.2020.

3. Perioada de garanție a lucrărilor este de 60 luni și decurge de la data semnării și înregistrării procesului de recepție la terminarea lucrărilor, fără obiecții, până la recepția finală.

4. Comisia de recepție numită în baza O.Z.U. nr. 212 din 03.11.2022, modificată și completată prin O.Z.U. nr. 237 din 13.12.2022, și-a desfășurat activitatea în intervalul 04.11-14.12.2022, fiind formată din:

Președinte: col. ing. Mihai - Lucian URLEA
Membri: 1. gl. fl. aer. Aurel-Cezar STĂNCIULESCU
2. col. ing. Gabriel UDRIȘTE

din Unitatea Militară 02523 București
din Unitatea Militară 01961 Otopeni
din Unitatea Militară 02523 București
Birou ISC – MApN

- | | |
|--------------------------------|--|
| 3. col. Gheorghe MILEA | din Unitatea Militară 02523 București
Birou AII- MAPN |
| 4. cpt. ing. Cătălin GHINCEA | din Unitatea Militară 01835 București |
| 5. slt. Mihai Cristian MUSCALU | din Unitatea Militară 01961 Otopeni |
| 6. f.p. ing. Dorel MĂNESCU | din Unitatea Militară 02523 București |

5. Specialiști:

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. col. ing. Emilian BULUBAȘA | - U.M. 02515 L București |
| 2. cdor. ing. Gabriel MOVILEANU | - U.M. 01961 Otopeni |
| 3. cpt.cdor.ing. Adrian GOGU | - U.M. 01961 Otopeni |
| 4. lt. Doru RUS | - U.M. 01961 Otopeni |
| 5. lt. Cosmin MĂGDĂLIN | - U.M. 01961 Otopeni |
| 6. P.c.c. Gabriela ȘERBĂNICĂ | - U.M. 01835 București |
| 7. ing. Doru-Ionuț CHIFU - Asocieria ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider) adjunct șef echipă consultanță | |
| 8. ing. Grigore IVANOV - Asocieria ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider), diriginte de șantier; | |
| 9. ing. Mădălina Ionela PERIVERZOV - S.C. PEGASUS ENGINEERING S.R.L. proiectant general; | |
| 10. ing. Vasile BERBEC - S.C. PETRODESIGN S.A. proiectant de specialitate; | |
| 11. ec. Florina COSTACHE - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor; | |
| 12. ing. Cristian MANOLACHE - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor; | |
| 13. ing. Cosmin BOTOȘAN - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor; | |
| 14. ing. Constantin STAVARACHE - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor; | |
| 15. ing. Sebastian BONTEA - S.C. APLIND S.R.L. reprezentant subantreprenor. | |

6. Constatările comisiei de recepție:

6.1. Din documentele cărții tehnice a construcției, necesar a fi prezentate, lipsesc piesele cuprinse în lista anexă nr. 1 – **nu este cazul**;

6.2. Valoarea lucrărilor supuse recepției, conform centralizatorului financiar al cheltuielilor, anexat, prezentat de investitor este de **4.474.502,99 euro**, respectiv **21.900.755,66 lei**.

6.3. Cantitățile de lucrări cuprinse în lista anexă nr. 2 nu au fost executate – **nu este cazul**;

6.4. Lucrările cuprinse în lista anexă nr. 3 nu respectă prevederile proiectului – **nu este cazul**;

6.5. Lucrările de remediere ce necesită a fi executate – **nu este cazul**. Au fost îndeplinite măsurile stabilite în Minutele de ședință nr. A-10389 din 07.11.2022 și nr. A-10941 din 23.11.2022.

7. Comisia de recepție, în baza constatărilor făcute, propune:
~~ADMITEREA CU/FĂRĂ OBIECTUL, AMÂNAREA, RESPINGEREA~~ a recepției la
 terminarea lucrărilor.

8. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

- inexistența unor neconformități, neconcordanțe, defecte ori deficiențe care sunt de natură să afecteze utilizarea construcției conform destinației sale;
- inexistența unor lucrări realizate necorespunzător, nefinalizate sau neexecutate, care pot afecta cerințele fundamentale aplicabile;
- construcția nu prezintă vicii a căror remediere este de durată și strict necesară pentru asigurarea utilității construcției conform destinației preconizate, potrivit Legii nr. 10/1995, republicată;
- inexistența, în mod justificat, a unor suspiciuni rezonabile cu privire la calitatea lucrărilor realizate și necesitatea unor expertize tehnice, încercări și teste suplimentare pentru a le clarifica;
- antreprenorul a pus la dispoziția comisiei de recepție la terminarea lucrărilor documentele din cartea tehnică.

9. Comisia de recepție recomandă următoarele:

- exploatarea și urmărirea comportării în timp a construcțiilor în conformitate cu prevederile cuprinse în documentația tehnică de execuție, cartea tehnică a construcției, precum și actele normative în vigoare;
- executarea lucrărilor de mentenanță în conformitate cu prevederile Manualului de operare și mentenanță, a Programului de mentenanță specific echipamentelor aferente obiectivului NSIP 3AF35046, precum și a actelor normative în vigoare;
- obținerea atestatului de securitate la incendiu conform prevederilor art. 120-121 din Normele de apărare împotriva incendiilor în Ministerul Apărării Naționale, aprobate cu Ordinul ministrului apărării naționale nr. M. 87/2021.

Orice altă eventuală deficiență care este în sarcina antreprenorului, conform prevederilor contractuale, identificată de beneficiar sau de consultant în perioada de garanție, va fi executată de către antreprenor pe cheltuiala proprie.

10. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 4 anexe numerotate, cu un total de 170 file, a fost încheiat astăzi 14.12.2022 la sediul U.M. 01961 Otopeni, în 6 exemplare, din care:

- un exemplar pentru Unitatea Militară 02523 București
- un exemplar pentru Unitatea Militară 01835 București
- un exemplar pentru Unitatea Militară 01961 Otopeni
- un exemplar pentru Asocieria ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider)
- un exemplar pentru S.C. PEGASUS ENGINEERING S.R.L.
- un exemplar pentru S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L.



APROB
ȘEFUL DIRECȚIEI DOMENIUL ȘI INFRASTRUCTURI
General de brigadă
Cristian-Marius APOSTOL

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
DE INVESTIȚII/LUCRĂRILOR DE INTERVENȚII**

Nr. 411312 din 07. DEC. 2022

la obiectivul 3AF35045 – „Platformă testare motoare aeronave”, din cazarma
546 Otopeni

Lucrările au fost executate în cadrul Contractului de lucrări nr. A-8392 din 04.06.2020, încheiat între Ministerul Apărării Naționale, prin Unitatea Militară 02523 București, în calitate de investitor și S.C. Eurocerad Internațional S.R.L., în calitate de antreprenor.

1. Autorizația de construcție pentru lucrări de construcții cu caracter special a fost emisă de către Direcția domeniului și infrastructuri cu nr. A-11.667 din 14.09.2018 și nr. A-21 din 04.01.2022, cu valabilitate prelungită, până la data de 31.12.2022.

2. Începerea lucrărilor a fost consemnată în Ordinul de începere a lucrărilor nr. A-10386 din 06.07.2020.

3. Perioada de garanție a lucrărilor este de 60 luni și decurge de la data semnării și înregistrării procesului de recepție la terminarea lucrărilor, fără obiecții, până la recepția finală.

4. Comisia de recepție numită în baza O.Z.U. nr. 177 din 14.09.2022, modificată și completată prin O.Z.U. nr. 231 din 05.12.2022, și-a desfășurat activitatea în intervalul 15.09-06.12.2022, fiind formată din:

Președinte: col. ing. Mihai - Lucian URLEA din Unitatea Militară 02523 București

Membri: 1. gl. fl. aer. Aurel-Cezar STĂNCIULESCU din Unitatea Militară 01961 Otopeni
2. cdor. ing. Gabriel MOVILEANU din Unitatea Militară 01961 Otopeni
3. lt. col. Cristinel MURARU din Unitatea Militară 01835 București
4. col. ing. Gabriel UDRIȘTE din partea ISC – MAPN

5. slt. Mihai MUSCALU
6. f.p. ing. Dorel MĂNESCU

Unitatea Militară 02523 București
din Unitatea Militară 01961 Otopeni
din Unitatea Militară 02523 București

5. Specialiști:

1. col. ing. Emilian BULUBAȘA - U.M. 02515 L București
2. cpt.cdor.ing. Adrian GOGU - U.M. 01961 Otopeni
3. lt. col. Iulian STAN - U.M. 01961 Otopeni
4. lt. Doru RUS - U.M. 01961 Otopeni
5. ing. Gabriela ALEXANDRU - Asociera ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider), șef echipă consultanță
6. ing. Doru-Ionuț CHIFU - Asociera ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider) adjunct șef echipă consultanță
7. ing. Valentin CĂPRAN - Asociera ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider), diriginte de șantier;
8. ing. Grigore IVANOV - Asociera ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider), diriginte de șantier;
9. ing. Dragoș ENACHI - S.C. PEGASUS ENGINEERING S.R.L. proiectant general;
10. ec. Florina COSTACHE - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor;
11. ing. Cristian MANOLACHE - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor;
12. ing. Cosmin BOTOȘAN - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor;
13. ing. Constantin STAVARACHE - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor.

6. Constatările comisiei de recepție:

6.1. Din documentele cărții tehnice a construcției, necesar a fi prezentate, lipsesc piesele cuprinse în lista anexă nr. 1 – **nu este cazul**;

6.2. Valoarea lucrărilor supuse recepției, conform centralizatorului financiar al cheltuielilor, anexat, prezentat de investitor este de **830.717,00 euro**, respectiv **4.056.985,86 lei**.

6.3. Cantitățile de lucrări cuprinse în lista anexă nr. 2 nu au fost executate – **nu este cazul**;

6.4. Lucrările cuprinse în lista anexă nr. 3 nu respectă prevederile proiectului – **nu este cazul**;

6.5. Lucrările de remediere ce necesită a fi executate – **nu este cazul**. Au fost îndeplinite măsurile stabilite în Minutele de ședință nr. A-8798 din 16.09.2022, nr. A-9393 din 05.10.2022 și nr. A-10965 din 24.11.2022.

7. Comisia de recepție, în baza constatărilor făcute, propune:

ADMITEREA CU/FĂRĂ OBIECTII, AMÂNAREA, RESPINGEREA a recepției la terminarea lucrărilor.

8. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

- inexistența unor neconformități, neconcordanțe, defecte ori deficiențe care sunt de natură să afecteze utilizarea construcției conform destinației sale;
- inexistența unor lucrări realizate necorespunzător, nefinalizate sau neexecutate, care pot afecta cerințele fundamentale aplicabile;
- construcția nu prezintă vicii a căror remediere este de durată și strict necesară pentru asigurarea utilității construcției conform destinației preconizate, potrivit Legii nr. 10/1995, republicată;
- inexistența, în mod justificat, a unor suspiciuni rezonabile cu privire la calitatea lucrărilor realizate și necesitatea unor expertize tehnice, încercări și teste suplimentare pentru a le clarifica;
- antreprenorul a pus la dispoziția comisiei de recepție la terminarea lucrărilor documentele din cartea tehnică.

9. Comisia de recepție recomandă următoarele:

- exploatarea și urmărirea comportării în timp a construcției în conformitate cu prevederile cuprinse în documentația tehnică de execuție, cartea tehnică a construcției, inclusiv raportul de determinare PCN, precum și actele normative în vigoare;
- executarea lucrărilor de mentenanță în conformitate cu prevederile Manualelor de operare și mentenanță pe specialități, a obiectivelor NSIP 3AF35044 și NSIP 3AF35045, elaborate de către S.C. Pegasus Engineering SRL București în calitate de proiectant general, predate către Unitatea Militară 01961 Otopeni cu adresa nr. A-9853 din 19.10.2022, precum și a actelor normative în vigoare.

10. Prezentul proces-verbal, conținând _____ file și _____ anexe numerotate, cu un total de _____ file, a fost încheiat astăzi 06.12.2022 la sediul U.M. 01961 Otopeni, în _____ exemplare, din care:

- un exemplar pentru Unitatea Militară 02523 București
- un exemplar pentru Unitatea Militară 01835 București
- un exemplar pentru Unitatea Militară 01961 Otopeni
- un exemplar pentru Asociera ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider)
- un exemplar pentru S.C. PEGASUS ENGINEERING S.R.L.
- un exemplar pentru S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L.

COMISIA DE RECEPȚIE

Președinte: col. ing. Mihai - Lucian URLEA

Membri: 1. gl.fl.aer. Aurel-Cezar STĂNCIULESCU

2. cdor. ing. Gabriel MOVILEANU

3. lt. col. Cristinel MURARU

4. col. ing. Gabriel UDRIȘTE



APROB
ȘEFUL DIRECȚIEI DOMENIUL ȘI INFRASTRUCTURI
General de brigadă
Cristian-Marius APOSTOL

PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
DE INVESTIȚII/LUCRĂRILOR DE INTERVENȚII

Nr. 411311 din 07. DEC. 2022

la obiectivul NSIP 3AF35044 – „Platformă mentenanță aeronave”, din
cazarma 546 Otopeni

Lucrările au fost executate în cadrul Contractului de lucrări nr. A-8392 din 04.06.2020, încheiat între Ministerul Apărării Naționale, prin Unitatea Militară 02523 București, în calitate de investitor și S.C. Eurocerad Internațional S.R.L., în calitate de antreprenor.

1. Autorizația de construcție pentru lucrări de construcții cu caracter special a fost emisă de către Direcția domeniului și infrastructuri cu nr. A-11.667 din 14.09.2018 și nr. A-21 din 04.01.2022, cu valabilitate prelungită, până la data de 31.12.2022.

2. Începerea lucrărilor a fost consemnată în Ordinul de începere a lucrărilor nr. A-10386 din 06.07.2020.

3. Perioada de garanție a lucrărilor este de 60 luni și decurge de la data semnării și înregistrării procesului de recepție la terminarea lucrărilor, fără obiecții, până la recepția finală.

4. Comisia de recepție numită în baza O.Z.U. nr. 177 din 14.09.2022, modificată și completată prin O.Z.U. nr. 231 din 05.12.2022, și-a desfășurat activitatea în intervalul 15.09-06.12.2022, fiind formată din:

Președinte: col. ing. Mihai - Lucian URLEA din Unitatea Militară 02523 București

Membri: 1. gl. fl. aer. Aurel-Cezar STĂNCIULESCU din Unitatea Militară 01961 Otopeni
2. cdor. ing. Gabriel MOVILEANU din Unitatea Militară 01961 Otopeni
3. lt. col. Cristinel MURARU din Unitatea Militară 01835 București
4. col. ing. Gabriel UDRIȘTE din partea ISC – MAPN

5. slt. Mihai MUSCALU
6. f.p. ing. Dorel MĂNESCU

Unitatea Militară 02523 București
din Unitatea Militară 01961 Otopeni
din Unitatea Militară 02523 București

5. Specialiști:

1. col. ing. Emilian BULUBAȘA - U.M. 02515 L București
2. cpt.cdor.ing. Adrian GOGU - U.M. 01961 Otopeni
3. lt. col. Iulian STAN - U.M. 01961 Otopeni
4. lt. Doru RUS - U.M. 01961 Otopeni
5. ing. Gabriela ALEXANDRU - Asociera ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider), șef echipă consultanță
6. ing. Doru-Ionuț CHIFU - Asociera ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider) adjunct șef echipă consultanță
7. ing. Valentin CĂPRAN - Asociera ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider), diriginte de șantier;
8. ing. Grigore IVANOV - Asociera ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider), diriginte de șantier;
9. ing. Dragoș ENACHI - S.C. PEGASUS ENGINEERING S.R.L. proiectant general;
10. ec. Florina COSTACHE - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor;
11. ing. Cristian MANOLACHE - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor;
12. ing. Cosmin BOTOȘAN - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor;
13. ing. Constantin STAVARACHE - S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L. reprezentant antreprenor.

6. Constatările comisiei de recepție:

6.1. Din documentele cărții tehnice a construcției, necesar a fi prezentate, lipsesc piesele cuprinse în lista anexă nr. 1 – **nu este cazul**;

6.2. Valoarea lucrărilor supuse recepției, conform centralizatorului financiar al cheltuielilor, anexat, prezentat de investitor este de **2.608.906,96 euro**, respectiv **12.727.720,41 lei**.

6.3. Cantitățile de lucrări cuprinse în lista anexă nr. 2 nu au fost executate – **nu este cazul**;

6.4. Lucrările cuprinse în lista anexă nr. 3 nu respectă prevederile proiectului – **nu este cazul**;

6.5. Lucrările de remediere ce necesită a fi executate – **nu este cazul**. Au fost îndeplinite măsurile stabilite în Minutele de ședință nr. A-8798 din 16.09.2022, nr. A-9393 din 05.10.2022 și nr. A-10965 din 24.11.2022.

7. Comisia de recepție, în baza constatărilor făcute, propune:

ADMITEREA CU/FĂRĂ OBIECTII, AMÂNAREA, RESPINGEREA a recepției la terminarea lucrărilor.

8. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

- inexistența unor neconformități, neconcordanțe, defecte ori deficiențe care sunt de natură să afecteze utilizarea construcției conform destinației sale;
- inexistența unor lucrări realizate necorespunzător, nefinalizate sau neexecutate, care pot afecta cerințele fundamentale aplicabile;
- construcția nu prezintă vicii a căror remediere este de durată și strict necesară pentru asigurarea utilității construcției conform destinației preconizate, potrivit Legii nr. 10/1995, republicată;
- inexistența, în mod justificat, a unor suspiciuni rezonabile cu privire la calitatea lucrărilor realizate și necesitatea unor expertize tehnice, încercări și teste suplimentare pentru a le clarifica;
- antreprenorul a pus la dispoziția comisiei de recepție la terminarea lucrărilor documentele din cartea tehnică.

9. Comisia de recepție recomandă următoarele:

- exploatarea și urmărirea comportării în timp a construcției în conformitate cu prevederile cuprinse în documentația tehnică de execuție, cartea tehnică a construcției, inclusiv raportul de determinare PCN, precum și actele normative în vigoare;
- executarea lucrărilor de mentenanță în conformitate cu prevederile Manualelor de operare și mentenanță pe specialități, a obiectivelor NSIP 3AF35044 și NSIP 3AF35045, elaborate de către S.C. Pegasus Engineering SRL București în calitate de proiectant general, predate către Unitatea Militară 01961 Otopeni cu adresa nr. A-9853 din 19.10.2022, precum și a actelor normative în vigoare.

10. Prezentul proces-verbal, conținând _____ file și _____ anexe numerotate, cu un total de _____ file, a fost încheiat astăzi 06.12.2022 la sediul U.M. 01961 Otopeni, în _____ exemplare, din care:

- un exemplar pentru Unitatea Militară 02523 București
- un exemplar pentru Unitatea Militară 01835 București
- un exemplar pentru Unitatea Militară 01961 Otopeni
- un exemplar pentru Asocieria ROVNER & MOORE S.R.L. (fostă S.C. UNIQUE SOLUTIONS S.R.L.) & S.C. SECUNET PROJECT S.R.L. (lider)
- un exemplar pentru S.C. PEGASUS ENGINEERING S.R.L.
- un exemplar pentru S.C. EURO CERAD INTERNAȚIONAL S.R.L.

COMISIA DE RECEPȚIE

Președinte: col. ing. Mihai - Lucian URLEA

Membri: 1. gl.fl.aer. Aurel-Cezar STĂNCIULESCU

2. cdor. ing. Gabriel MOVILEANU

3. lt. col. Cristinel MURARU

4. col. ing. Gabriel UDRIȘTE

C.N. AEROPORTURI BUCURESTI S.A.
Nr.inreg. 554/C/08.12.2017

S.C. PORR CONSTRUCT S.R.L.
Nr.inreg. 2679/2022/206990205/
06.12.2022

CONTRACT SECTORIAL DE PROIECTARE SI EXECUTIE LUCRARI

În temeiul Legii nr. 99/2016 privind achizițiile sectoriale și a Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului sectorial/acordului – cadru din Legea nr. 99/2016 privind achizițiile sectoriale din 02.06.2016, cu modificările și completările ulterioare și al Ordonanței de urgență nr. 47/2022 privind ajustarea prețurilor contractelor de achiziție publică/contractelor sectoriale/contractelor de concesiune/acordurilor-cadru,

s-a încheiat Prezentul Contract de Achiziție Sectorială de Lucrări (Proiectare Si Execuție) denumit în continuare "Contractul"

Între

1. PARTILE CONTRACTANTE

C.N. AEROPORTURI BUCURESTI S.A. cu sediul social în Otopeni, Calea Bucurestilor nr. 224E, jud. Ilfov, telefon 021.201.33.04, fax 021.201.49.90, Nr. de ordine în Registrul Comerțului J23/401/2010, Cod de Inregistrare Fiscala RO 26490194, având contul nr. RO40BRDE445SV12412444450, deschis la B.R.D. Agentia Henri Coanda, reprezentata legal de către domnul Sorin Radu PAUN - Director General, în calitate de **Beneficiar**,

și

S.C. PORR CONSTRUCT S.R.L., cu sediul social în Bd. Dimitrie Pompeiu 5-7, clădire Metrooffice, Spațiul A, Etaj 3, Sector 2, Bucuresti, telefon 021.312.65.00, fax 021.312.65.01, Nr. de ordine în Registrul Comerțului J40/11341/2004, Cod de Inregistrare Fiscala RO16601724, având contul nr. RO20RZBR0000060011347384, deschis la Raiffeisen Bank Romania, reprezentata legal de către Mario Kurt PROLL- administrator și Ana-Maria Gabriela COJOCARU - administrator, în calitate de **Antreprenor**,

au convenit încheierea prezentului Contract, cu respectarea Condițiilor Contractuale

PREVEDERI PRELIMINARE

2. Definiții

2.1 "Amplasament" înseamnă totalitatea suprafețelor în pe care se vor executa lucrările permanente, conform autorizației de construire .

2.2. „Abandon” - înseamnă acțiunea Antreprenorului prin care întrerupe nejustificat serviciile de proiectare ori Lucrările de execuție sau retrage nejustificat Personalul/Utilajele/Echipamentele și lasă nesupravegheat Amplasamentul/Șantierul.

2.3. „Antreprenor” - persoana juridică sau orice asocieră de persoane juridice, legal constituită, responsabilă cu realizarea obiectului Contractului.

2.4. "Asistența tehnică a proiectantului pe durata execuției lucrărilor" - toate activitățile prevăzute de lege și de prezentul contract pe care trebuie să le îndeplinească Antreprenorul pe durata execuției lucrărilor.

2.5. "Beneficiar" – persoana juridica beneficiara a serviciilor de proiectare și al Lucrărilor executate în baza Contractului, precum și succesorii legali ai acestuia. Beneficiarul are același înțeles cu Achizitor și Autoritatea Contractantă/Entitatea Contractantă în înțelesul legislației achizițiilor publice.

2.6. "Bunuri" - Utilajele Antreprenorului, Materialele, Echipamentele și Lucrările Provizorii, sau oricare din acestea, după caz.

2.7. „Cerintele Beneficiarului” - documentul, parte a caietului de sarcini elaborat de către Beneficiar, intitulat "Cerintele Beneficiarului" și inclus în Contract, și orice alte modificări sau adăugiri ale Cerințelor Beneficiarului în conformitate cu prevederile Contractului. Acest document specifică destinația și scopul Lucrărilor și / sau orice cerințe și criterii tehnice legate de acestea.

2.8. „Contract” - acordul de voință cu titlu oneros, asimilat, potrivit legii, actului administrativ, încheiat în scris între unul sau mai mulți operatori economici și una ori mai multe autorități contractante, care are ca obiect execuția de lucrări și servicii de proiectare.

2.9. "Costuri" înseamnă toate cheltuielile făcute (sau care urmează să fie făcute) de către Antreprenor, în legătură cu executarea contractului, conform Ofertei.

2.10. "Data de începere a proiectării" - înseamnă data notificată de către Beneficiar/Supervizor cu privire la începerea activității de proiectare.

2.11. "Data de începere a lucrărilor de execuție" - înseamnă data precizată în Ordinul de începere a lucrărilor de execuție emis de Beneficiar/Supervizor.

2.12 "Diverse și neprevăzute" - procentul de 10,30 % din prețul contractului de achiziție publică, reglementat în Secțiunea a 5-a, pct. 5.3 din Anexa 6 a H.G. nr. 907/2016, destinat acoperirii eventualelor modificări aparute pe parcursul derulării contractului, necuprinse în lucrările contractate inițial și prețul contractului, modificări ce pot fi incidente în perioada de valabilitate a contractului și nu reprezintă modificări substanțiale ale acestuia și care se plătesc Antreprenorului, numai dacă acestea au făcut obiectul unui act adițional de modificare a contractului, semnat de părți.

2.13. "Documentele Antreprenorului" - proiecte, piese desenate, calcule, programe, manuale, modele și alte documente tehnice (dacă există), furnizate de către Antreprenor în conformitate cu prevederile Contractului.

2.14. „Documentele Beneficiarului” - Cerințele Beneficiarului și orice proiecte, piese desenate, calcule, programe, manuale, modele și alte documente tehnice (dacă există), elaborate de către Beneficiar în conformitate cu prevederile Contractului.

2.15. "Durata de Execuție" - durata de realizare a lucrărilor de execuție, conform Graficului general de realizare a investiției, calculată de la Data de începere a lucrărilor;

2.16. "Echipamente" - mașinile, și aparate, utilaje , echipamente tehnologice și funcționale care necesită sau nu montaj, echipamente de transport, inclusiv tehnologic, care vor face sau fac parte din obiectul de investiție ce face obiectul prezentului contract.

2.17 „Forța majoră" - orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil, care împiedică să fie executate obligațiile ce le revin părților, care nu poate fi creat, controlat sau modificat de către una dintre Părți, care nu este urmarea faptei acesteia sau a persoanelor pentru care aceasta este ținută a răspunde, eveniment sau circumstanță pe care Părțile nu ar fi putut să le prevadă înainte, care nu pot fi atribuite vreunei Părți și care, odată apărute, nu au putut fi evitate sau depășite de către Părți, potrivit prezentului contract și sunt constatate de o autoritate competentă.

2.18. "Garantia de buna execuție" – instrumentul de garantare depus de Antreprenor în conformitate cu legislația achizițiilor publice și Documentația de achiziție.

2.19. "Inginerul" - Orice persoana fizică sau juridică desemnată de Beneficiar ca reprezentant al acestuia care să acționeze în scopul îndeplinirii contractului. Inginerul are același înțeles cu Supervizorul și Consultantul având în echipă să dirijeze de șantier autorizați, potrivit prevederilor Legii și orice alte persoane pentru îndeplinirea rolului său.

2.20. „Instrucțiunea Achizitorului" - documentul scris, semnat, datat și numerotat, elaborat de Achizitor sau de reprezentantul acestuia, dacă este cazul, cu caracter obligatoriu pentru Antreprenor, cu privire la îndeplinirea obligațiilor din contract.

2.21. "Legea" - toate actele normative în vigoare care emană de la orice organ competent potrivit constituției, să elaboreze acte normative.

2.22. "Lucrări" - toate serviciile de proiectare și lucrările de execuție care urmează să fie realizate de către Antreprenor conform Contractului, precum și orice modificare a acestora în condițiile legislației achizițiilor publice/sectoriale.

2.23. "Materiale" - produse de orice tip (altele decât Echipamentele), care vor fi sau sunt utilizate pentru realizarea lucrărilor care fac obiectul prezentului contract.

2.24. "Ordine Administrative"- documente emise de către Supervisor în conformitate cu prevederile clauzei 10 [Supervisorul și reprezentantul Supervisorului].

2.25. „Ordin de incepere” – document emis de Beneficiar/Supervisor in conformitate cu prevederile clauzei 6 [Durata Contractului].

2.26. "Părțile contractante" - Beneficiarul și Antreprenorul așa cum sunt acestea numite în prezentul contract.

2.27 „Penalitate contractuală" - despăgubirea stabilită în contract ca fiind plătită de către una din părțile contractante către cealaltă parte, în caz de neîndeplinire, îndeplinire necorespunzătoare sau cu întârziere a obligațiilor din contract;

2.28. „Perioada de garanție" - perioadă de timp cuprinsă între data recepției la terminarea lucrărilor și data recepției finale, a cărei durată se stabilește prin contract și în cadrul căreia Executantul are obligația înlăturării pe cheltuiala sa a tuturor defectelor apărute datorită nerespectării clauzelor și specificațiilor contractuale, a elementelor tehnice aplicabile sau a folosirii de materiale, instalații, subansamble etc. necorespunzătoare.

2.29. „Prețul contractului" - prețul plătit Antreprenorului de către Beneficiar, în baza contractului, pentru proiectarea, execuția și terminarea Lucrărilor și remedierea tuturor defecțiunilor (cu orice modificare ulterioară semnării Contractului prin act adițional), pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract.

2.30. „Proiectarea" - înseamnă, elaborarea proiectului pentru autorizarea/desființarea executării lucrărilor, a proiectului tehnic de execuție, a documentației tehnice care include printre altele studii, avize, autorizații conform caietului de sarcini și a Ofertei.

2.31. "Probe" - înseamnă toate încercările și determinările dispuse de Beneficiar sau reprezentanții acestuia ori de câte ori este necesar sau dacă există suspiciuni în privința calității materialelor sau a calității lucrărilor executate.

2.32. „Reprezentanții Părților" - reprezintă persoanele fizice și/sau juridice desemnate ca atare de către o Parte pentru relația cu cealaltă Parte. Beneficiarul are dreptul, în vederea verificării/urmării lucrărilor și reprezentării intereselor acestuia, de a încheia contracte de servicii de consultanță/supraveghere/dirigenție de șantier, în condițiile legii.

2.33. " Specificații tehnice" - cerințe, prescripții, caracteristici de natură tehnică ce permit fiecărui produs, serviciu sau lucrare să fie descris, în mod obiectiv, într-o manieră corespunzătoare îndeplinirii necesităților Beneficiarului.

2.34. "Standard"- o specificație tehnică adoptată ca standard internațional, standard european sau standard național de către un organism de standardizare recunoscut, pentru aplicare repetată sau continuă, care nu este obligatoriu.

2.35 "Subcontractant" - orice operator economic care nu este parte a prezentului contract și care execută anumite părți ori elemente ale lucrărilor sau ale construcției ori îndeplinește activități care fac parte din obiectul prezentului contract răspunzând în fața Antreprenorului de organizarea și derularea tuturor etapelor necesare în acest scop.

2.36. „Șantier" - perimetrul delimitat conform proiectului de organizare și de execuție a lucrărilor, ce cuprinde amplasamentul și oricare locuri prevăzute în contract ca fiind parte componentă a Șantierului.

2.37. "Teste" - înseamnă toate testele care sunt specificate în documentele proiectului obligatorii pentru executarea corectă și conformă a proiectului

2.38. "Utilajele și Echipamentele Antreprenorului " înseamnă toate aparatele, mașinile, vehiculele tehnologice, inclusiv dotări și active necorporale și alte asemenea necesare execuției Lucrărilor, dar care nu includ Materialele.

2.39 "Riscurile Contractului" - acele evenimente ce pot influența negativ implementarea Contractului.

2.40. "Zi" - zi calendaristică; „an" - 365 de zile.

3. Limba contractului

3.1. Limba Contractului și a tuturor comunicărilor dintre Antreprenor, Beneficiar și Supervizor sau reprezentanții lor va fi limba română.

4. Obiectul contractului

4.1. Obiectul contractului îl reprezintă proiectarea și execuția lucrărilor la obiectivul de investiții **"Sistematizarea suprafeței de miscare a AIHCB în vederea creșterii capacității operationale și asigurării conformării cu prevederile Reg. 139/2014 – Etapa I"**.

4.2. Antreprenorul se obligă să proiecteze, să asigure asistență tehnică, să execute, să testeze, să finalizeze lucrările și să remedieze orice defecte rezultate în urma executării prezentului contract, la obiectivul de investiții **"Sistematizarea suprafeței de miscare a AIHCB în vederea creșterii capacității operationale și asigurării conformării cu prevederile Reg. 139/2014 – Etapa I"**.

5. Pretul contractului

5.1. Prețul prezentului contract îl reprezintă suma de [REDACTED], respectiv:

5.1.1. servicii proiectare și asistență în sumă de [REDACTED] lei, fără TVA;

5.1.2. lucrări de execuție în sumă de [REDACTED] lei, fără TVA.

5.2. La prețul prevăzut la art. 5.1. se poate adauga procentul de 10,30% reprezentând "diverse și neprevăzute", în conformitate cu legislația în domeniul achizițiilor sectoriale, ce face referire la modificările contractuale apărute în timpul execuției.

5.3. Sumele datorate Antreprenorului se stabilesc în baza cantitatilor real executate. În cazul în care în urma măsurătorilor se constată o nepotrivire între estimarea inițială (liste cantități proiect) și realitatea execuției, fără modificarea proiectului tehnic și a specificațiilor tehnice, aceste diferențe sunt considerate remasuratori și vor diminua/majora valoarea contractului în consecință. În cazul în care cantitățile măsurate conduc la majorarea valorii contractului, acestea vor fi suportate din capitolul „Diverse și neprevăzute”.

5.4. Pentru categoriile de lucrări prevăzute în Caietul de sarcini și în oferta, anexe ale prezentului contract, se vor aplica prețurile unitare ofertate, acestea fiind ferme și fixe. Prețurile unitare și prețurile unitare pentru resurse sunt aplicabile pe toată durata contractului (se aplică și eventualelor cantități/lucrări suplimentare aparute ca urmare a unor circumstanțe neprevăzute).

Pentru alte categorii de lucrări care nu au fost prevăzute în Caietul de sarcini și în oferta parte integrantă a prezentului contract, și pentru care nu se regăsesc prețuri unitare ale resurselor în oferta, prețurile unitare vor fi stabilite în conformitate cu legislația achizițiilor publice. Existența unui preț ferm și fix nu este în sine o prevedere contrară unei ajustări de preț stabilite conform clauzei 40 [Ajustarea prețurilor].

5.5. În cazul în care este necesar ca Beneficiarul să achiziționeze lucrări suplimentare, care deși nu au fost incluse în prezentul contract, au devenit, ca urmare a unei situații neprevăzute sau condițiilor fizice imprevizibile necesare pentru finalizarea contractului în cauză, acestea se vor suporta din capitolul „Diverse și neprevăzute”. În cazul în care lucrările suplimentare depășesc valoarea contractului, inclusiv capitolul „Diverse și neprevăzute” acestea vor fi reglementate prin încheierea unui act adițional, în conformitate cu legislația achizițiilor publice.

5.6. Executantul are obligația de a aduce la cunoștința Beneficiarului/Inginerului orice situație/condiție imprevizibilă care conduce la modificări ale contractului, în termen de 3 zile de la data cunoașterii acesteia.

5.7. Executantul nu va face nici un fel de modificare în forma, calitatea și cantitatea lucrărilor fără instrucțiuni și aprobarea din partea Beneficiarului/Inginerului.

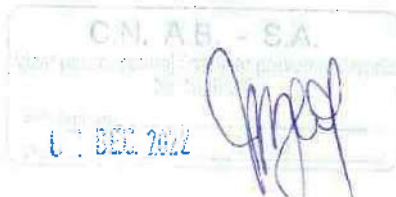
6. Durata contractului

6.1 Prezentul Contract este valabil (minim) **137 de luni** și intră în vigoare la data semnării lui de către ambele părți, respectiv:

a) 4 luni – servicii de elaborare și predare proiect tehnic de execuție, precum și asistența tehnică pe toată durata de execuție a lucrărilor;

b) 24 luni – lucrări de execuție;

c) 109 luni - garanția acordată lucrărilor.



6.2. Prezentul contract operează valabil între părți, potrivit legii, ofertei tehnice și financiare a executantului și documentației procedurii de achiziție, de la data intrării sale în vigoare și până la epuizarea convențională sau legală a oricărui efect pe care îl produce, inclusiv eventualele pretenții fondate pe clauzele sale.

7. Documentele contractului

Prin documentele contractului sunt: se înțelege:

1. Prezentul contract de achiziție de lucrări (proiectare și execuție);

și

2. următoarele Anexe:

a) Caietul de sarcini inclusiv clarificările și sau măsurile de remediere aduse până la depunerea ofertelor ce privesc aspectele tehnice și financiare - Anexa 1

b) Graficul de esalonare a platilor (dacă există)

c) Propunerea tehnică - Anexa 2 și propunerea financiară - Anexa 3, inclusiv clarificările din perioada de evaluare;

d) Garanția de bună execuție a contractului - Anexa 4;

Angajamentul ferm de susținere din partea unui terț conform legii, dacă este cazul - Anexa 5;

f) Contractele încheiate cu subcontractanții - Anexa 6;

TIAB S.A. – acord de subcontractare nr. 491/02.08.2022;

EUROCERAD INTERNATIONAL S.R.L. - acord de subcontractare nr. 492/03.08.2022;

CORNEL & CORNEL TOPOEXIM S.R.L. - acord de subcontractare nr. 503/04.08.2022;

STEERFORTH CONSULT S.R.L. - acord de subcontractare nr. 502/04.08.2022;

g) Acord de asociere, dacă este cazul - Anexa 7;

h) Graficul general de realizare a investiției – Anexa 8;

i) Instrument de garantare privind returnarea avansului acordat, dacă este cazul - Anexa 9;

j) Normele de securitate aeroportuară – Anexa 10;

k) Norme privind securitatea și sănătatea în muncă - Anexa 11;

l) Plan de lucru în condiții de securitate și sănătate în muncă – PLCSSM - Anexa 12;

m) Convenția privind protecția mediului - Anexa 13;

n) Cerințe de siguranță aeronautică - Anexa 14;

o) alte documente/formulare relevante, dacă este cazul.

8. Prioritatea Documentelor

În situația în care, în cursul executării obligațiilor contractuale, intervin conflicte/contradicții între prevederile propunerii tehnice și cele ale Caietului de Sarcini, vor prevala prevederile Caietului de Sarcini. Ordinea de precedență este cea stabilită la pct. 7 „Documentele Contractului”

Modificările și actele adiționale (dacă există) vor avea prioritatea documentelor pe care le modifică.

9. Comunicarea

9.1. Orice comunicare scrisă dintre Beneficiar și/sau Supervizor pe de o parte, și Antreprenor pe de altă parte, va indica denumirea Contractului și numărul de identificare și se va trimite prin poștă, fax, e-mail cu semnătură digitală sau se va livra personal, la adresa corespunzătoare indicată de părți în acest scop în Contract.

9.2. Dacă expeditorul solicită confirmare de primire, va include această solicitare în comunicare. Expeditorul va cere confirmare de primire de fiecare dată când există un termen limită pentru primirea comunicării. În orice caz, expeditorul va lua toate măsurile necesare pentru a asigura primirea la termen a comunicării.

9.3. Când Contractul prevede transmiterea sau emiterea unei notificări, consimțământ, aprobare, acord, certificare sau decizie, notificarea, consimțământul, aprobarea, acordul, certificarea sau decizia vor fi, dacă nu se prevede altfel, în scris iar cuvintele ”a notifica”, ”a consimți”, ”a aproba”, ”a accepta”, ”a certifica” sau ”a decide” vor fi interpretate corespunzător. Orice astfel de consimțământ, aprobare, acceptare, certificare sau decizie nu vor fi refuzate sau amânate în mod nejustificat.

9.4. Orice comunicare între Antreprenor și Supervizor va fi transmisă în copie și Beneficiarului. Orice comunicare între Antreprenor și Beneficiar va fi transmisă în copie și Supervizorului.

verificare și control. Accesul acordat reprezentanților organelor de verificare și control se va face pe baza confidențialității cu privire la terțele părți, fără încălcarea Legii. Documentele vor fi disponibile pentru a facilita examinarea acestora, iar Antreprenorul va informa Beneficiarul privind localizarea documentelor. Antreprenorul garantează faptul că drepturile organelor de verificare și control de a efectua auditări, controale și verificări, vor fi aplicabile în aceeași măsură, în condițiile și în conformitate cu regulile prevăzute de această clauză, tuturor Subcontractanților sau oricăror persoane care desfășoară / au desfășurat / vor desfășura, direct sau indirect, activități pentru Antreprenor în legătură cu Contractul.

Drept pentru care prezentul Contract s-a încheiat în 2 (două) exemplare, toate cu valoare de original, câte unul pentru fiecare parte.

BENEFICIAR
COMPANIA NAȚIONALĂ
AEROPORTURI BUCUREȘTI S.A.

DIRECTOR GENERAL
Sorin-Radu RĂUN

p. DIRECTOR DIRECTIA FINANCIARA
Daniela MUSTEA

DIRECTOR DIRECTIA IMPLEMENTARE
PROIECTE SI STRATEGIE
Marius COCIAS

SEF SERVICIUL ACHIZITII
George NICULIE

SEF SERVICIUL JURIDIC
Bogdan PODEA

SERVICIUL JURIDIC
Georgeta ZAMFIR, consilier juridic

SEF BIROUL URMARIRE SI
IMPLEMENTARE PROIECTE
Laurentiu MATACHE

ANTREPRENOR
S.C. PORR CONSTRUCT S.R.L.
Mario Kurt PROLL
ADMINISTRATOR

Ana-Maria Gabriela COJOCARU
ADMINISTRATOR



CONTRACT DE SUBANTREPRIZA

NR. 2769 /2022/1069900343

din data de 05.12.2022

SUBCONTRACTING AGREEMENT

NO.2769 /2022/1069900343

dated 05.12.2022

I. PARTI CONTRACTANTE

Intre:

1.1 PORR CONSTRUCT S.R.L. persoana juridica romana, cu sediul social in Str. Dimitrie Pompeiu, nr. 5-7, cladirea Metrooffice, et. 3, Spatiul A, Sectorul 2, Bucuresti, Romania, telefon: 021/312.65.00, fax: 021/312.65.01, inregistrata la Oficiul Registrului Comertului sub nr. J40/11341/2004, CUI RO 16601724, capital social 150.918.530.00 LEI, avand cont IBAN RO20 RZBR 0000 0600 1134 7384, deschis la Raiffeisen Bank, reprezentata legal prin dl. Mario PROELL si dna. Ana-Maria COJOCARU, denumita in continuare "Antreprenorul General" sau „Antreprenor”,

si

2 EURO CERAD INTERNATIONAL S.R.L cu sediul in Bd. Ing. Gheorghe Duca, Nr. 24, Et. 4, Ap. 8, Sect. 1, Bucuresti, cod postal 011076, telefon: +(40) 723 551 323, fax: +(40) 346 816 328 inregistrata la Registrul Comertului cu nr. J40/3817/2009, CUI RO 25329026, cont IBAN RO37 RNCB 0086 1087 3476 0001 banca BCR Grivita reprezentata legal prin Florina Costache in calitate de Administrator denumita in continuare „Subantreprenor”

I. PARTIES TO THE AGREEMENT

Between:

1.1 PORR CONSTRUCT S.R.L., Romanian legal entity, headquartered in Bucharest, 5-7 Dimitrie Pompeiu Street, Metrooffice Building, 3rd floor, Space A, 2nd district, phone 021.312.65.00, fax: 021 312 65 01, registered at the Trade Registry Office under no.J40/11341/2004, fiscal code RO 16601724, social capital 150.918.530.00 LEI, bank account IBAN RO20 RZBR 0000 0600 1134 7384, opened with Raiffeisen Bank, legally represented by Mr. Mario PROELL and Mrs. Ana Maria COJOCARU, hereinafter referred to as the "General Contractor",

and

2 S.C. EURO CERAD INTERNATIONAL S.R.L. based in Bucharest, Bd. Ing. Gheorghe Duca, Nr. 24, Et. 4, Ap. 8, Sect. 1, post code 011076, phone +(40) 723 551 323, fax: +(40) 346 816 328, registered with the Trade Register under no. J40/3817/2009, tax no. RO 25329026, IBAN RO37 RNCB 0086 1087 3476 0001 open at BCR Grivita, duly represented by Mrs. Florina Costache, as Administrator, hereinafter referred to as "Subcontractor"

PREAMBUL:

Antreprenorul general a depus oferta la licitatie publica organizata de C.N. AEROPORTURI BUCURESTI S.A. (numit in cele ce urmeaza „C.N.A.B” sau „Beneficiarul”) pentru proiectul de proiectare si executie ”Sistematizarea suprafetei de miscare a AIHCB in vederea cresterii capacitatii operationale si asigurarii conformarii cu prevederile Reg. 139/2014 - Etapa I”. (numit in cele ce urmeaza „Proiectul”), oferta in cadrul careia Subantreprenorul a depus acordul sau de subcontractare ca subantreprenor nominalizat.

Avand in vedere faptul ca oferta Antreprenorului General a fost declarată castigatoare a licitatiei publice si ca a semnat contractul pentru Proiect cu Beneficiarul (contract numit in cele ce urmeaza „Contractul Principal”), Antreprenorul si Proiectantul incheie prezentul contract prin care sunt subcontractate o parte a serviciilor aferente Proiectului si Contractului Principal.

In acest context, intre Parti, a intervenit prezentul contract de subcontractare (“Contractul”).

PREAMBLE:

The General Contractor submitted a tender bid to the tender procedure organized by C.N. AEROPORTURI BUCURESTI S.A. (hereinafter referred to as “C.N.A.B” or “Employer”) for the project of design and execution “Systematization of the movement area of AIHCB in order to increase operational capacity and ensure compliance with the provisions of Reg. 139/2014 - Stage I”. (hereinafter referred to as “the Project”), where the Subcontractor has submitted, as part of the General Contractor’s offer, its engagement letter as a nominated subcontractor.

In consideration of the fact that the General Contractor’s tender bid was declared winner of the public tender and the contract with the Employer for the Project (hereinafter referred to as “the Main Contract”) was signed, the General Contractor and the Subcontractor are concluding the present agreement for subcontracting part of the services of the Project and the Main Contract.

Under above-mentioned, Parties agreed on the present subcontracting agreement (the “Contract”).



II. OBIECTUL si REMUNERATIA CONTRACTULUI

2.1 Subantreprenorul se obliga sa presteze si sa finalizeze serviciile de proiectare si asistenta tehnica descrise in prezentul contract, inclusiv in anexele mentionate ca fiind parte din acesta, in cadrul „Proiectului”, in conformitate cu cerintele Contractului Principal, ale prezentului contract si cu oferta Proiectantului inaintata Antreprenorului; subantreprenorul se obliga sa elaboreze documentatia necesara si sa o predea Antreprenorului cu 2 zile inaintea termenelor contractuale asumate de Antreprenor fata de Beneficiar: CNAIB SA si implicit si de catre Proiectant ca fiind termenele limita la care Antreprenorul trebuie sa inainteze spre aprobare Beneficiarului (catre Comisia Tehnico-Economica din cadrul C.N.A.B., numita in cele ce urmeaza „CTE”) documentatia relevanta in ce priveste activitatea de proiectare pe care o realizeaza Proiectantul; de asemenea, Proiectantul se obliga sa ofere Antreprenorului asistenta tehnica pe toata perioada de executie si pe perioada de garantie asa cum sunt ele mentionate in Contractul Principal.

Se includ in obiectul prezentului contract ca fiind elemente esentiale ale activitatii de proiectare ce face obiectul acestui contract, urmatoarele elemente:

1. verificari ale datelor initiale primite de la Beneficiar;
2. teste si investigatii de teren

II. OBJECT and CONSIDERATION OF THE AGREEMENT

2.1 The Subcontractor undertakes to deliver and complete the design and technical assistance services described in the present agreement, including all annexes specified herein, within the “Project”, according to the provisions of the Main Contract, to those of the present contract, as well as with the Designer’s Tender submitted to the General Contractor; the subcontractor also undertakes to issue the necessary documentation and to submit it to the General Contractor at least 2 days before each interim contractual deadline undertaken by the General Contractor towards the Employer CNAIB SA - and indirectly undertaken also by the Designer - as being the deadlines until when the General Contractor must submit the relevant design documentation issued by the Designer to the Employer (to the Technical - Economical Committee organized within the C.N.A.B. hereinafter referred to as “CTE”); also the Designer undertakes to assure for the General Contractor support and technical assistance during the entire construction and defects liability periods, as defined by the Main Contract.

The following items are included - as essential items - in the design activity which is object of the present contract:

1. verifying the initial data received from the Employer, limited only by the access to the site;
2. site investigations;

3. studiul topo (masuratori ale terenului), trasari si borne de reper; bornele de reper trebuie sa fie verificate de catre Proiectant in scopul asigurarii corectitudinii si conformitatii acestora cu situatia cadastrala. Studiile topografice se vor livra pe parcursul intocmirii proiectarii ;

4. toate rapoartele referitoare la punctele de referinta ale proiectului, acestea nefiind limitate doar la raportul de utilitate;

5. Matricea de conformare

6. furnizarea de date preliminare pe parcursul perioadei de proiectare despre proiect, materiale de constructii, teste de laborator, etc

7. proiectul tehnic de executie inclusiv liste de cantitati;

8. proiect pentru autorizarea lucrarilor de constructie (PAC/DTAC), inclusiv documentatii pentru obtinere avize si acorduri

9. planul pentru organizarea de santier elaborat pentru toate amplasamentele. Antreprenorul se obliga sa comunice Subantreprenorului urmatoarele informatii:

ii. pentru fiecare utilaj/echipament care urmeaza sa se instaleze/monteze in O.S. fisa tehnica care sa cuprinda informatii ce vizeaza in principal greutatea, dimensiunile, necesarul de utilitati de care acestea au nevoie, deseurile care rezulta in urma folosirii acestora si alte informatii relevante;

iii. tipul si numarul de containere care urmeaza sa deserveasca activitatea angajatilor TESA;

iv. fluxul tehnologic al intregii O.S.;

v. alte informatii relevante care conditioneaza proiectarea organizarii de santier si obtinerea avizelor, acordurilor si autorizatiei de construire.

3. Topo survey of the ground nature and benchmarks; the Benchmarks have to be checked by the Subcontractor to be correct and fit into the existing cadaster. The topographical studies will be delivered during the preparation of the design;

4. all reports related to the milestones such as, but not limited to, utility report ;

5. The conformation matrix;

6. providing preliminary data during the design period about the project, construction materials, laboratory tests, etc.

7. Technical Design, including bill of quantities;

8. design for the authorization of construction works (PAC/DTAC), including documents for the attainment of permits and agreements;

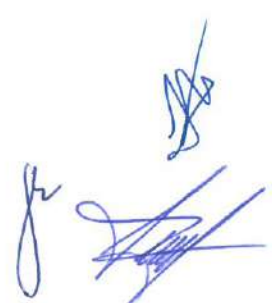
9. the plan for the site organization drafted for all sites. The Contractor shall engage to provide the Subcontractor with the following data:

ii. for each machine/equipment/plant to be installed/mounted in the SO, the technical sheet including data related mainly to the weight, dimensions, utilities demand they need, waste resulted following the use thereof and other relevant data;

iii. the type and number of containers to serve the activity of TESA employees;

iv. the technological flow of the entire SO;

v. other relevant data conditioning the design of the site organization and the attainment of the permits, agreements and building permit.



11. Documentatia necesara obtinerii autorizatiei de constructie pentru OS;

12. Asistenta tehnica pe durata executiei Proiectului si pe durata de notificare a defectiunilor.

Lista de mai sus nu este exhaustiva. Nu fac obiectul prezentului contract serviciile ce vizeaza raelizarea expropriilor sau cele de arheologie.

Proiectarea lucrarilor se va realiza cu respectarea informatiile transmise de Antreprenor cu privire la furnizorii alesi. In pretul in scris in art. 2.2 sunt posibile trei revizii partiale/totale ale proiectului.

11. The documentation necessary in order to obtain the Building Permit for site organization;

12. Technical assistance during the execution of the Project and during the defect notification period.

The above enumeration is not an exhaustive one .The services necessary for the expropriations or archaeology shall not make the object of this contract.

The works shall be designed with the observance of the information provided by the Contractor concerning the selected suppliers. The price in Art. 2.2 includes only three partial/total revisions of the project are possible.

2.2 Valoarea totala a prezentului contract este lei plus TVA. Aceasta valoare totala este pausala si vizeaza exclusiv prestarea serviciilor de proiectare si asistenta tehnica asa cum sunt acestea solicitate. Suma forfetara nu include nicio alta suma, in cazul aplicarii sumelor neprevazute.

2.3 Preturile unitare pentru fiecare dintre obiectivele din Anexa 7 oferate de Subantreprenor si acceptate de Antreprenorul General sunt preturi fixe, acestea ramanand nemodificate pana la finalizarea lucrarilor, dupa cum urmeaza:

- Servicii de proiectare lucrari conform documentatiei de atribuire: 17.827.000,00 lei fara

TVA, din care :

- 9.478.400,00 lei pentru DTAC;
- 7.241.646,00 lei pentru PT+DE;
- 1.106.954,00 lei Asistenta Tehnica.

2.2 The total value of this agreement is lei plus VAT. This total amount is a lump-sum and refers exclusively to the delivery of the design and technical assistance services as they were required. The lump sum is not including any amount, in case of applicably, of the unforeseenable sum.

2.3 The unit prices for each of the objectives from Annex 7 tendered by the Subcontractor and accepted by the General Contractor shall be fixed prices, remaining unchanged until the completion of the works, as follows:

- Design services according to the award documentation: 17,827,000.00 lei without VAT, of which:

- 9,478,400.00 lei for DTAC;
- 7,241,646.00 lei for PT+DE;
- 1,106,954.00 lei Technical Assistance.

2.4 Prețul Contractului menționat mai sus este determinat prin convenția Părților contractante și acoperă serviciile de proiectare și asistența tehnică pentru toate lucrările permanente, precum și lucrările temporare conform prezentului Contract care sunt necesare pentru finalizarea cu succes a Proiectului.

2.5 Pretul Contractului include, de asemenea, toate costurile, taxele, obligațiile, spezele, inclusiv, printre altele, costurile de tipărire, costurile de deplasare, orice alte taxe acces. Doar în situația în care datele de intrare rămân aceleași, Subantreprenorul nu este îndreptățit să solicite majorarea prețului Contractului pentru serviciile deja oferite.

2.6 Modificarea prețului se poate realiza în baza unui act adițional încheiat cu acordul părților.

2.7 Pretul nu include contravaloarea taxelor aplicate de emitenți în vederea eliberării avizelor/acordurilor/ autorizațiilor necesare realizării proiectului/ organizării de șantier.

III. DOCUMENTELE CONTRACTULUI

3.1 Documentele menționate la punctul II din Anexa A sunt considerate parte a acestui Contract, iar în cazul unor discrepanțe și/sau omisiuni și/sau conflicte între aceste documente ele vor fi interpretate în ordinea de prioritate menționată la punctul II din Anexa A.

2.4 The Contract price mentioned above is determined by the agreement of the contracting Parties and shall cover the design and technical assistance services for all permanent works, as well as temporary works under this Contract which are necessary for the successful completion of the Project.

2.5 The Contract price shall also include all costs, taxes, duties, levies and expenses including, inter alia, printing costs, travel expenses, any other access fees. Only if the incoming data remain the same, the Subcontractor shall not be entitled to request the increase of the Contract Price for the services already tendered.

2.6 The price may be changed based on an addendum closed with the agreement of the parties.

2.7 The price doesn't include the amount of the fees applied by the issuers for the issuance of the permits/agreements/authorizations necessary for the project/site organization.

III. DOCUMENTS OF THE AGREEMENT

3.1 The documents mentioned at item II of Annex A shall be part and parcel hereof and in the event of any discrepancies and/or omissions and/or conflicts between these documents they shall be construed in the priority sequence provided item II of Annex A.



3.2 Cuvintele si expresiile utilizate in acest Contract vor avea acelasi inteles pe care il au in Contractul Principal.

3.3 Prin semnarea prezentului contract, Subantreprenorul preia in mod corespunzator toate obligatiile care exista intre Antreprenorul General si Beneficiarul lucrarii, privind prestarea serviciilor prevăzute la articolul II.2.1 și in conformitate cu documentele mentionate la punctul II din Anexa A.

IV. DURATA CONTRACTULUI

4.1 Prezentul Contract intra in vigoare la semnarea lui; serviciile vor fi incepute de catre Subantreprenor la data comunicata de Antreprenorul General. Termenul de finalizare a serviciilor, convenit de catre Parti, precizat in Anexa A, este conform Graficului de timp - Anexa 6

4.2 Prezentul Contract isi pastreaza valabilitatea pana la expirarea perioadei de garantie a Proiectului, asumata de Antreprenorul General fata de Beneficiar si semnarea procesului verbal de receptie finala, respectiv pana la solutionarea tuturor pretentiilor financiare sau de alta natura formulate de Beneficiar.

4.3 Durata Contractului poate fi prelungita, cu acordul Partilor, prin act aditional, dar numai in cazul in care Beneficiarul lucrarii accepta prelungirea Contractului Principal semnat cu Antreprenorul.

3.2 The words and expressions used herein shall have the same meaning as in the Main Contract.

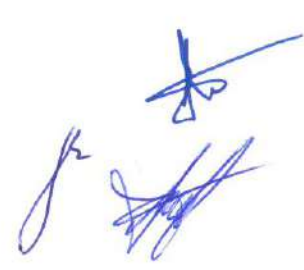
3.3 By signing this Agreement, the Subcontractor takes over adequately all obligations existing between the General Contractor and the Employer of the works, related to the delivery of the services mentioned at Article II.2.1 and according to the documents mentioned at item II of Annex A.

IV. PERIOD OF THE AGREEMENT

4.1 This Contract becomes effective at the signing date; the Subcontractor shall commence the services at the date communicated by the General Contractor. The completion term agreed by the Parties, specified in Annex A, shall be according to the Performance Schedule Annex 6.

4.2 This Contract shall be valid until the expiry of the warranty period of the Project, undertaken by the General Contractor towards the Employer and the signing of the final reception protocol, respectively until the solving of all, financial or of any nature, claims from the Employer.

4.3 Parties can agree to extend the Contract period, by addendum, but only if the Employer of the works agrees with the extension of the Main Contract signed with the General Contractor.



V. OBLIGATIILE PARTILOR

5.1 Antreprenorul General are urmatoarele obligatii:

1. sa puna la dispozitia Subantreprenorului toate documentele mentionate la punctul II din Anexa A; in termen de 5 zile de la semnarea prezentului contract Antreprenorul se obliga sa puna la dispozitia Subantreprenorului intreaga s-a oferta prezentata in cadrul procedurii de atribuire, inclusiv raspunsul la solicitarile de clarificare; Subantreprenorul se obliga sa pastreze confidentialitatea informatiile primite si declara ca va folosi informatiilor doar in vederea prestarii serviciilor de proiectare si asistenta tehnica asa cum au fost acestea definite la art. II.2.1.; Antreprenorul va preda Subantreprenorului si orice alta documentatie ce va fi eventual publicata de C.N.A.B., va fi incheiata intre Beneficiar si Antreprenor dupa semnarea Contractului principal, daca va fi cazul si daca aceasta documentatie suplimentara va fi relevanta pentru activitatea de proiectare derulata de Subantreprenor; Antreprenorul se obliga sa transmita catre Subantreprenor toate informatiile necesare proiectarii lucrarilor in functie de furnizorul ales de Antreprenor;
2. sa confirme situatiile de lucrari ale Subantreprenorului in termen de maxim 10 zile de la primirea situatiei de lucrari.

V. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1 The General Contractor has the following obligations:

1. make all documents mentioned at chapter II from the Annex A available for the Subcontractor; in 5 days since the signature of this contract, the General Contractor shall engage to provide the Subcontractor with his entire offer submitted for the awarding procedure, including the response to the clarification requests; the Subcontractor shall engage to not disclose the data received and declares that he will use the data only for the delivery of the design and technical assistance services, as they were defined in art. II.2.1; the General Contractor shall submit to the Subcontractor any other documentation which shall be eventually published by C.N.A.B., to be concluded by the General Contractor with the Employer after signing the Main Contract, if any, and if the documentation shall be relevant for the design activities to be performed by the Subcontractor; the General Contractor undertakes to provide the Subcontractor with all the data necessary for the design of the works, depending on the supplier selected by the Contractor;

2. confirm the Subcontractor's statements of works within maximum 10 days after receiving the work situation.



- | | |
|---|--|
| 3. sa plateasca contravaloarea lucrarilor efectuate de Subantreprenor, in conformitate cu prevederile prezentului contract; | 3.pay the equivalent value of the works performed by the Subcontractor, in accordance with the provisions of this agreement. |
| 4.in conditiile desfasurarii firesti a prezentului contract, Antreprenorul General va furniza Subantreprenorului, la finalul Proiectului, o scrisoare de recomandare cu care Subantreprenorul sa poata demonstra tertilor experienta sa in legatura cu Proiectul; | 4.if this contract progresses in normal conditions, the General Contractor will supply to the Subcontractor, upon the completion of the project, a recommendation letter by means of which the Subcontractor could justify to third parties his experience in relation to the Project; |
| 5.Sa delege un reprezentant cu drept de decizie al sau care sa actioneze in cunostiinta de cauza in relatia cu asociatul in definitivarea solutiilor tehnice; | 5.to delegate a decision-making delegate to act in full knowledge in the relationship with the associate, for the completion of the technical solutions; |
| 6.Sa isi insuseasca in integralitate proiectul dupa ce acesta a fost livrat de catre asociat si receptionat de beneficiar; | 6.to fully acknowledge the design after this was delivered by the associate and taken over by the employer; |
| 7.Sa execute lucrarile cu respectarea standardelor si legilor din Romania; | 7.to execute the works according to the Romanian standards and laws; |

5.2 Subantreprenorul are urmatoarele obligatii

5.2 The Subcontractor has the following obligations:

- | | |
|---|--|
| 1.să execute activitățile necesare conform Contractului principal (în mod special, dar nu numai, clauza 24 din Condițiile Generale și Condițiile Speciale ce fac parte din Contractul principal), legislației în vigoare aplicabile în domeniul proiectării și prezentului contract, indiferent dacă aceste lucrări sunt/nu sunt în mod expres enunțate în prezentul acord/intr-unul dintre documentele atasate acestuia; | 1. to carry out the activities necessary according to the Main Contract (especially - but not limited to - clause no 24 from the General and Particular Conditions of the Main Contract), to the applicable legislation in force related to the design field of activity and to this agreement, regardless if the activities are/are not expressly mentioned in this agreement/in one of the documents attached to it; |
|---|--|



2.sa elaboreze documentatia necesara si sa o predea Antreprenorului General cu 7 zile (lucratoare) inaintea termenelor asumate de Antreprenor *si implicit si de catre Proiectant* ca fiind termenele limita la care Antreprenorul trebuie sa inainteze spre aprobare Beneficiarului intreaga documentatie pentru aprobarea proiectului, de cate ori este cazul pana la aprobarea proiectului, si sa furnizeze Antreprenorului intreaga documentatie pe hartie in numarul solicitat de exemplare si in format electronic editabil: .DOC, .DWG, .XLS.

2.to issue the necessary documentation and to submit it to the General Contractor at least 7 days before each interim deadline undertaken by the General Contractor - *and indirectly undertaken also by the Designer* - as being the deadlines until when the General Contractor must submit the relevant design documentation to the approval of the Employer whenever necessary until the design is approved, and submit to the General Contractor the documentation in the requested number of copies in Hard Copy and in an electronic editable form: .DOC, .DWG, XLS.

3.Subcontractorul va prezenta in 10 zile de la semnarea contractului o Matrice de conformare in care se vor prezenta planificarea proiectarii (intentia Subcontractorului de a folosi anumite solutii tehnice, precum si colectarea de date in urma studiilor geo/topo);

3.The Subcontractor will present within 10 days from the signing of the contract The conformation matrix, in which the design planning will be presented (the Subcontractor's intention to use certain technical solutions, as well as the collection of data following geo/topo studies);

4.să se conformeze graficului de timp pentru executarea activitatilor ce fac obiectul paragrafului de mai sus. In caz de intarzieri Subcontractorul va suporta penalitatile contractuale si va trimite un grafic actualizat care va include si recuperarea intarzierilor ;

4.to comply with the time schedule for the execution of the activities mentioned at the above paragraph. In case of delays, the Subcontractor will bear the contractual penalties and will send an updated schedule that will also include the recovery of the delays;

5.să coopereze, în măsura în care s-a convenit prin Contract, cu orice alți subantreprenori și prestator servicii ai Antreprenorului General/Beneficiarului, daca Antreprenorul General este de acord;

5.to cooperate, to the extent agreed in the Contract, with any other subcontractors and service provider of the General Contractor/the Employer if agreed by the General Contractor;

6.să respecte în orice moment în timpul furnizării serviciilor, toate legile și reglementările aplicabile

6.to comply at any time during the performance of the Contract with all mandatory laws and



activitatii de proiectare derulate in baza prezentului contract;

7.sa aiba si sa mentina incheiata pe intreaga perioada de valabilitate a prezentului contract o polita de asigurare de raspundere fata de terti si o polita de raspundere civila profesionala a proiectantilor/arhitecților; Subantreprenorul se obliga sa predea Antreprenorului copia acestor polite in termenul din conditiile particulare dupa incheierea prezentului contract si ulterior sa faca dovada mentinerii valabile a acestor polite de fiecare data, la cererea Antreprenorului; daca Subantreprenorul nu va respecta aceasta obligatie, Antreprenorul va fi indreptatit sa faca el insusi formalitatile si sa achite costurile aferente acestor asigurari in numele Subantreprenorului si apoi sa retina costurile respective din orice sume ce ar fi datorate Subantreprenorului.

8.să păstreze, pe durata contractului, deplin valabile, toate certificările necesare și asigurările impuse de contract si de prevederile legale în materie.

9.sa intocmeasca situatii de "lucrari" pentru serviciile prestate, in forma solicitata de Antreprenorul si sa depuna aceste situatii, in termen de 5 zile calendaristice de la finalizarea perioadei pentru care se solicita decontarea, la sediul Antreprenorului mentionat in partea introductiva a prezentului contract; aceste situatii vor trebui aprobate de catre Inginer si Beneficiar;

regulations applicable to the design activity performed according to this contract;

7.to possess an insurance policy for third party liability and maintain it valid during the entire validity period of this agreement and a professional civil liability policy of designers/architects; the Subcontractor undertakes to hand-over to the General Contractor a copy of these insurance policy at the date stipulated by the particular conditions of contract after concluding this agreement; also, the Subcontractor undertakes to submit to the General Contractor the proof of maintaining the validity of these policy after each request of the General Contractor; if the Subcontractor disrespects this obligation, the General Contractor shall be entitled to do all formalities and pay the costs for these insurance on behalf of the Subcontractor and then shall be entitled to deduct the related costs from any amount due to the Subcontractor.

8.to maintain, for the duration of the Contract, all the required engineering licenses and insurance coverage required under the Contract and under the relevant legal requirements, fully valid.

9.to draft the statements of "works" for the delivered services, in the form requested by the General Contractor, and submit these statements at the headquarters of the General Contractor mentioned in the introductory part of the present Contract, within 5 business days since the end of the period for which the settlement is requested; these statements shall have to be approved by the Engineer of the work and by the Employer;



10.sa asigure si sa respecte toate normele legate de relatiile de munca si protectia muncii precum si cele specifice stipulate in anexa (Conventia privind protectia muncii - Anexa nr. 8), in vederea prevenirii oricarui accident ce ar putea interveni pe parcursul lucrarilor;

10.to assure and observe all the norms regarding labor relations and safety as well as the special norms described in the annex (Occupational Safety Agreement - Annex no 8), in order to avoid any accident that might occur during the works progress;

11.sa asigure continuitatea in prestarea serviciilor, in limita raspunderii sale, conform activitatilor asumate in prezentul contract, conform graficului de executie/prestare aprobat de Antreprenorul General;

11.to assure the continuity of the services, within the limits of his liability, pursuant to the activities assumed in this contract according to the schedule of works/delivery approved by the General Contractor;

12.sa furnizeze date cu caracteristicile materialelor pe parcursul intocmirii proiectului;

12.to provide data with the characteristics of the materials during the preparation of the project;

13.sa respecte instructiunile managerului de proiect al Antreprenorului General, privind lucrarile ce trebuie executate. Instructiunile vor fi conforme cu proiectul si cu dispozitiile Inginerului. Antreprenorul va suporta integral toate si orice consecinte si costuri rezultand din executarea acestor instructiuni/ordine, cu conditia ca dupa primirea instructiunii/ordinului si inaintea indeplinirii acestuia, Subantreprenorul sa il fi informat corect si complet pe Antreprenorul cu privire la aceste consecinte si/sau costuri suplimentare ce vor fi generate de respectivele instructiuni/ordine, iar Antreprenorul sa fi confirmat instructiunea/ ordinul respectiv, in scris.

13. to comply with the instructions of the General Contractor, regarding the works to be executed. The instructions shall comply with the design and with the Engineer's orders. The General Contractor will entirely bear all and any consequences and costs resulting from the application of these instructions/orders, provided that after receiving the respective instruction/order and before accomplishing it, the Subcontractor had fully and properly informed the General Contractor about these consequences and/or additional costs which would be generated by the respective instructions/orders, and the Contractor had confirmed the respective instruction/order in writing.

14.sa furnizeze toate documentele necesare elaborarii Cartii Constructiei, capitolul A: Documentatia privind proiectarea. Documentele

14.to deliver all documents necessary for the Construction Book, Chapter A: Design Documents, in the required number of copies.



vor fi inaintate in numarul de exemplare solicitate, lunar, odata cu depunerea situatiilor de lucrari, precum si in orice moment, la solicitarea Antreprenorului General in formatele solicitate precum DOC, DWG, XLS si pe hartie;

15. Subantreprenorul isi va desemna reprezentantii din santier; acestia trebuie sa fie vorbitori de limba engleza (personalul cheie) si romana; Antreprenorul poate solicita oricand Subantreprenorului schimbarea reprezentantilor acestuia. Modificarea personalului se va efectua numai pentru motivele permise prin Contractul principal, iar cererea avand ca obiect aceasta modificare va cuprinde cauzele concrete care au determinat solicitarea inlocuirii acestuia. In aceasta situatie, Subantreprenorul este obligat sa se asigure ca personalul inlocuitor are cel putin aceeasi calificare, evitand penalizarea Antreprenorului General. Toate penalitatile si taxele datorate in acest sens vor fi transferate Subantreprenorului

16. sa pastreze legatura numai cu reprezentantul autorizat al/reprezentantii autorizati ai Antreprenorului General, in legatura cu orice aspecte legate de desfasurarea obiectului contractului;

17. sa urmareasca respectarea normativelor, prescriptiilor tehnice si a standardelor in vigoare in Romania, inclusiv privind calitatea in constructii, precum si cerintele ce rezulta din documentele ce fac parte din prezentul contract

The documents shall be submitted monthly, together with the filling of the statements of works, and also whenever necessary, upon the request of the General Contractor, in requested forms like DOC, DWG, XLS and in Hard Copy on paper.

15. The Subcontractor shall appoint the site representatives; they must be speakers of English (the key personnel) and Romanian languages; the General Contractor may request at any time the replacement of these representatives. The changes of personnel will occur only for the reasons allowed by the Main Contract and the request for this change will include the concrete causes which determined the replacement. In such case the Subcontractor is obliged to organize a replacement in at least the same qualification by avoiding any penalization to the General Contractor. All penalties, fees due to a failure will be taken over by the Subcontractor.

16. to communicate only with the General Contractor's authorized representative/representatives, on any issues related to the development of the object of the contract;

17. to follow up the observance of the normatives, of technical prescriptions and of standards in force in Romania, including those related to the quality in constructions as well as the requirements provided through the documents which are part of and attached to this contract;



18.sa asigure si sa respecte masurile necesare pentru siguranta impotriva incendiilor;

19.sa raspunda direct si singur pentru orice prejudicii aduse tertilor de catre Subantreprenor prin angajatii si/sau prepusii acestuia, prejudicii pentru care s-a demonstrat ca se datoreaza activitatii Subantreprenorului sa aiba toate echipamentele, softul si instrumentele necesare executarii lucrarilor la care s-a obligat prin contract.

20.sa nu transfere sau ceseze - indiferent de modul in care ar opera acest transfer, respectiv indiferent daca s-ar incheia un contract de subantrepriza, de prestari de servicii sau de cesiune - niciunul din drepturile si obligatiile dobandite prin contract unei terte parti fara acordul scris prealabil al Antreprenorului General;

21.Sa remedieze, pe cheltuiala proprie viciile/defectele lucrarilor, descoperite pana la finalul perioadei de garantie, pentru aparitia carora raspunderea apartine Subantreprenorului; in cazul in care Subantreprenorul nu remediază mai sus mentionatele vicii/defecte, in termenul agreeat cu Antreprenorul General, Antreprenorul General poate remedia viciile/defectele în mod direct sau prin terta parte, cheltuielile fiind suportate de Subantreprenor.

22.Subantreprenorul ceseaza Antreprenorului în mod exclusiv și pe întreaga durată de protecție prevăzută de lege toate drepturile patrimoniale de autor asupra oricăreia și tuturor operelor de creație intelectuală create sau care iau naștere în executarea obligațiilor din acest Contract de către Subantreprenor, inclusiv dar fără a se limita la, drepturile patrimoniale de autor privitoare la operele de creație intelectuală rezultate pe

18.to provide and observe all the necessary measures related to fire safety;

19.to be directly and solely liable for any damages caused to third parties by the employees and/or proxies of the Subcontractor, damages for which it was proven that they are due to the activity of the Subcontractor; to have all instruments, soft and equipment necessary for the execution of the activities undertaken herein.

20.not to transfer or assign any of its rights and/or obligations deriving from the agreement - regardless the modality of operating such transfer, respectively: the conclusion of a subcontractor agreement, a services agreement or of an assignment agreement - to any third party without the General Contractor's prior written agreement

21.To remediate, at his own expense, the defects of the works, discovered up to the end of the warranty period, for the occurrence of which the responsibility belongs to the Subcontractor; in the event that the Subcontractor does not remediate the above mentioned defects, within the agreed term with the General Contractor, the General Contractor may remediate the defects directly or by a third party, on the expense of the Subcontractor.

22.The Subcontractor hereby exclusively and during the entire protection duration provided by the law assigns to Contractor all patrimonial authorship rights over any and all of the works of authorship created or arising out of the performance of Subcontractor's obligations under this Contract, including but not limited to the patrimonial authorship rights related to works of authorship resulted during the



perioada de executare a lucrarilor de constructie si pe perioada de garantie a lucrarilor, precum și oricare și toate documentele și/sau planurile și/sau schițele tehnice precum și orice alte opere de creație intelectuală în legătură cu lucrarile („Operele de Creație Intelectuală”) în scopul realizării Proiectului, pentru întreaga durată de protecție prevăzută de legea Română, fara limita teritoriala și în schimbul remunerației inclusă în prețul Contractului.

Pentru evitarea oricărui dubiu, cesiunea prevăzută mai sus este exclusivă, nefiind condiționată de exercitarea acesteia, și include toate modalitățile de utilizare și toate drepturile patrimoniale privind Operele de Creație Intelectuală, așa cum sunt prevăzute de legea Română, inclusiv: (i) dreptul de a reproduce (copia) Operelor de Creație Intelectuală, (ii) dreptul de a distribui Operele de Creație Intelectuală și (iii) dreptul de a crea opere derivate pe baza Operelor de Creație Intelectuală prin modificarea, transformarea și/sau extinderea tuturor sau a unor părți din Operele de Creație Intelectuală, sau prin traducerea Operelor de Creație Intelectuală în altă limbă.

Dreptul de a distribui Operele de Creație Intelectuală menționat mai sus îndreptățește Antreprenorul să cesioneze Beneficiarului drepturile de patrimoniale de autor asupra Operelor de Creație Intelectuală în conformitate cu prevederile menționate în articolul 2.7 din Contractul Principal.

Cesiunea drepturilor patrimoniale de autor este convenita de parti sub conditia rezolutorie a executarii integrale si in termenele contractuale de catre Antreprenorul General a tuturor

construction works period and their warranty period, as well as any and all documents and/or plans and/or technical drawings as well as any other works of authorship related to the works (“Works of Authorship”) for the accomplishment of the purpose of the Project, for the entire duration of protection provided by Romanian law, without any territorial limitation and in exchange of the remuneration included in the Contract price.

For the avoidance of doubt, the assignment provided above shall be exclusive, not conditioned upon its use, and includes all types of usage and all patrimonial rights in the Works of Authorship provided by the Romanian law including (i) the right to reproduce (copy) the Works of Authorship; (ii) the right to distribute the Works of Authorship and (iii) the right to create derivative works based on the Works of Authorship by modifying, transforming and/or otherwise expanding all or part of the Works of Authorship, or by translating the Works of Authorship in another language.

The right to distribute the Works of Authorship mentioned herein above entitles Contractor to assign to the Employer the patrimonial authorship rights related to the Works of Authorship in accordance with the provisions of Article 2.7 of the Main Contract.

The assignment of the patrimonial authorship rights is agreed by the parties subject to the resolute condition for the General Contractor to execute fully



obligatiilor sale de plata derivate din incheierea si executarea acestui Acord.

and within the contractual terms all his obligations derived from the closure and execution of this Contract.

23.Obligatiile Subantreprenorului mentionate la articolul 5.2 se completeaza cu cele prevazute in documentele de Contract indicate la punctul II din Anexa A.

23.The obligations of the Subcontractor mentioned at Article 5.2 shall be supplemented with the ones foreseen by the contract documents indicated at item II in Annex A.

24.Obligatiile Proiectantului includ obligatia de a pastra confidentialitatea si exclusivitatea, astfel cum sunt definite in Anexa B atasata, parte integranta a prezentului contract.

24.The obligations of the Designer are including the obligation of confidentiality and the exclusivity as defined in Annex B which is attached and part of the present agreement.

VI. MODALITATI SI CONDITII DE PLATA

VI. PAYMENT MODALITIES AND CONDITIONS

6.1 Platile aferente situatiilor de lucrari confirmate de Antreprenorul General conform art. 5.1 pct. 4, ramase dupa deducerea tuturor sumelor retinute, vor fi efectuate, in baza facturilor emise de Subantreprenor in modul urmator:

6.1 The payments corresponding to the statements of works confirmed by the General Contractor according to art. 5.1 item 4, remaining after the deduction of all retained amounts, shall be made based on the invoices issued by the Subcontractor as follows:

- a) dupa primirea facturii fiscale, insotita de toate atasamentele necesare (situatie de lucrari aprobata de Antreprenor si alte documente solicitate conform prevederilor prezentului Contract si a anexelor acestuia), la adresa Antreprenorului General, mentionata la art. 1.1 din prezentul contract si in termenul prevazut in Anexa A, termen socotit de la data la care Antreprenorul va incasa de la Beneficiar plata pentru serviciile prestate de Subantreprenor si care constituie obiectul facturii in cauza;

- a) after receiving the fiscal invoice, with all necessary attachments (statement of works approved by the General Contractor and other documents requested according to the provisions of this Contract and its annexes), to the address of the General Contractor, indicated at Art. 1.1 of this contract and within the deadline specified in the Annex A, term calculated from the date on which the General Contractor receives the payment from the Employer for the services provided by the



Antreprenorul General se obliga ca in termen de 5 zile calendaristice sa informeze Subcontractantul, la cererea acestuia, asupra incasarilor de la Beneficiarul final, aferente obiectului acestui contract.

Subcontractor and which are object of the respective invoice;

The General Contractor undertakes to inform the Subcontractor, in 5 calendar days, upon his request, on the payments received from the final Employer corresponding to the object of this contract.

6.2 Facturile si platile vor fi facute in RON, in oglinda cu Contractul principal si dupa data colectarii sumelor respective de catre Antreprenorul General.

Toate facturile și rapoartele de servicii trebuie sa conțină numărul comenzii si centrul de cost ce sunt comunicate de cate Beneficiar după semnarea Contractului.

Datorita sistemului electronic de procesare a facturilor, facturilor incomplete, in special cele cărora le lipsește numărul comenzii / contractului, centrul de cost si elementele obligatorii ale facturii conform prevederilor din Codul Fiscal, art. 310, nu vor putea fi înregistrate si vor fi returnate pentru a fi corectate. Scadenta termenului de plata începe, conform condițiilor agreeate, de la data recepționarii facturilor corectate.

Facturile vor fi trimise în formă electronică, prin e-mail, la adresa facturi@porr.ro. În situația în care Subantreprenorul nu are posibilitatea de a expedia facturile în formă electronică, acestea pot fi trimise în formă fizică într-un exemplar original, exclusiv la următoarea adresă:

6.2 The invoices as well as the payments shall be made in RON, back to back according to the main contract and after the date of cash in of the same amounts by the General Contractor .

All invoices and services reports must include the order number and the cost center, communicated by the Beneficiary after Contract signing.

Due to the electronic invoice processing system, incomplete invoices, especially those that lack the order / contract number, cost center and the mandatory elements of the invoice according to the provisions of the Fiscal Code, art. 310, cannot be registered and will be returned for correction. The due date of the payment term starts, according to the agreed conditions, from the date of receipt of the corrected invoices.

Invoices shall be sent electronically, via e-mail to facturi@porr.ro. If the Subcontractor cannot send the invoices in electronic version, these may be sent in one original hardcopy, exclusively to the following address and not to the site:



PORR Construct SRL
Metrooffice Building
Bd. Dimitrie Pompeiu, nr. 5-7, etaj 3
RO 20335, Sector 2, București

PORR Construct SRL
Metrooffice Building
Bd. Dimitrie Pompeiu, nr. 5-7, etaj
3
RO 20335, Sector 2, București

Termenul de plata se calculeaza de la data primirii facturilor fiscale insotite de toate atasamentele necesare (raport de servicii aprobat de Beneficiar si alte documente de calitate solicitate de Beneficiar conform prevederilor prezentului Contract si a anexelor acestuia).

The payment deadline shall be calculated as of the date of receiving the invoices accompanied by all necessary attachments (services report approved by the Beneficiary and other quality documents requested by the Beneficiary according to the present Contract and the annexes thereof).

6.3 Serviciile acceptate la plata de catre Antreprenorul General vor fi exclusiv cele aprobate de catre Beneficiar; in cazul platii inainte de a primi aceasta aprobare sau in cazul revenirii asupra aprobarii date de catre Beneficiar, Antreprenorul va putea fie sa scada valoarea serviciilor neacceptate de Beneficiar din valoarea altor servicii acceptate, fie sa recupereze direct de la Subantreprenor in orice mod suma reprezentand valoarea serviciilor neacceptate de Beneficiar; aceasta suma se va plati Subantreprenorului ulterior, daca va fi aprobata de Beneficiar, conform articolului 6.1 de mai sus.

6.3 The services approved for payment by the General Contractor shall be those approved by the Employer; in case of payment performed before having this approval or in case of corrections being made on the approval given by the Employer, the General Contractor shall be allowed either to decrease the amount of the unapproved services from the amount of other approved services, or to directly recover in any way from the Subcontractor the amount representing the value of the unapproved services by Employer; this amount shall be paid to the Subcontractor latter on, if approved by the Employer, according to the Article 6.1 herein.

6.4 Inainte de inceperea lucrarilor, Subantreprenorul are obligatia de a emite un instrument de garantare emis in conditiile legii pentru garantia de buna executie, in valoarea specificata in Anexa A si in conformitate cu prevederile documentelor prezentului Contract.

6.4. Before starting the works, the Subcontractor is obliged to issue a guarantee instrument according to the law for the performance bond, in the amount specified in Annex A and in conformity with the provisions of the documents from the present Contract. A first



Instrumentul de garantare va fi emis conform modelului din Contractul principal de catre o banca sau societate de asigurari de prima clasa, acceptata in prealabil de Antreprenorul General.

Garantia va fi conforma cu cerintele Beneficiarului lucrarii si va fi valabila până la sfârșitul perioadei de garantie asumata in Contractul Principal de catre Antreprenorul General fata de Beneficiarul sau.

Instrumentul de garantare pentru garantia de buna executie poate fi inlocuit, la cererea Subantreprenorului si cu acordul prealabil al Antreprenorului General cu retineri a caror valoare este specificata in Anexa A. Cota de retineri, in procentul specificat in Anexa A, se va face prin retineri succesive din situatiile lunare de plata.

Restituirea garantiei de buna executie se va face in oglinda cu prevederile Contractului Principal dintre Antreprenorul General si Beneficiar (aceste clauze sunt cunoscute Subantreprenorului, fiind Anexele nr. 1 si nr. 2 la prezentul contract).

class bank or insurance company, previously accepted by the General Contractor, shall issue the guarantee instrument, according to the draft in the main contract.

The guarantee shall be in accordance with the Employer's requirements and shall be valid until the end of the guarantee period undertaken in the Main Contract by the General Contractor towards the Employer.

The guarantee instrument for the performance bond may be replaced at the request of the Subcontractor and with the General Contractor's prior approval with retentions in the value specified in the Annex A. The retentions, in the percentage specified in the Annex A, will be made by retaining recurrently from the monthly payment statements.

The performance guarantee shall be reimbursed by the General Contractor back to back with the provisions of the Main Agreement concluded between the General Contractor and the Employer (these clauses are acknowledged by the Subcontractor as being the Annexes no 1 and no 2 hereof).

6.5. Antreprenorul are dreptul de a emite pretentii si a utiliza garantiile, in limita prejudiciului creat si cu conditia ca Subantreprenorul sa fi fost notificat in scris, daca Subantreprenorul nu isi executa, executa cu intarziere sau executa necorespunzator obligatiile asumate prin prezentul Contract, precum si pentru remedierea oricaror vicii/defecte ale serviciilor descoperite pana la finalul perioadei de garantie. Anterior executarii garantiilor, Antreprenorul are obligatia de a notifica in scris acest lucru Subantreprenorului, precizand

6.5 The General Contractor shall have the right to make claims and use the guarantees, within the limits of the incurred damages, and provided that the Subcontractor has been notified in writing if the Subcontractor does not perform, performs with delay or performs inadequately its obligations undertaken under this Contract, as well as for remediation of any defects of the services discovered before the end of the warranty period. Prior to using the guarantees, the General Contractor has the obligation to notify in writing the Subcontractor, specifying



totodata obligatiile care nu au fost the contractual obligations breached/the
respectate/viciile/defectele si termenul de defects occurred and the remediation term.
remediere.

VII. PENALITATI

7.1 Partile se obliga reciproc la executarea intocmai si la timp a obligatiilor contractuale. Pentru intarzieri in executarea obligatiilor contractuale sau pentru neexecutarea acestora, partea in culpa datoreaza celeilalte parti penalitati in procentul specificat in Anexa A;

7.2 Pe langa penalitatile de intarziere indicate la art. 7.1, pentru neexecutarea obligatiilor asumate prin prezentul Contract, partea in culpa datoreaza celeilalte parti daune.

7.3 Daca Subantreprenorul: chiar si dupa notificare:

- a) nu respecta termenele etapelor principale de prestare a serviciilor prevazute in Graficul de Executiei (Anexa 6), astfel ca Antreprenorul risca intarzieri ce i-ar genera penalitati de plata catre Beneficiar si/sau alte sanctiuni aplicate de Beneficiar si/sau autoritati,

or

- b) nu repară sau remediază deficiențele sau daunele in înăuntrul termenului stabilit de comun acord de ambele parti, astfel ca Antreprenorul risca intarzieri ce i-ar genera penalitati de plata catre Beneficiar si/sau alte sanctiuni aplicate de

VII. PENALTIES

7.1 The Parties mutually undertake to perform exactly and in due time their contract obligations. For delays in the performance of the contractual obligations or in case of default thereof, the party in default owes the other party penalties in the percentage specified in Annex A;

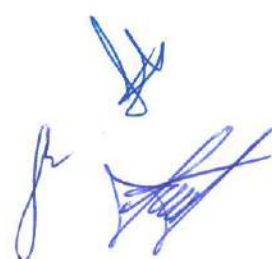
7.2 Aside from the delay penalty specified at art. 7.1, in case of default in executing the obligations undertaken herein, the party in default owes to the other party damages.

7.3 If the Subcontractor even after notification:

- a) is disrespecting the deadlines of the main milestones for the service delivery provided by the Execution Schedule (Annex 6), so that the General Contractor may risk delays which may generate the payment of penalties to the Employer and/or other sanctions applied by the Employer and/or authorities,

or

- b) does not remediate the defects or damages within the period jointly agreed by both parties, so that the General Contractor may risk delays which may generate the payment of penalties to the Employer and/or other sanctions applied by the Employer and/or authorities,



Beneficiar si/sau autoritati sau risca alt tip de prejudicii,

atunci Antreprenorul General are dreptul să decida unilateral ca serviciile respective sa fie prestate de catre Antreprenor/un alt subantreprenor, urmand ca Subantreprenorului sa i se scada valoarea serviciilor pe care acesta nu le mai realizeaza. orice amenzi si/sau penalitati aplicate Antreprenorului din aceasta cauza dovedita, fara echivoc, Subantreprenorului.

then the General Contractor has the right to decide unilaterally that such services shall be executed by the General Contractor/by another subcontractor, while the amount of the services no longer provided by the Subcontractor will be deducted from the latter, as well as any fines and/or penalties applied to the General Contractor due to Subcontractor's proven fault.

Antreprenorul este îndreptăţit să reţină aceste cheltuieli din facturile parţiale sau din factura finală a Subantreprenorului, ca si din orice alte sume datorate Subantreprenorului de Antreprenor in baza prezentului Contract sau a altor acorduri si contracte.

V

The General Contractor is entitled to retain all these expenses from the partial invoices or final invoice issued by the Subcontractor, as well as from any other amounts due/to become due by the General Contractor to the Subcontractor on the basis of the present contract and of any other agreements/contracts.

aloarea penalitatilor platite de Subantreprenor nu poate depasi cuantumul debitului ramas de plata.

No penalties shall be applied for the services whose purpose is conditional on information and/or actions of the Contractor.

Nu se aplica penalitati pentru serviciile ale caror finalitate este conditionata de informatii sau/si actiuni ale Antreprenorului.

The amount of penalties paid by the General Contractor cannot exceed the outstanding amount due.

Valoarea penalitatilor platite de Antreprenor nu poate depasi cuantumul debitului ramas de plata.



VIII. INCETAREA CONTRACTULUI

8.1 Rezilierea prezentului contract se poate face numai cu acordul partilor.

8.2 Denuntarea unilaterală de către Antreprenorul General a contractului este posibilă :

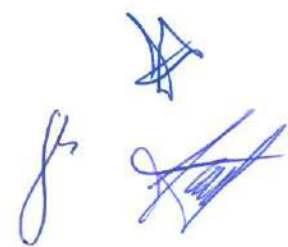
- a. în condițiile nerespectării obligațiilor contractuale de către Proiectant pe o durată mai mare decât cea specificată în Anexa A; denuntarea fiind posibilă numai cu o notificare prealabilă, scrisă, trimisă cu cel puțin 5 zile înainte a operării denuntării;
- b. Antreprenorul General va fi îndreptățit să rezilieze Contractul dacă Proiectantul:
 - (a) nu reușește să respecte prevederile Sub-Clauzei CP4.2 [Garanția de Bună Execuție], din Contractul Principal denumit în continuare CP, sau cerințele unei înștiințări potrivit prevederilor Sub-Clauzei CP15.1 [Înștiințarea de Remediere],
 - (b) abandonează /serviciile, cu mai mult de 7 zile de la primirea notificării
 - (c) nu reușește, fără justificări rezonabile:
 - (d) să realizeze Serviciile în conformitate cu prevederile Clauzei 8 [Începerea, Întârzierea și Suspendarea Lucrărilor], sau
 - (e) să soluționeze cerințele unei înștiințări, emisă potrivit prevederilor Sub-Clauzei CP7.5 [Respingerea] sau Sub-Clauza CP7.6 [Lucrări de Remediere], în termen de 28 de zile de la primirea acesteia.

VIII. CESSATION OF THE AGREEMENT

8.1. The termination of this agreement can only be made subject to the parties consent.

8.2. The unilateral cancellation of the agreement by the General Contractor is possible if:

- a. the Designer fails to fulfill the contractual obligations for more than that specified in the Annex A; the cancellation in this case is only possible only subject to a prior written notice, sent at least 5 days before operating the cancellation;
- b. The Contractor shall be entitled to terminate the Contract if the Designer:
 - (a) fails to observe the provisions of Sub-Clause MC4.2 [Performance Security], from the Main Contract following MC, or to meet the requirements of a notice, according to the provisions of Sub-Clause MC15.1 [Notice to Correct],
 - (b) abandons the services more than 7 days after notification,
 - (c) without reasonable excuses fails:
 - (d) to proceed with the services in accordance with Clause 8 [Commencement, Delays and Suspension], or
 - (e) to meet the requirements in a notice issued under Sub-Clause MC7.5 [Rejection] or Sub-Clause MC7.6 [Remedial Work], within 28 days after receiving it.



- (f) subcontractează toate serviciile sau cesează Contractul fără să obțină aprobarea necesară;
- (g) devine falit sau insolubil, intră în proces de lichidare, primește un ordin de punere sub sechestru împotriva sa, ajunge la un acord cu creditorii săi, desfășoară în continuare o afacere sub coordonarea unui administrator judiciar, curator sau manager în beneficiul acestor creditori, sau dacă se întâmplă orice alt eveniment care (conform prevederilor Legilor în vigoare) are un efect similar cu cel al oricărei astfel de situații sau evenimente, sau
- (h) dă sau se oferă să dea (direct sau indirect) unei persoane orice fel de mită, dar, favor, comision sau alte lucruri de valoare ca stimulent sau recompensă pentru: (i) a acționa sau a înceta să acționeze în legătură cu Contractul, sau (ii) a favoriza sau nu, a defavoriza sau nu oricare persoană care are legătură cu Contractul, sau dacă oricare din membrii Personalului Proiectantului, agenți sau Subproiectanți dau sau se oferă să dea (direct sau indirect), unei persoane, stimulente sau recompense, în modul descris în acest sub-paragraf (f) Stimulentele și recompensele legale oferite Personalului Proiectantului nu dau dreptul la rezilierea Contractului.
- (i) nu îndeplinește condițiile impuse de Sub-Clause CP18 [Asigurări]; În oricare din aceste evenimente sau circumstanțe, Antreprenorul General, în termen de 14 zile de la transmiterea unei înștiințări în scris către Proiectant, are dreptul să rezilieze contractul, rezilierea operând deplin drept
- (f) subcontracts the whole of the services or assigns the Contract without the required agreement,
- (g) becomes bankrupt or insolvent, goes into liquidation, has received an order for distraint upon him, compounds with his creditors, or carries on business under a receiver, trustee or manager for the benefit of these creditors, or if any act is done or event occurs which (under applicable Laws) has a similar effect to any of these acts or events, or
- (h) gives or offers to give (directly or indirectly) to any person any bribe, gift, gratuity, commission or other thing of value, as an inducement or reward: (i) for doing or forbearing to do any action in relation to the Contract, or (ii) for showing or for not showing favour or disfavour to any person in relation to the Contract, or if any member within the Designer's Personnel, agents or SubDesigners gives or offers to give (directly or indirectly) to any person any such inducement or reward as is described in this sub-paragraph (f). However, lawful inducements and rewards to Designer's Personnel shall not entitle the Contract's termination.
- (i) does not meet the requirements imposed by Sub-Clause MC18 [Insurances]; In any of these events or circumstances, the Contractor, upon giving 14-days' notice in writing to the Designer, may terminate the Contract, the termination being rightfully applied without any other previous notice, consent of a legal

fără nicio altă notificare prealabilă, fără încuviințarea vreunei instanțe judecătorești și/sau arbitrale și fără a mai fi necesară îndeplinirea vreunei alte formalități și să evacueze Proiectantul de pe Șantier. Totuși, în cazurile descrise de subparagrafele (a), (e) și (f) Antreprenorul General va putea, printr-o înștiințare, să rezilieze Contractul imediat, acesta încetând de drept, fără nicio altă notificare prealabilă, fără încuviințarea vreunei instanțe judecătorești și fără a mai fi necesară îndeplinirea vreunei alte formalități după primirea de către Proiectant a notificării de reziliere.

Opțiunea Antreprenorului General de a rezilia Contractul nu va prejudicia niciun alt drept al Antreprenorului Generalului prevăzut în Contract sau alt drept

După reziliere Proiectantul va părăsi Șantierul și va preda Inginerului toate Bunurile solicitate, toate Documentele Proiectantului care au fost platite. Proiectantul va face toate eforturile pentru a respecta imediat orice instrucțiuni incluse în înștiințare (i) pentru cesionarea oricărui contract de subantrepriză, și (ii) pentru a proteja viața sau proprietatea sau pentru siguranța Lucrărilor/Serviciilor.

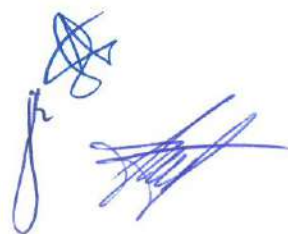
După reziliere, Antreprenorul General poate finaliza Lucrările/Serviciile prin forțe proprii și/sau cu alte entități. Antreprenorul General și aceste entități vor putea folosi apoi Bunurile, Documentele Proiectantului sau orice alte documente de proiectare întocmite de Proiectant sau în numele acestuia, sub condiția ca toate obligațiile contractuale de plată să fi fost onorate fata de Subantreprenor.

and/or arbitration court and without the need of any formal procedure, and expel the Designer from the Site. However, in the situations described in subparagraphs (a), (e) or (f), the Contractor may, by notice, terminate the Contract immediately, this being rightfully terminated, without any other previous notice, consent of a legal and/or arbitration court and without the need of any formal procedure, after the Contractor has received a notice for termination.

The Contractor's option to terminate the Contract shall not prejudice any other rights of the Contractor, under the Contract or otherwise.

Further to termination the Designer shall leave the Site and hand-over to the Engineer all required Goods, all Designer's documents which were paid. The Designer shall do his best to immediately comply with any instructions included in the notice (i) for the assignment of any subcontracting contract, and (ii) for the protection of life or property or for the safety of the Works/services.

Further to termination, the Contractor may complete the Works/services and/or arrange for other entities to do so. The Contractor and these entities may then use any Goods, Designer's Documents and other design documents made by or on behalf of the Designer, provided that all the contractual payment obligations are observed towards the Subcontractor.



Antreprenorul General va transmite o înștiințare prin care Utilajele/Echipamentele Proiectantului și /Serviciile Provizorii vor fi restituite Proiectantului pe Șantier sau în apropierea Șantierului. Proiectantul va organiza cu promptitudine evacuarea acestora, cu riscul și pe cheltuiala Proiectantului. Dacă până la data din înștiințare Proiectantul nu a reușit să efectueze o plată datorată Antreprenorului General, aceste articole pot fi vândute de către Antreprenorul General pentru recuperarea datoriei. Orice diferență rezultată din această tranzacție va fi plătită apoi Proiectantului. Totodată, dacă Proiectantul nu va reuși să își retragă Utilajele/Echipamentele și Lucrările/Serviciile Provizorii în termen de 21 de zile de la primirea înștiințării, Antreprenorul General va fi îndreptățit să utilizeze gratuit acea parte din Utilajele/Echipamentele și Lucrările/Serviciile Provizorii ale Proiectantului care se consideră că a fost rezervată exclusiv executării Lucrărilor/Serviciilor, potrivit prevederilor Contractului, după cum crede de cuviință, până la finalizarea Lucrărilor/Serviciilor respective.

În sensul prezentei Sub-Clause, Șantierul va cuprinde numai acele locuri în care vor fi executate Lucrările Permanente și unde se vor livra Echipamentele și Materialele/Documentatie. Orice Materiale/Documentatie sau Echipamente sub proprietatea Antreprenorului Generalului în

The Contractor shall then give notice through which the Designer's Equipment and Temporary services will be given back to the Designer on or near the Site. The Designer shall promptly arrange their removal, at the risk and cost of the Designer. However, if by this time the Designer has failed to make a payment due to the Contractor, these items may be sold by the Contractor in order to recover this payment. Any balance of the proceeds shall then be paid to the Designer. At the same time, if the Designer does not manage to remove his Equipment and Temporary Works/services within 21 days from receiving notice, the Contractor shall be entitled to use, as believed necessary, free of charge, that part of the Equipment and Temporary Works/services of the Designer which is considered as having been exclusively intended for performing the Works/services, according to the Contract's provisions, until reaching the completion of the particular Works/services.

In the sense of this Sub-Clause, the Site shall only comprise those places where the Permanent Works/services are to be performed, and where the Equipment and Materials are to be delivered. Any Materials or Equipment under the property of the Contractor under Sub-Clause MC7.7 (i) which,



conformitate cu prevederile Sub-Clauzei CP7.7 (i) care, la data rezilierii, nu s-ar afla pe Șantier conform definiției de mai sus, vor fi transportate cu promptitudine de către Proiectant și depozitate pe Șantier, într-un loc definit de către Inginer și care va fi amenajat și împrejmuț/depozitat de către Proiectant. Toate acestea se vor realiza pe cheltuiala Proiectantului.

- j) în urma aplicării penalităților de întârziere menționate la Sub-clauzele CP 4.17 și 6.1 cu privire la depășirea termenului de mobilizare a Personalului și a Utilajelor/echipamentelor/software, primește penalități în valoare cumulată mai mare de 5% din Valoarea de Contract Acceptată; i.1) nu este în măsură să furnizeze, în maxim 3 luni de la data la care personalului cheie devine indisponibil pentru poziția asumată în Contract, un înlocuitor care să îndeplinească criteriile de calificare prevăzute în cadrul Documentației de atribuire (dacă este cazul) sau care să obțină cel puțin același punctaj (dacă este cazul) ca personalul propus în ofertă. i.2) nu este în măsură să se încadreze în termenul asumat prin Anexa la Oferta, exclusiv din culpa sa pentru finalizarea activității de proiectare. j) Proiectantul a comis o abatere profesională gravă care îi pune în discuție integritatea, iar Antreprenorul General poate demonstra acest lucru prin orice mijloc de probă adecvat, cum ar fi o decizie a unei instanțe judecătorești sau a unei autorități administrative;
- k) Proiectantul se află într-o situație de conflict de interese, iar această situație nu poate fi

at the termination date, are not on the Site expressed according to the above definition, shall promptly be carried away by the Designer and stored on Site, in a place stated by the Engineer and which must be arranged and fenced by the Designer. All these shall be performed at the Designer's costs.

- j) following the application of the delay penalties mentioned in the Sub-Clauses CP 4.17 and 6.1 regarding the exceeding of the term of mobilization of the Personnel and of the Equipment/Equipment/Software, receives penalties in aggregate value exceeding 5% of the Accepted Contract Value; i.1) is not in a position to provide, within 3 months of the date when key personnel becomes unavailable for the position assumed in the Contract, a replacement that meets the qualification criteria provided in the Awarding Documentation (if applicable); or To obtain at least the same score (if any) as the proposed staff in the offer. i.2) is not in a position to comply with the term assumed in the Appendix to the Offer, solely on the basis of its fault for the completion of the design activity. J) The designer has committed a serious professional misconduct that questions his/her integrity and the Contractor can demonstrate this by any appropriate means of proof, such as a court or administrative authority decision;
- k) The provider is in a situation of conflict of interest and this situation can not be



remediată în mod efectiv prin alte măsuri mai puțin severe;

- l) Proiectantul a fost condamnat pentru o infracțiune în legătură cu exercitarea profesiei printr-o hotărâre judecătorească definitivă;
- m) în cazul în care, printr-un act normativ, se modifică interesul public al proiectului pentru care se proiectează și execută lucrările care fac obiectul contractului;
- n) Subcontractorul a încălcat obligațiile în domeniile mediului, social și al relațiilor de muncă, stabilite prin legislația adoptată la nivelul Uniunii Europene, legislația națională, prin acorduri colective sau prin tratatele, convențiile și acordurile internaționale în aceste domenii, care trebuie respectate pe parcursul executării prezentului contract de achiziție publică;
- o) Proiectantul și-a încălcat în mod grav sau repetat obligațiile principale ce-i revineau în cadrul contractului de achiziție publică; p) Proiectantul a fost condamnat prin hotărâre definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru comiterea uneia dintre următoarele infracțiuni:

- p1) constituirea unui grup infracțional organizat, prevăzută de art. 367 din Legea nr. 286/2009 privind Codul penal, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- p2) infracțiuni de corupție, prevăzute de art. 289-294 din Legea nr. 286/2009, cu modificările și completările ulterioare, și

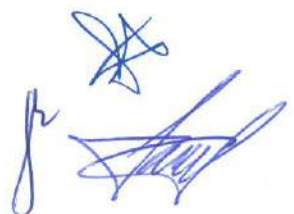
effectively remedied by other less severe measures;

- l) The designer has been convicted of a criminal offense in connection with the exercise of his profession by a final court order;
- m) where, by means of a normative act, the public interest of the project for which the works subject to the contract are designed and executed;
- n) The provider subcontractor has breached his obligations in the fields of the environment, social and labor relations established by the legislation adopted at European Union level, by national legislation, by collective agreements or by international treaties, conventions and agreements in these fields to be observed during the execution This public procurement contract;
- o) The designer has seriously or repeatedly breached his main obligations under the public procurement contract; P) The designer was convicted by a final court order for one of the following offenses:

- (p1) the establishment of an organized criminal group, provided by art. 367 of the Law no. 286/2009 on the Criminal Code, as subsequently amended and supplemented, or by the corresponding provisions of the criminal law of the state in which the economic operator has been convicted;
- (p2) corruption offenses provided by art. 289-294 of the Law no. 286/2009, with the subsequent amendments and additions, and crimes



- infracțiuni asimilate infracțiunilor de corupție prevăzute de art. 10-13 din Legea nr. 78/2000 pentru prevenirea, descoperirea și sancționarea faptelor de corupție, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- p3) infracțiuni împotriva intereselor financiare ale Uniunii Europene, prevăzute de art. 181-185 din Legea nr. 78/2000, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- p4) acte de terorism, prevăzute de art. 32-35 și art. 37-38 din Legea nr. 535/2004 privind prevenirea și combaterea terorismului, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- p5) spălarea banilor, prevăzută de art. 29 din Legea nr. 656/2002 pentru prevenirea și sancționarea spălării banilor, precum și pentru instituirea unor măsuri de prevenire și combatere a finanțării terorismului, republicată, cu modificările ulterioare, sau finanțarea terorismului, prevăzută de art. 36 din Legea nr. 535/2004, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat;
- p6) traficul și exploatarea persoanelor vulnerabile, prevăzute de art. 209-217 din Legea nr. 286/2009, cu modificările și
- assimilated to the corruption offenses provided by art. 10-13 of Law no. 78/2000 on the prevention, detection and sanctioning of corruption acts, as subsequently amended and supplemented, or by the corresponding provisions of the criminal law of the state in which the economic operator was convicted;
- (p3) offenses against the financial interests of the European Union provided by art. 181-185 of Law no. 78/2000, as subsequently amended or supplemented, or by the corresponding provisions of the criminal law of the State where the economic operator has been convicted;
- p4) acts of terrorism, provided by art. 32-35 and art. 37-38 of the Law no. 535/2004 on the prevention and combating of terrorism, as subsequently amended and supplemented, or by the corresponding provisions of the criminal law of the state in which the economic operator was convicted;
- p5) money laundering, provided by art. 29 of Law no. 656/2002 on the prevention and sanctioning of money laundering, as well as for the establishment of measures for preventing and combating the financing of terrorism, republished, with the subsequent modifications, or the financing of terrorism, provided by art. 36 of the Law no. 535/2004, as subsequently amended or supplemented, or by the corresponding provisions of the criminal law of the State in which the economic operator was convicted;
- p6) the trafficking and exploitation of vulnerable persons, provided by art. 209-217 of the Law no. 286/2009, as subsequently amended or



completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care respectivul operator economic a fost condamnat; p7) fraudă, în sensul articolului 1 din Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene din 27 noiembrie 1995. Dreptul Autorității contractante de a rezilia contractul în conformitate cu prevederile lit p) se aplică și în cazul în care persoana condamnată printr-o hotărâre definitivă este membru al organului de administrare, de conducere sau de supraveghere al respectivului operator economic sau are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia. Dreptul Autorității contractante de a rezilia contractul în conformitate cu prevederile lit. j) sunt aplicabile și în situația în care Proiectantul sau una dintre persoanele prevăzute la paragraful anterior sunt supuse unei proceduri judiciare de investigație în legătură cu săvârșirea uneia/unora dintre faptele prevăzute la lit. p); În sensul dispozițiilor lit o) se consideră încălcări grave ale obligațiilor contractuale, cu titlu exemplificativ, neexecutarea contractului, prestarea/executia unor servicii de proiectare/lucrari care prezintă neconformități majore sau furnizarea unui proiect care poate duce la pierderi financiare pentru Antreprenorul General care le fac improprie utilizării conform destinației prevăzute în contract. Prin excepție de la dispozițiile lit e) Antreprenorul General își rezerva dreptul de nu rezilia contractul cu Proiectantul împotriva caruia s-a deschis procedura generală de insolvență, atunci

supplemented, or by the corresponding provisions of the criminal law of the State in which the economic operator has been convicted; P7) fraud within the meaning of Article 1 of the Convention on the Protection of the Financial Interests of the European Communities of 27 November 1995. The right of the Contracting Authority to terminate the contract in accordance with subparagraph (p) shall also apply if the person convicted by a final judgment is a member of the administrative, management or supervisory body of that economic operator or has power of representation, decision or control within that economic operator. The right of the Contracting Authority to terminate the contract in accordance with the provisions of subparagraph J) are also applicable in the situation where the Designer or one of the persons referred to in the previous paragraph have previously been subject to a judicial investigation procedure in connection with the commission of one or several of the acts referred to in p); For the purposes of the provisions of paragraph (o), serious breaches of contractual obligations are considered as exemplary, the non-performance of the contract, the performance / execution of design services / works with major non-conformities or providing a project that may result in financial loss to the General Contractor rendering them inappropriate for the intended use specified in the contract. By way of exception to the provisions of letter e), the Contractor reserves the right not to terminate the contract with the Designer against whom the General Insolvency



când, pe baza informațiilor și/sau documentelor prezentate de Proiectant, stabilește că acesta are capacitatea de a executa contractul de achiziție publică. Aceasta presupune că Subcontractorul se află, fie în faza de observație și a adoptat măsurile necesare pentru a întocmi un plan de reorganizare fezabil, ce permite continuarea, de o manieră sustenabilă, a activității curente, fie este în cadrul fazei de reorganizare judiciară și respectă integral graficul de implementare a planului de reorganizare aprobat de instanță. Dacă Antreprenorul General reziliază Contractul, va fi îndreptățit să recupereze de la Proiectant, fără a renunța la celelalte remedii la care este îndreptățit în baza Contractului, orice daună sau prejudiciu suferit, doar dacă se dovedește a fi cupa exclusivă a Subcontractorului. Fără a prejudicia nici un alt drept al sau potrivit Contractului, Antreprenorul General este îndreptățit să execute întreaga valoare a garanției de bună execuție.

Procedure has been initiated when, on the basis of the information and/or documents submitted by the Designer, establishes that he has the capacity to execute the contract Public procurement. This assumes that the Subcontractor is either in the observation phase and has taken the necessary steps to draw up a feasible reorganization plan that allows for a sustainable continuation of the current activity, whether it is within the judicial reorganization phase and fully respects The implementation plan of the reorganization plan approved by the court. If the Contractor terminates the Contract, he will be entitled to recover from the Designer, without giving up any other remedy to which he is entitled under the Contract, any damage or injury suffered, only if it proves to be the exclusive cup of the Subcontractor. Without prejudice to any other right under the Contract, the Contractor shall be entitled to execute the full value of the performance guarantee.

8.3 Prezentul contract inceteaza de plin drept, fara a mai fi necesara interventia unui tribunal arbitral sau a unei instante judecatoresti, in cazurile mentionate mai sus.

8.3. This agreement shall cease *de jure*, without being necessary for an arbitration tribunal or a court to intervene, in the cases mentioned above.

8.4 Antreprenorul General isi rezerva dreptul de a proceda la denuntarea unilaterala a contractului, cu daune, in conditiile in care Proiectantul cesioneaza drepturile si/sau obligatiile sale decurgand din prezentul contract,

8.4. The General Contractor reserves his right to proceed with the unilateral cancellation of the agreement, with damages, if the Designer assigns his rights and/or obligations deriving here from, without the General Contractor's



fara acceptul scris al Antreprenorului General, cu exceptia cesiunii creantelor derivate din executarea contractului.

Daca - indiferent de motive - activitatea pe care Antreprenorul General o desfasoara inceteaza ca urmare a rezilierii/suspendarii/denuntarii anticipate a contractului in baza caruia Antreprenorul General executa lucrarile la proiectul mentionat in Anexa A, atunci Antreprenorul General va avea dreptul sa denunte unilateral contractul, printr-o simpla notificare scrisa trimisa la adresa Proiectantului mentionata in prezentul contract (sau comunicata ulterior in scris de Proiectant ca fiind noua sa adresa); denuntarea contractului va opera in termenul prevazut in Anexa A calculat de la data trimiterii notificarii, de plin drept, fara a necesita interventia instantei sau orice alta formalitate prealabila si fara a atrage niciun fel de sanctiune asupra Antreprenorului General.

La data denuntatii Contractului Proiectantul va preda Antreprenorului General toata documentatia intocmita. La randul sau Antreprenorul General va solicita Beneficiarului plata acestor servicii, urmand sa fie platite catre Proiectant dupa clarificarea cu Beneficiarul.

Obligatiile nascute din prezentul contract (exceptind obligatia executarii de servicii de catre Proiectant), inaintea denuntarii/rezilierii lui nu isi vor pierde valabilitatea si vor fi onorate de catre parti in baza prezentului contract.

written approval, except for the assignment of the debts derived from the execution of the contract.

If - regardless of the reasons - the activity carried out by the General Contractor ceases because the agreement which is the base of the execution by the General Contractor of the works under the project specified in the Annex A, is terminated/suspended/unilaterally cancelled before the completion date, then the General Contractor may unilaterally cancel the present agreement, by a simple written notification sent to the Designer at the address mentioned herein (or further communicated by the Designer after signing the present contract, in written form, as being his new address); the cancellation of the agreement shall happen *de jure* within the term specified in the Annex A, which is calculated from the date of sending a written notification, without involving the intervention of the court or any other prior formality and without triggering any sanction for the General Contractor.

On the cancellation of the Main contract the Designer shall handle to the Contractor all the documentation done. The Contractor shall require to the Employer the payment of these services, following to be paid by the Contractor after clarifications with the Employer.

The obligations arising here from (except the Designer's obligation to execute the services) before the cancellation/termination of this agreement shall remain valid and shall be performed by the parties based on this agreement.



IX. FORTA MAJORA

Cazul de forta majora, definit conform legii si conform Contractului Principal, exonereaza de raspundere Partea care il invoca.

Procedura privind forta majora aplicabila Antreprenorului General fata de Beneficiar din Contractul Principal se va aplica, de asemenea, si Subantreprenorului fata de Antreprenorul General.

Pentru orice intarziere sau neindeplinire a obligatiilor contractuale de catre oricare dintre parti, ca o consecinta a fortei majore, partile sunt exonerate de raspunderile contractuale, sub conditia comunicarii si justificarii cazului de forta majora, in termenii mentionati in prezentul articol si in extrasul din Contractul Principal, inclusiv anexele sale.

X. NOTIFICARI

10.1 In acceptiunea Partilor, orice comunicare adresata de una dintre Parti celeilalte este valabil indeplinita daca va fi transmisa la adresa/fax/email prevazute in Anexa A.

10.2 Antreprenorul General comunica exclusiv cu liderul Asocierii. Liderul Asocierii este pe deplin responsabil pentru organizarea si distribuirea informatiilor in cadrul Asocierii.

10.3 In vederea executarii in bune conditii a prezentului Contract, Partile isi desemneaza in

IX. FORCE MAJEURE

The event of force majeure, defined according to the law and the Main Contract, shall exempt from liability the Party claiming it.

The force majeure procedure applicable to General Contractor towards the Employer provided by the Main Contract shall be also applicable to the Subcontractor towards the General Contractor.

For any delay or default in the contractual obligations by any of the parties, as a consequence of the force majeure, the parties shall be exempted from the contractual responsibilities, provided that the event of force majeure is communicated and justified within the terms mentioned herein and in the excerpt of Main Contract, including its annexes.

X. NOTIFICATIONS

10.1 According to the Parties, any communication sent by one Party to the other one is considered to be valid if sent at the address/fax/email provided in the Annex A.

10.2. The General Contractor is communicating exclusive with the leader of the JV. The leader of JV is fully responsible for the organization and distribution of information within its JV.

10.3 In order to perform this Contract in good conditions, the Parties designate in Annex A the



Anexa A persoanele responsabile cu derularea Contractului.

persons responsible with the execution of the Contract.

10.4 Partile se obliga sa se informeze reciproc, in termen de 3 zile de la producere, cu privire la orice modificare survenita ulterior incheierii prezentului Contract, cu privire la: schimbarea asociatilor/actionarilor, denumirea firmei, forma juridica a societatii, sediul social, banca si cont, numar telefon/fax/email, precum si orice alta situatie care ar putea afecta derularea in bune conditii a prezentului Contract. In cazul in care nu se indeplineste aceasta obligatie, comunicările vor fi transmise la adresele mentionate in anexa A, iar partea in culpa nu va putea sa fie exonerata de raspundere in acest sens, comunicările fiind considerate a fi facute la adresa corespunzatoare.

10.4 The Parties undertake to inform each other, within 3 days as of the occurrence, on any modification occurred after the conclusion of this Contract regarding: the changing of the associates/shareholders, changing of the company name, of the registered office, bank and account, telephone/fax number/email and about any other situation which might affect the execution of this Contract in good conditions. In case that this obligation is not fulfilled, the communications will be sent to the addresses listed in Annex A, and the party in default will not be released from liability in this respect, the communications being considered to have been made at the correct address.

10.5 Comunicările verbale nu se iau in considerare de nici una dintre Parti, daca nu sunt confirmate in scris.

10.5 Verbal communications shall not be taken into consideration by any of the Parties, unless confirmed in writing.

XI. LITIGII

Eventualele litigii care s-ar putea ivi in legatura cu executarea prezentului Contract vor fi solutionate pe cale amiabila. Daca acest lucru nu este posibil, litigiul va fi depus spre solutionare instantei judecatoresti competente din Bucuresti.

XI. DISPUTES

The possible disputes that might occur related to the performance of this Contract shall be settled amicably. If this is not possible, the dispute shall be submitted for settlement to the competent court in Bucharest.



XII CLAUZA DE CONFIDENTIALITATE

12.1. Subantreprenorul se obliga sa protejeze interesele comerciale ale Antreprenorului General, si sa respecte secretele comerciale si de productie, de care ia cunostinta in cadrul activitatii sale si sa pastreze confidentialitatea si asupra altor aspecte comerciale ale Antreprenorului General. Acest lucru este valabil si dupa incheierea prezentului contract.

12.2. Subantreprenorul se obliga anticipat și în mod expres să considere confidențiale toate informațiile, datele și documentele obținute, legate de îndeplinirea obiectului prezentului contract și se obligă să nu le divulge sau să le transmită terților pe toată durata prezentului contract și pe o perioadă nelimitată în timp după încetarea/rezilierea acestuia, decât cu acordul scris al Antreprenorului General.

12.3. Subantreprenorul are obligația de a păstra față de terți confidențialitatea tuturor informațiilor referitoare la relația contractuală cu Antreprenorul General. Subantreprenorul nu va divulga informațiile contractuale decât cu acordul scris al Antreprenorului General.

12.4. Antreprenorul General are dreptul la despăgubiri, în condițiile legii: atunci când Subantreprenorul încalcă obligația de confidentialitate sau alte prevederi din prezentul contract, doar dacă se dovedește a fi culpa exclusivă a Subantreprenorului.

XII. CONFIDENTIALITY CLAUSE

12.1. The Subcontractor undertakes to protect the commercial interests of the General Contractor and keep the commercial and execution secrets, which it has acquired during its activity, and retain confidentiality of other commercial aspects of the General Contractor. This is valid even after termination of the present contract.

12.2. The Subcontractor agrees in advance and expressly to consider confidential all information, data and documents obtained in connection with the fulfillment of this contract and agrees not to disclose or transmit to third parties for the duration of this contract and for an unlimited period of time after termination/cancellation, except with the written consent of the General Contractor.

12.3. The Subcontractor has the obligation to keep confidential all information regarding the contractual relationship with the General Contractor. The subcontractor will disclose the contractual information only with the written consent of the General Contractor.

12.4. The General Contractor is entitled to compensation under the law: when the Subcontractor breaches the confidentiality obligation or other provisions of this Agreement, only if it proves to be the exclusive cup of the Subcontractor.



XIII. PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

13.1 În executarea prezentului Contract, părțile vor prelucra o serie de date cu caracter personal, respectiv: i) datele cu caracter personal ale persoanelor semnatare ale Contractului, ii) datele persoanelor de contact dezvăluite de fiecare parte în scopul încheierii și executării Contractului, precum și în scopul transmiterii de comunicări în executarea Contractului.

13.2 Părțile au obligația de a respecta cu strictețe dispozițiile legale privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, în mod particular Legea nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date și Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE.

13.3 Părțile sunt responsabile de implementarea unor măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a asigura securitatea și confidențialitatea datelor cu caracter personal ale persoanelor vizate, prelucrate conform Contractului, inclusiv pentru a răspunde la solicitările persoanelor vizate de exercitare a drepturilor conferite în baza legilor de protecție a datelor cu caracter personal.

XIII. PROTECTION OF PERSONAL DATA

13.1 During implementation of this Contract, the parties will process a series of personal data, namely: i) the personal data of the signatories of the Contract; ii) the data of the contact persons disclosed by each party for the purpose of concluding and performing the Contract, as well as for the purpose of sending communications during Contract performance.

13.2 The parties shall strictly comply with the legal provisions on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and the free movement of such data, in particular Law no. 677/2001 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and the free movement of such data and (EU) Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council dated 27th April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and the free movement of such data, repealing Directive 95/46/EC.

13.3 The parties shall be responsible for implementing appropriate technical and organizational measures to ensure the security and confidentiality of the personal data of data subjects processed under the Contract, and also to respond to any data subjects' claims to exercise their rights conferred under the personal data protection laws.



XIV. CLAUZE DIVERSE

14.1 Cu exceptia unor prevederi contrare in acest Contract, prevederile prezentului Contract se completeaza cu prevederile din extrasul Contractului Principal, inclusiv anexele sale. Eventualele acte adiționale încheiate între Antreprenorul General și Beneficiar la Contractul Principal vor fi aduse la cunoștința Subantreprenorului și vor fi direct aplicabile. In cazul in care exista divergente între clauzele prezentului Contract si clauzele din extrasul Contractului Principal, inclusiv anexele sale, clauzele Contractului Principal se vor considera ca obligatii minime de indeplinit, fata de Antreprenor, de catre Subantreprenor in scopul executarii lucrarilor, fara ca prin aceasta sa se elimine aplicarea vreunei prevederi din prezentul Contract.

14.2 In cazul in care între Parti apare un conflict judiciar sau extra-judiciar, Subantreprenorul nu are dreptul sa suspende executarea serviciilor sau lucrarilor, cu conditia ca Antreprenorul sa plateasca facturile acceptate la plata.

14.3 Subantreprenorul declara in mod expres, definitiv si irevocabil ca renunta fata de Beneficiar la:

a) ipoteca legala a antreprenorului prevazuta la art. 1869 si la art. 2386 alin. (6) din Codul Civil roman si la inregistrarea in cartea funciara a ipotecii legale a antreprenorului prevazute la art. 1869 si la art. 2386 alin (6) din Codul Civil roman;

XIV. MISCELLANEOUS

14.1 Unless expressly otherwise provided in the Contract, the provisions of this Contract shall be completed with the provisions of the excerpt of the Main Contract, including its annexes. Any addendums to the Main Agreement concluded between the General Contractor and the Employer shall be brought to Subcontractor's acknowledgement and shall be directly applicable. In case of discrepancies between the provisions of this Contract and the provisions of the excerpt of the Main Contract, including its annexes, the provisions of the Main Contract shall serve as minimum obligations, towards the Contractor, to be fulfilled by the Subcontractor for the purpose of performing the works, without eliminating the applicability of any provision of this Contract.

14.2 If between the Parties there is a judicial or extra-judicial dispute, the Subcontractor is not entitled to suspend the execution of services or works, provided that the General Contractor is paying the invoices accepted for payment.

14.3 Subcontractor expressly, definitively and irrevocably waives towards the Employer to:

a) the contractor's legal mortgage provided by Article 1869 and by Article 2386 paragraph (6) of the Romanian Civil Code and the registration in the land book of the contractor's legal mortgage provided by Article 2869 and by Article 2386 paragraph (6) of the Romanian Civil Code;



b) orice privilegii, garantii, sarcini sau ipoteci de care Subantreprenorul ar putea beneficia conform legii,

Declaratia de renuntare de la literale a), b) de mai sus a fost de asemenea data de Subantreprenor in forma autentica la data semnarii Contractului si este atasata prezentului Contract ca si Anexa 13

b) any privilege, guarantee, encumbrance or mortgage the Subcontractor may be entitled according to the law,

The waiver from letters a), b) and c) above mentioned has also been issued by the Subcontractor in authenticated form on the signing date of the Contract and is attached to this Contract as Annex 13

14.4 Subantreprenorul declara in mod expres ca a revizuit prezentul Contract, inclusiv anexele sale, Documentele Proiectului si ca a primit documentele si informatiile si ca nu exista niciun impediment pentru executarea Contractului. Subantreprenorul nu va afirma ca aceste documentele primite de la Antreprenor au fost neclare sau incorecte si nici ca o parte din lucrari sau servicii prevazute de Contract nu a fost in mod expres mentionata pentru a fi executata daca in mod obisnuit pentru o executare corespunzatoare in acest domeniu aceasta se executa. Daca oricare dintre prevederile prezentului Contract sau o parte a acestora devine nula, ilegala sau inaplicabila in conformitate cu orice lege aplicabila, valabilitatea, legalitatea si aplicabilitatea celorlalte prevederi nu va fi in niciun fel afectata sau denaturata. Prevederea nula va fi inlocuita in masura permisa de lege, de catre o alta prevedere care sa reflecte cel mai fidel sensul prevederii nule.

14.4 The Subcontractor expressly declares having reviewed this Contract, including its annexes, the Project Documents and received the documents and information and there is no impediment to the execution of Contract. Subcontractor shall neither assert that these documents received from the General Contractor were unclear or incorrect, nor that a particular item of works or services provided by the Contract was not expressly named to be executed where it was customary to be performed. If any provision of this Contract or part thereof is rendered void, illegal or unenforceable in any respect under the applicable law, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired. The invalid provision shall be replaced, to the extent permitted by law, by such provision as most closely reflects the intent of the invalid provision.

14.5 Prezentul Contract, impreuna cu anexele sale care fac parte integranta din cuprinsul sau, reprezinta vointa partilor si inlatura orice alta intelegere verbala dintre acestea, anterioara sau ulterioara incheierii lui.

14.5 This Contract, together with its annexes which are part and parcel of its content, represents the will of the parties and removes any verbal agreement between the parties, made before or after its conclusion.

Ciley
fat *Al*

14.6 Prezentul contract poate fi modificat numai prin act aditional, semnat de ambele Parti. Actele aditionale vor deveni parte integranta din prezentul Contract.

14.7 În situații neprevăzute sau nespificate în prezentul Contract, se vor aplica prevederile din extrasul Contractului Principal precum și anexele acestuia si eventualelor acte adiționale încheiate între Antreprenorul General și Beneficiar.

14.8 Dispozitiile prezentului Contract sunt guvernate de legislatia romana, aplicabila in materie.

Prezentul Contract a fost incheiat in 2 exemplare originale bilingve romana - engleza, cate unul pentru fiecare parte contractanta. In caz de diferente intre cele doua variante, varianta in limba romana va fi intotdeauna determinanta si va prevala.

14.6 This agreement can only be varied by addendum signed by both Parties. The addenda shall become part and parcel of the present Contract.

14.7 In situations that have not been foreseen or mentioned herein, the provisions of the excerpt of Main Contract as well as its annexes and any possible addenda concluded between the General Contractor and the Employer shall apply.

14.8 The provisions of the present Contract are governed by the applicable Romanian law.

This Contract is concluded in 2 original bilingual Romanian - English counterparts, one for each party. Should differences occur between the two versions, the Romanian version shall at all times be determinant and prevail.

Subantreprenor / Subcontractor

prin reprezentanti legali / by duly representatives



Florina COSTACHE

Antreprenor General / General

Contractor

prin reprezentanti legali / by duly representatives

Mario PROELL

Ana-Maria Cojocaru



Sistematizarea suprafeței de mișcare a AIHCB în
vederea creșterii capacității operaționale și asigurării
conformării cu prevederile Reg. 139/2014 - Etapa I



București, 09 ianuarie 2023
Nr. ref.: 20230109-OTP6-OD-0001
Aut/ Sig.: AMOT/ESTE

Către: EURO CERAD INTERNATIONAL S.R.L.
Bd. Ing. Gheorghe Duca, nr. 24, etaj 4, ap. 8, sector 1, București
Tel.: 0723.551.323, Fax: 0346.816.328, e-mail: office@eurocerad.ro

În atenția: Doamnei FLORINA COSTACHE - Administrator

Contract: Nr. 554/C/08.12.2022 - *PROIECTARE ȘI EXECUȚIE LUCRĂRI pentru realizarea obiectivului de investiții "Sistematizarea suprafeței de mișcare a AIHCB în vederea creșterii capacității operaționale și asigurării conformării cu prevederile Reg. 139/2014 - Etapa I"*

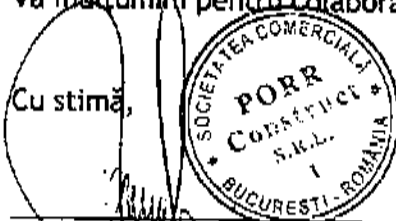
Subiect: Ordin de Începere a Activității de Proiectare cu notificarea Datei de Începere la data de 10.01.2023

Ref.: Adresa Beneficiarului proiectului, CNAB, nr. DIPS-BUIP: 05/05.01.2023 (nr. înreg. PORR - 20230106-OTP6-IC-0004)

Stimată doamnă,

Prin prezenta vă comunicăm că, în data de 06.01.2023, Beneficiarul proiectului, Compania Națională Aeroporturi București (CNAB), a transmis Ordinul de Începere a Activității de Proiectare, prin care ne informează faptul că Data de Începere a Activității de Proiectare este **10.01.2023**. Având în vedere cele de mai sus, vă solicităm să mobilizați resursele corespunzătoare pentru îndeplinirea obligațiilor în conformitate cu termenele asumate de către dvs. prin contractul de subcontractare în vederea respectării de către subscrisa, în calitate de Antreprenor, a prevederilor din Contractul Principal nr. 544/C/08.12.2022 încheiat cu Beneficiarul final al proiectului privind obiectivul de investiții „Sistematizarea suprafeței de mișcare a AIHCB în vederea creșterii capacității operaționale și asigurării conformării cu prevederile Reg. 139/2014 - Etapa I”.

Vă mulțumim pentru colaborare!



Mario PROELL
Administrator
S.C. PORR CONSTRUCT S.R.L.

Anexe:

- Ordin de Începere a Activității de Proiectare (1 pag.)

06/01/2023 12:12 Investitii CNAB

(FAX)

P.001/001



Calea Bucureștilor Nr.224 E
Otopeni-România

www.bucurestiairports.ro

DIPS-BUIP: 05.....05.01.2023

20230106-OTPB-1C-0004

S.C. PORR CONSTRUCT S.R.L.

Domnului Administrator Mario PROELL

Domnului Emanuel Fanel STEFAN – Reprezentant Antreprenor

În conformitate cu prevederile contractului de proiectare și execuție lucrări nr. 554/C/08.12.2022, încheiat între C.N. Aeroporturi București S.A., în calitate de Beneficiar și S.C. PORR CONSTRUCT S.R.L. în calitate de Antreprenor, având ca obiect proiectarea și execuția lucrărilor la obiectivul de investiții "Sistematizarea suprafeței de mișcare a AIHCB în vederea creșterii capacității operaționale și asigurării conformării cu prevederile Reg. 139/2014 – Etapa I", vă transmitem prezentul:

ORDIN DE ÎNCEPERE A ACTIVITĂȚII DE PROIECTARE

Începând cu data de **10.01.2023**, ora 8.00

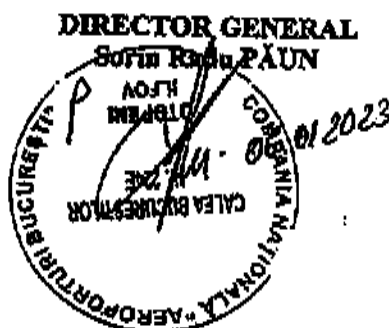
În conformitate cu art. 24.5. din Contract, termenul de predare a documentațiilor este de 4 luni.

Va rugăm să aveți în vedere respectarea Clauzelor 21. „Responsabilități și asigurări” și 22. „Programul de execuție”.

Cu stimă,

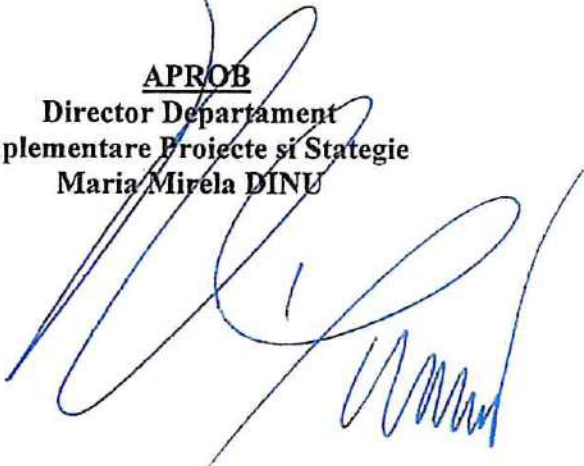
Director DIPS
Marius COCLAS

Șef BUIP
Laurențiu MATACHE



Responsabil Contract
Any Forgach – Inginer BUIP

APROB
Director Departament
Implementare Proiecte si Strategii
Maria Mirabela DINU



Proces verbal de receptie finala a Proiectului Tehnic de Executie si DTAC elaborate pentru investitia "Sistematizare a suprafetei de miscare a AIHCB in vederea cresterii capacitatii operationale si asigurarii conformarii cu prevederile Reg. 139/2014 – Etapa I" intocmit in baza contractului de lucrari nr.554/C/08.12.2022.

Nr.: AB-BUIP / 1879 / 01.11.2023

1. Proiectul tehnic de executie (PTE) si documentatia DTAC au fost elaborate in baza documentelor contractului nr.554/C/08.12.2022 incheiat cu PORR CONSTRUCT SRL si a caietului de sarcini DIPS-BUIP /422/ 15.03.2022;
2. Comisia de receptie a fost desemnata prin Dispozitia Directorului General nr. 334/26.05.2023;
3. DTAC si Proiectul tehnic a 5-a revizie (denumite de proiectant/antreprenor: Editia 4 rev.1) au fost predate in data de 21.08.2023 cu adresa 20230821-OTP6-OC-0078;
4. Constatările comisiei de receptie:

Comisia constata conformitatea documentatiilor cu cerintele Caietului de sarcini si a celorlalte documente care fac parte din Contract.

Comisia constata ca au fost stinse si observatiile din Anexa 1 la Procesul verbal de receptie preliminară AB-BUIP / 1536 / 23.08.2023.

A fost obtinut Avizul AACR nr. 28519 / 23.10.2023.

5. Comisia de receptie hotaraste:

Acceptarea receptiei finale a Proiectului Tehnic de Executie si a documentatia DTAC elaborate pentru investitia "Sistematizare a suprafetei de miscare a AIHCB in vederea cresterii capacitatii operationale si asigurarii conformarii cu prevederile Reg. 139/2014 – Etapa I" intocmit in baza contractului nr. 554/C/08.12.2022.

6. Comisia de receptie recomanda urmatoarele:

Obținerea Autorizației de construire și demararea cu celeritate a implementării proiectului.

7. Prezentul proces-verbal, care conține 2 pagini a fost încheiat azi 01.11.2023 în 3 exemplare originale.

COMISIA DE RECEPȚIE :

Presedinte:

Cristian Alexe – Director Directia Siguranta Aeroportuara

Membri:

Adrian Vasilescu – Sef BMC (Director DOA AIHCB la momentul emiterii dispozitiei).....

Ruxandra Capota – BMS AIHCB

Laurentiu Matache – Sef BUIP

Sorin Rotaru – Sef SMRF

Mihai Albinescu – Sef BPI

Daniela Draghici – BPI

Daniela Sandu– BPI

George Banos – BPI (ing.la SISA)

Florina
Costache

Digitally signed by
Florina Costache
Date: 2024.11.27
22:40:39 +02'00'